

চল নেত্রকোনায় ঘুরে আসি
Let us go to Netrokona



Forewords by
Bangladesh National Professor Dr. Rafiqul Islam
&
Professor Dr Subbarayudu G Kameswarma (India)

(Front cover)

Publication details (as appropriate)

First printed and published in 2021

Publisher - CCCCCCCCC

Front and Back covers design — Anirudhha Bhattacharya

Transliteration of Netrokonian language using Bangla - Amin Rahman

Transcription of Netrokonian pronunciation using IPA - Amin Rahman and Aniruddha Bhattacharya

© Amin Rahman and Abidur Rahman Abir

No unauthorised copying

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transcribed in any form or by any means, electronically or mechanically including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without written permission from the copyright holders.

ISBN

Price BDT ! USD ! BP ! AUD

চল নেত্রকোনা ঘুরে আসি

বাংলাদেশের আঞ্চলিক ভাষা সিরিষ

চল নেত্রকোনায় ঘুরে আসি

Let us go to Netrokona

by

আমিন রহমান (Amin Rahman)

&

আবিদুর রহমান আবির (Abidur Rahman Abir)

চল নেত্রকোনা ঘুরে আসি

Edited by

Mozammel Haque Montu
Former Head Master,
Kawrat Govt. Primary School

চল নেত্রকোনা ঘুরে আসি

BLANK PAGE

This book is dedicated to the following who all spoke Netrokonian.

Jaynal Abedin Talulkdar (1875 – 1949)

Grandfather of Amin R and Great grandfather of Abid R

Hafeza Akhter Khatun (1883 – 1962)

Grandmother of Amin R and Great grandmother of Abid R

Mohammad Hafizur Rahman (1900 – 1984)

Father of Amin R and Grand Uncle of Abid R

Anwara Begum (1916 – 2000)

Mother of Amin R and Grand Aunt of Abid R

BLANK PAGE

Foreword by National Professor, Dr. Rafiqul Islam



উপাধ্যায়বিদ আমিন রহমান বাংলাদেশের মুসলমানদের
বিতানের নেত্রকোনা প্রকার আন্দোলনিক আশা নিয়ে
গবেষণা করেছেন। এ বিষয়ে তিনি যে অধ্যয়ন ও
আন্তরিকতা নিয়ে কাজ করেছেন তা বাস্তবিকই
প্রশংসনীয়। তবে এ গবেষণা কর্মের মূল্যবোধ
কেবলমাত্র নেত্রকোনা প্রকার নয়, সর্বোপরি
চারুকলা মুসলমানদের এবং বিশেষতঃ অন্ধার
উপাধ্যায় বিজ্ঞানের বৈজ্ঞানিক পরিচয় লাভের মাধ্যমে
এই গবেষণাকর্মের জন্য আমি তাকে অভিনন্দন
বাহ্য করছি।

রাশীদ আহমাদ
বাংলাদেশ

রাফিকুল ইসলাম

Foreword by Professor Dr Subbarayudu G Kameswara



Some thoughts on Language and Dialect

Occasioned by Lexicological Work on Netrakona

The distinction between Language and Dialect barely emerges despite diverse keen studies. The terms seem quite interchangeable contingent upon assumptions; contexts appear to play a larger role as determinants rather than definitive logic does. Language seems to be Capacity and Power; and Dialect a pragmatic, usable formulation in common practice. As a formulation, this is fairly proximal to *la langue* and *parole* or *competence* and *performance*, terms which are the building blocks of 20th century linguistics. I would strongly suggest that language is a universal category drawing upon a framework of perceptive capacities and dialects are *applied* regional varieties, expressions of that power. Dialects are dynamic and sensitive to contexts where Languages are comprehensive systems always and already built and with little, if any, need to reconceptualize themselves. Creativity, *shrijansheelata*, is crucial to dialects. Language confers the scope and the capacity on dialects for such creativity. The perceptive basis of language enables the Cognitive connection between the dialect and its eco-system. This, in turn, enables the distinctive nature of the dialect including its accents, vowel lengths, manner of articulation, and onomatopoeic nonsense syllables which add so much musicality to it. Should one go back to the binaries in Coleridge, a dialect is the esemplastic power of linguistic imagination.

Netrakona is a 'dialect' practiced in the district of Mymensingh in northern Bangladesh. The total area of the district is about 2,700 square kilometers and its population is about two million. The dialect has variants practiced in the Garo Hills of India also. Netrakona, the land, perhaps, gets its name from a relatively Eye-corner like shape (*Netra+kona* or angle), and the language derives its name verbatim. The importance of this little detail is that about half the population of West Godavari Telugu 'dialect' is practiced by the Netrakona speakers. That is a considerable figure and must be treated with deserving dignity. Amin Rahman's book confers precisely such official dignity on Netrakona.

Dr. G.K.Subbarayudu
Professor of English (Retired)
Osmania University, Hyderabad
&
Amity University, U.P
INDIA

Index/ সূচীপত্র

Contents	Page
Foreword by National Professor Dr. Rafiqul Islam	vii
Foreword by Professor Dr. Subbarayudu G Kameswara	viii
Preface by Amin Rahman	xi
ভূমিকা আবিদুর রহমান আবিদ	xv
Part A	
অভিধান - বাংলা থেকে নেত্রকোনার ভাষা	1
Part B	
Dictionary – English to Netrokonian language.	20
Part C	
কথোপকথনের দশটি দৃশ্য – বাংলা ও নেত্রকোনার ভাষা	44
দৃশ্য ১ - নেত্রকোনা শহরের রাস্তায়	45
দৃশ্য ১ - নেত্রহুনা শহরের রাস্তায়	46
দৃশ্য ২ - হোটেলের রেস্টোরাঁয় প্রাতঃরাশ	47
দৃশ্য ২ - হুটেল রেস্টুরাত শহালের নাস্তা	48
দৃশ্য ৩ - বাইরে যাওয়ার জন্য প্রস্তুতি নেওয়া	49
দৃশ্য ৩ - বাইরে যাওয়ার লাইগ্যা রেডি অগুন	50
দৃশ্য ৪ - নেত্রকোনা শহরে কেনাকাটা করা	51
দৃশ্য ৪ - নেত্রহুনা শহরে কিনাকাডা করোন	52
দৃশ্য ৫ - হোটেল রেস্টোরাঁয় রাতের খাবার খাওয়া	53
দৃশ্য ৫ - হুটেল রেস্টুরাত রাইতের কাওন দাওন	54
দৃশ্য ৬ - লঞ্চে ভ্রমণে যাওয়া	55
দৃশ্য ৬ - লনসো কইরা বেরানিত যাওন	56
দৃশ্য ৭- স্থানীয় একটি বাড়িতে খাবার নিমন্ত্রণ	57
দৃশ্য ৭ - এলাহার অ্যাকাডা বারিত রাইতের কাওনের দাওত	58
দৃশ্য ৮ - নেত্রকোনায় একটি বাড়ির রান্না উপভোগ করা	59
দৃশ্য ৮ - নেত্রহুনার অ্যাকাডা বারিত রান্দার শাদ লওন	60
দৃশ্য ৯ - হোটেল থেকে চেক আউট করা	61
দৃশ্য ৯ - হুটেল তাইক্যা বিদায় লওন	62
দৃশ্য ১০ - টাঙ্গাইলে বাড়ি ফিরার যাত্রা	63
দৃশ্য ১০ - টাঙ্গাইলে বারিত হইরা যাওন	64
Part D	
10 scenarios with dialogues in English (left page) and Netrokonian translations transcribed in IPA (right side)	66
Scenario 1 – In the streets of Netrokona town	67
driŋfo 1 - netrohuna ŋohorer rastat	68
Scenario 2 – Breakfast at hotel's restaurant	69
driŋfo 2 - hutel resturat ŋohaler nastat	70
Scenario 3 - Preparing to go out	71

driffo 3 - baire zaoner laigæ redi ðon	72
Scenario 4 - Shopping in Netrokona	73
driffo 4 - netrohuna ðohoro kinakada kðron	74
Scenario 5 - Having dinner at the hotel restaurant	75
driffo 5 - hutel resturaṭṭ raiṭer kaon ḡaon	76
Scenario six - river cruise in a launch	77
driffo 6 - lonse koirā bæranitṭ zaon	78
Scenario 7- going to attend a dinner at a local's house	79
driffo 7- elakar ækta bariṭṭ raiṭer kaoner ḡaoṭṭ	80
Scenario 8- Enjoying home cooked meal in Netrokona	81
driffo 8 - netrohunar ækta barir randar jadṭṭ loon	82
Scenario 9 - Checking out from hotel	83
driffo 9 - hutel ṭaikka biḡay loon	84
Scenario 10 - Returning home to Tangail	85
driffo 10 - tangajṭṭhiira zaon	86

Preface

How the project started

I compiled this “Traveller’s Dictionary for Netrokona” mainly for four reasons. First, my father, Md. Hafizur Rahman (1900-1984), came from Kendua, a subdistrict (upazilla) of the district of Netrokona. But as my father was a civil servant, we continuously moved along with him to different cities in the two wings of the erstwhile Pakistan for which we did not get chance to visit Netrokona.

Secondly, I found that the people of Netrokona spoke in a beautiful sing-song manner and most sang very well. I think that, if not the sweetest, it is one of the sweetest language of Bangladesh. I always wished that I could speak and sing like the Netrokonians.

Thirdly, after my retirement in 2003, my wife Zobeda and I, who are based in Melbourne in Australia, started visiting our village Kowrat in Kendua frequently, and stayed there for prolonged periods of time with our cousin, Mozammel Haque Montu, Montu’s wife, Shikha, and his two children- Saifur Rahman Azim and Abidur Rahman Abir (the co-author). In the process we got to know many of our relatives who are still living there. Most grown-ups there can speak Bangla, which is their second language, but we still have difficulty communicating effectively with our little grand-nephew, Shoshi, and other neighbouring children, who still speak only in their first language - i.e., the Netrokonian language.

We got the icing on the cake one day when we were enjoying the early morning winter sunshine in the veranda. Two little boys passing by stopped, peeked inside and said to me through the grills, “amne ki ango boro baaf Hafizurer sera?” (meaning are you the son of our great grand uncle Hafizur?). I was touched. After that incident, I decided that I had to learn the Netrokonian language.

Finally, I did not want this sweet language to die like many other languages, which have died in the Indian Subcontinent, and elsewhere, after a country introduced a monolingual educational policy making it compulsory to use one official language and a single written script like Bangla. So, I decided to start compiling this traveller’s dictionary for Netrokona. My aim was to revitalise this language - my father’s and grandfather’s language. I asked my nephew, Abir, a student at Dhaka University, who was waiting for his final year Honours exams that was postponed due to the covid-19 pandemic, if he would help me in this project. He readily agreed. Abir was born and brought up in Kendua. So, with his help I would be able to collect authentic Netokonian words, phrases, and dialogues. Thus, this journey started. It was not always easy, as you will learn below.

Compilation of the dictionary

For this traveller’s dictionary I did not think it was necessary to provide a full-fledged dictionary containing all the possible Bangla words and their translations in Netrokonian language. That would take me ages and I was not sure how useful it would be to have a dictionary containing the translations of thousands of Bangla words into the Netrokonian language. Many words, both Bangla and their Netrokonian equivalent, would never be used in practical communication. Besides, I was not expecting readers of our dictionary to use it for academic

and/or literary purposes. People could perhaps use it when travelling to Netrokona. So, initially I planned to compile about 500 commonly used words and phrases with which a traveller could easily get by when visiting Netrokona.

I took the following approach. I started by writing ten typical scenarios in which a non-Netrokonian, while visiting Netrokona, conversed with locals under different situations. Each scenario has about 16 to 22 sentences. I gave these scenarios to my co-author, Abidur Rahman Abir, to translate them into Netrokonian language. Then I went through the Bangla and Netrokonian translations and separated those words and phrases, which were different in the two languages in sounds (phonemes), vocabulary, or syntactic structure. This way I compiled about 400 words and phrases. I then added more common words, which I thought a visitor may need and use in daily communications. This brought the total to about 800.

Authenticity and accuracy of the dictionary

Some people from around Netrokona who understand and speak Netrokonian language may say that the dictionary is not a hundred percent accurate because they use different words for some of the words mentioned in the conversations in the different scenarios, as well as, pronounce some of the words differently. I shall refer them to Dr. Henry Higgins in the film "My Fair Lady", which is the musical adaptation of Bernard Shaw's play, Pygmalion, where Dr Higgins says that people from different streets in the same city speak a slightly different dialect of English. They may also find it interesting to read about the argument between the famous linguist, Professor David Crystal, and his actor and broadcaster son, Ben Crystal, two persons residing under the same roof, once had about the correct pronunciation of the very common English word "schedule". These, along with other examples, confirm that within even the same household or neighbourhoods, members belonging to different age groups, may use variations of the same dialect with different vocabulary and pronunciations. In Netrokona you may hear everybody using words like স্যারা (son, boy), সেরি, (daughter, girl), ব্যাডা (gentleman), বেডি (lady), and বুইরা (elderly), which may sound strange to you as such words are not used by educated Bengali speakers.

Problem of transliterating Netrokonian words using the Bengali script

Currently, due to the absence of a separate script for the Netrokonian language, people of Netrokona use Bangla script to transliterate Netrokonian text when writing letters to their family members and friends. These transliterations are not phonetically accurate, but Netrokonians, when reading such texts, can decipher the transliterations and understand them. As we were preparing this dictionary for non-Netrokonians, including foreigners, we decided that we would still use the Bangla alphabet, but spell Netrokonian words phonetically. We would also convert them to IPA for foreigners. So, visitors to Netrokona, using this dictionary, would not have to guess the correct pronunciation of a Netrokonian word. But we encountered additional problems in doing this, which we discuss below.

When the Netrokonian words "আসি" or "সা", are transliterated as "আছি" and "চা", non-Netrokonians will have the tendency to pronounce these words as [atʃhi] and [tʃa] respectively. To prevent this, so that non-Netrokonians can learn the correct Netrokonian pronunciations of such words, we have employed the symbol "স" instead of "চ" or "ছ" when the Netrokonian sound is /s/. Similarly, we have tried to avoid the problem encountered in Bengali of

pronouncing words containing the symbols, "স" "ষ" "শ" all with the [ʃ] phoneme as in "সময়", "মানুষ", and "শীত". We have used "স" or "শ" as appropriate as in "আসুইন" and "শাবান". We have not used "ষ" at all. We have transliterated "সাবধান", not as it is written by Netrokonians but as "শাবদান" - i.e., as it is pronounced by Netrokonians.

We also standardized on the use of the symbol "জ" for the /dʒ/ sound (as in জগ) and "য" for the /z/ sound (as in "যামু"). Netrokonians pronounce the /dʒ/ and /tʃ/ sounds in words like "দেইনজে" and "আইচা".

In the Netrokonian language, there does not seem to be any aspirated sounds. Instead of the Bangla aspirated sounds /খ/, /ঘ/, /ছ/, /ঝ/, /ঠ/, /ড/, /থ/, /ধ/, /ভ/, the Netrokonians use the simple unaspirated sounds /ক/, /গ/, /স/, /ষ/, /ট/, /ত/, /দ/, /ব/ respectively. For example, they will say (a) কাতা for খাতা, (b) গর for ঘর, (c) আসি for আছি, (d) যারু for ঝাড়ু, (e) টানডা for ঠাণ্ডা, (f) আত for হাত, (g) দুফা for ধোপা and (h) বাত for ভাত. Also, Netrokonians sometimes pronounce the Bangla /প/ like the English fricative sound /f/, and some pronounce it as /h/. Here again, people from different villages, will pronounce words differently. So, do not worry, if and when your Netrokonian language teacher/adviser/guide says that the pronunciations shown in this dictionary is incorrect, i.e., should have been /h/ not /f/ and vice versa.

In the case of vowel sounds also we tried to take out the guess work for Non-Netrokonians. For getting the right vowel sounds for the vowel pairs (a) /e/ and /æ/ and (b) /o/ and /ɒ/, we have transliterated the Netrokonian "why" and "let us go" as ক্যান (/kæn/) and সলো (/sɒlo/) respectively to give the correct quality of the vowel sounds to be used for pronouncing these words.

We were able to achieve all the above by audio recording the Netrokonian speech in the ten scenarios spoken by current Netrokonian residents, Abidur Rahman Abir and Mozammel Haque Montu. I also took help from two English teachers, both trained in Phonetics and Phonology, who know the Netrokonian language. One was Muhammad Sayedul Islam, who is from Sunamganj in Sylhet, bordering Netrokona, where people understand and speak the Netrokonian language. The other was Masudur Rahman, whose roots are in Netrokona but settled in Sylhet city. In case of discrepancies in words and pronunciations, I went with the current residents - Abir (the co-author) and Montu (Abir's father). We then got the services of our Software Engineer, Anirudhha Bhattacharya, to transcribe the pronunciations of the Netrokonian words and dialogues in the dictionary and the 10 scenarios into IPA so that people who do not read the Bengali script can use the dictionary.

We tried to make the conversations in the different scenarios authentic by using the actual local names of places, food and other items etc.

For whom is this "How to get by" book?

This dictionary is meant first to serve as a communication guidebook for both Bangladeshis residing outside the greater Mymensingh area, which include the districts of Mymensingh, Sherpur, Jamalpur, Netrokona and also Kishoreganj. It can also be used by West Bengalis, who read the Bengali script, as well as, by foreigners who travel to remote areas in Netrokona and its surrounding districts like Kishoreganj, or even Sunamganj of Sylhet, and have to

communicate with the locals who may not understand the standard Bengali known as **Promito Bangla**.

Contents of this booklet and how to use it

This booklet has the following four parts:

Part A.

A mini dictionary containing some commonly used Bengali words and phrases and their Netrokonian equivalent transliterated using the Bangla script. In the fourth column of the dictionary, the reference (scenario number and sentence number in Part C) is given where the word or phrase has been used.

Part B

A mini dictionary containing some commonly used English words and phrases and their Netrokonian equivalent transcribed using IPA. The fourth columns contain the scenario reference.

Part C

10 Scenarios - containing Bengali conversations followed by their Netrokonian equivalent. Netrokonian dialogues are transliterated using the Bengali script with phonetic spelling.

Part D

10 Scenarios - containing the conversations in English (written in English) followed by their Netrokonian equivalents transcribed using IPA.

How to use this phrase book.

If you think you understand the grammar of the Netrokonian language and can get by in Netrokona with little help, you may refer to Part A or Part B to look up the Netrokonian equivalent of a word and its pronunciation that you wish to use,

If you are not familiar with the Netrokonian language and its grammar, you may find it useful to browse through Part C or Part D of the booklet

Use and utility of the book.

The dictionary cum phrasebook can be used by drama and film directors to train actors, who are to play a character in a play/film, who speaks the Netrokonian language. It can also be used by international aid agencies, NGOs, and foreign diplomats, stationed in Bangladesh, when they travel to one of the places mentioned above where the Netrokonian language is spoken. It may also encourage/help writers to produce other books - including story books for children in the Netrokonian language. This may ultimately pave the way to the development of a modern Netrokonian literature - containing poems and stories written by Netrokona residents in the Netrokonian language.

Acknowledgements

I would like to take this opportunity to thank my wife and life's partner for encouraging me to work on this rather unusual project when I should have been giving her a hand in the garden or other household chores. I would also like to thank Dr. Mushfiqur Rahman, Dr. Lutfar Rahman Khan, Ms. Shahana Islam, and Dr. Raqib Chowdhury, whose opinions I value greatly, for discussing the contents of this book from time to time and giving me valuable suggestions. I would also like to express my gratitude to Professor Imran Rahman of ULAB, whose father, Dr. Lutfar Rahman, my father's younger brother, also came from Kendua. Thanks to Imran for taking interest in this project and introducing me to Dr. Rafiqul Islam, Bangladesh National Professor and Professor Emeritus at the University of Liberal Arts of Bangladesh (ULAB).

Amin Rahman
Melbourne, Australia
April, 2021

ভূমিকা

এই বইতে নেত্রকুনার বাইরের মাইনশের লাইগ্যে ল্যাংহা অইসে, যারা নেত্রকুনার আনসোলিক বাশা যানুইন না হ্যারার লাইগ্যে। যেবায় হ্যারা যেবালা নেত্রকুনা হ্যারার শগোন বা বোন্দুরার দারো বেরাইতো আয়ে, হ্যারার রাওডি শহোযে বুইজ্যেলতারে আর নেত্রকুনার আনসোলিক বাশায় হ্যারার শাতে রাও করতা হারে। এইডা সারা বিদেশিরার লাইগ্যে বোইডার দুই নাম্বার আর সাইর নাম্বার ফাটটা ল্যাংহা অইসে। হ্যারা এই বইতে হইরে ম্যালা শহোযে নেত্রকুনা গুইরে ফিইর্ষে ও কাম করতারবাইন।

তবে এই বইডা হোইরে আমার লাগান নেত্রকুনার ইস্তায়ি বাসিন্দারাও ম্যালা মযা হাইবো, গল্প শল্প করবো আর হ্যারার শিখনশিলতা বারবো। এই বইতে হরার ফরে নেত্রকুনার মাইনশে হ্যারার বাশাডারে আরো গুরুত্ব দিবো আর নেত্রকুনার বাশায় লেহালেহি শুরু হরবো। এই বাশাডারে আবার যাগায়া তুলোনের শেসটা হরবো। আমরা আশা হোরি যে এইডার ফরে হ্যারা নেত্রকুনার বাশায় একটা শাপ্তাহিক হোত্রিকা আর ত্রৈমাসিক ম্যাগাযিন বাইর হরবো। যারা এট্টু আদট্টু কোবিতা বা গন্ফ লেকতে হসোন্দ হোরুইন হ্যারা ম্যাগাযিনে লেকবাইন আর বাহিরা শাংবাদিকরার লাগান বিবিন্ন রহোম আনসোলিক, দেশি ও বিদেশি কবোরাকবোর ব্যাহেইর গরো হৌসায়্য দিতারুইন হোত্রিকার মাইদমে। এ সারা ম্যালা রহোম টেক্সট বোই যেরম দোরুইন ইংরাযি, বাংলা, বুগোল, ইতিহাশ এইতা নেত্রকুনার বাশায় তাইলে এইহানকার স্যারাইন সেইরেনরা উফকৃত অইতো। হ্যারার আর কশটো হোইরে বিদেশি বাশাতে ব্যাকতা হরোন লাগতোনা।

এই বইডা হোইরা নেত্রকুনার আশপাশে যেরম দোরুইন কিশোরগঞ্জ, ময়িসিং, শুনামগঞ্জের ধরোমপাশার হ্যারাও বুযবো, মযা হাইবো। মাযে মোইদ্যে কিসু শব্দ লোইয়া ফ্যাস বাযতো ফারে। যেরম দোরুইন নেত্রকুনার বিতরেই কুনু কুনু উফুযিলাত “ডিল মারা” রে কয় “ইডেড মারা”, কেউ কয় “মিল্লা মারা”, কেউ কয় “সাক্লা মারা”। এইরহোম কিসু কিসু শব্দ কোনো বেডা বা বেডির বুযদো কশটো অইতা ফারে। তবে কশটের কিস্তা নাই। আশোলে, এই বইডা তো ল্যাংহা অইসে নেত্রকুনার আনসোলিক বাশা শিহনের দায়। হ্যারার বাড়ি নেত্রকুনা, ও নিযেরার অনসোলের বাশাডি যানোনা, হ্যারা তো হরাকহাইল্লে এই বইডাতে কয়দিনেই শিক্কেলতারবো।

এই বইতে লেহার শাতে আমারে যোরিত করার লাইগ্যে আমার সাসা, আমিন রহমান, যেইলা অস্টোলিয়া মেলবোর্ন শহরো থাহে, হেইলারে আমার কিতজত্তা যানাইতাম সাই। হেইলা অ্যাকযোন আন্তরযাতিক বাশাবিদ আর ম্যালা রহোমের বাশা লইয়া কাম করে। হেইলার লগে কাম হইরে আমি ম্যালাকিসু হিকসি, বিশেষতো, নেত্রকুনার বাশা কিবায় ল্যাংহন যায় যা ফরে হাটোকরা শটিক উচ্চারণ হাইতো ফারে। আমি এই বইডার কাম হরোনের শমোয় যেবালাই আইটকে গ্যাসি তহোন ম্যালা মাইনশে আমারে শাইজ্জ হরসে আর উফদেশ দিসে। হ্যারার মোইদ্যে আমার আক্বা, মোযাশ্মেল হক মোন্টু, অইন্যতম। হ্যাইলারেও আমি আমার ম্যালা দোইন্যবাদ দিতাসি। বাহিরা আমার বাই আযিম, কালান্তো বাই সামেল, সুডুবাই তানিম, ইমোন, তামীম, মোনির আর ক্যালাসমেইট দিলোয়ার।

হাটোকরা, আমনেরার কুনু মোইন্তব্য তালহে আমরারে যানাইনজে।

আবিদুর রহমান আবির
কেন্দুয়া, নেত্রকোনা
এপ্রিল ২০২১

Part A

অভিধান - বাংলা থেকে নেত্রকোনার ভাষা
(উচ্চারণানুযায়ী)

Dictionary for Bangla to Netrokonian

(the Netrokonian words and phrases are
transliterated using phonetic Bangla)

নেত্রকোনা ভাষার বর্ণমালা (এই বইয়ে
ব্যাবহৃত)

অ আ অ্যা ই এ ও উ

ক গ ঙ চ জ ট ড ত দ ন প ফ ব ম য র ল
শ স হ য়

Bengali	Netrokonian in phonetic Bangla	English	Scenario Reference No.
অতিথি,	মেমান	guest	4.12
অতিথিপরায়ণ	অতিতিফরায়ন	hospitable	10.9
অনেক	ম্যালা	a lot/many	8.11
অনেক বেজে গেল	ম্যালা বাইজ্যা গ্যাসে	it is quite late	8.17
অনেক রান্না করেছেন	ম্যালা রানসুইন	you have cooked a lot	8.11
অন্ধকার	আন্দাইর	dark	
অপেক্ষা	অফেক্কা	wait	7.8,7.9
অপেক্ষা করছি	অফেক্কা কোরতাসি	I am waiting	7.8
অপেক্ষা করছে	অফেক্কা কোরতাসে	it is waiting	7.11
অপেক্ষা করছেন	অফেক্কা কোরতাসেন	he/she is waiting	7.9
অপেক্ষা করবো	অফেক্কা করাম	I will wait	7.7
অভাগা	আবাইজ্জা	hapless	
অসুবিধা	অশুবিদা	difficulty	4.8
অসুবিধা হয় নাই	অশুবিদা অয় নাই	had no problem	9.9
অসুস্থ	রোইগ্গা	sick	
আকাশ	আসমান	sky	
আঙ্গুর	আঙ্গুর	grapes	
আচ্ছা	আইচ্চা	all right	3.6,3.12...
আছেন?	আসুইন?	are you home?	7.11
আতিথেয়তা	আদোর যতেন	hospitality	10.14
আনিয়ে দিচ্ছি	আনায়া দিতাসি	I am arranging	9.11
আনিয়ে দিবেন?	আনায়া দিবাইন?	will you arrange to call?	9.1
আপনাদের	আম্নেদের/আম্নেরার	your (plural)	6.7,6.11...
আপনার	আম্নের	your (singular)	2.1,2.13...
আপনার থেকে	আম্নের তাইক্যা	from you	4.14
আপনারা	আম্নেরা	you (plural)	2.1,6.7...
আপনি	আম্নে/আম্নে	you	1.2,1.5
আপনি বসবেন না?	আম্নে বোইতাইন নে?	will you not sit?	8.4
আপনি বসেন।	আম্নে বোইন	you please sit	9.11
আপাতত	আফাযত	for the time being	
আপেল	আফেল	apple	
আবার আসবেন	আবার/আরাগবার আইন জে	please come again	9.14
আমাদের	আমরার	our (belonging to us)	8.12

আমাদের অঞ্চলের পিঠা	আমরার এলাহার হিডা	pithas of our region	8.16
আমাদের বুয়া	আমরার বুয়া	our maid-servant	8.12
আমি	আমি	I	
আমি আসছি	আমি আইতাসি	I am coming	
আমি আসছিলাম	আমি আইতাসিলাম	I was coming	
আমি আসব	আমি আইবাম	I will come	
আমি আসি	আমি আই	I come	
আমি এসেছিলাম	আমি আইসিলাম	I came	
আমি গিয়েছিলাম	আমি গ্যাসিলাম	I went	
আমি দেখি	আমি দেহি	let me see	9.7
আমি যাই	আমি যাইগা	I go	
আমি যাচ্ছি	আমি যাইতাসিগা	I am going	
আমি যাচ্ছিলাম	আমি যাইতাসিলাম	I was going	
আমি যাব	আমি যাইয়াঙ্গা	I will go	
আলু	গুডা	potato	8.1
আলো	হশোর	light	
অশিম	ওশিম	infinity	
আসছি	আইতাসি	I am coming	5.9,6.2...
আসতে চেষ্টা করব।	আওনের সেশটা হরবাম	I will try to come	2.18
আসব	আইবাম	I will come	5.19
ইঁদুর	উন্দুর	mouse	
ইঞ্জিনিয়ার	মেস্তুরি	engineer	
ইত্যাদি	এইতাই	etc.	4.3
ইলিশ মাছ	ইলশা	hilsa fish	
উঠিয়ে দিচ্ছি	উডায়া দিতাসি	I am putting it on	9.12
উঠিয়ে দেই	উডায়া দেই	let me put you on	8.18
উঠেছেন?	উটসুইন?	where are you staying?	1.7
উপযুক্ত	উফুযুক্ত	suitable	6.13
উপর থেকে	উফরেত্তে	from top	10.18
উপরে	উরহে/উফরে	upstairs	6.9
এই যে	এই যে	here	9.4
এইটা/তা	হেইডা	that	
এক তলায়	অ্যাক তলাত	on ground/first floor	6.9
একটু	এট্টু	a little bit	2.8,4.7
একটু আধটু	ইকটু আড্ডু	a little	4.8
একলা	অ্যালহা	alone	
এখন	অ্যাহোন	now	10.17
এখন চলি	অ্যাহোন তাইলে যাই	bye	10.17

এখনি	অ্যাহোনি	just now	1,10,2.2
এখনি আসছি	অ্যাহোনি আইতাসি	I am coming just now	7.10
এখানকার	এইহানকার	from here (originating here)	4.3, 4.14
এখানে	এইনো/এইহানো	here	1.9,2.15
এখানে বসেন	এইহানো বওহাইন/বোইন	please sit here	5.1,5.17
এখানেই	এইহানেই	right here	4.6
এনে দিচ্ছি	আইন্যা দিতাসি	I am bringing	3.7
এনেছি	আনসি	I have brought	3.3
এসে গেছি	আইয়া ফোরসি	I have reached	3.15
এসে গেছে	আইয়া ফোরসে	it has reached	9.12
এসে পরেছি	আইয়া ফোরসি	we have reached	10.16
এসেছি	আইসি	I have come	
এসেছেন?	আইসুইন?	have you come?	1.5
ও	হ্যা	he/she	
ওখান থেকে	হেইনতে	from there	10.3
ওজন	উয়ন	heavy	
ওঠেন/ উঠেন	উডুইন	please get up	1.14
ওদের	হ্যারার	belonging to them	
ওদেরকে	হ্যারারে	them	8.7
ওনার	হ্যাইলার	his	10.9
ওর	হ্যার	belonging to him/her	8.12
ওরা	হ্যারা	they	8.6
ওষুধের দোকান	হারমেসি/ওশেদের দোহান	pharmacy	
কই মাছ	কোই মাস	Koi fish	
কত দূরে?	কত্তানি দুরা?	how far?	4.1
কত হোল?	কতো আইসে?	how much did it come to?	5.11
কতক্ষণ?	কতকান?/কতক্কান?	how much time?	1.17, 2.16
কনুই	কোনি /কোইন্না	elbow	
কন্যা	কোইন্না	maiden	
কপাল	কহাল	forehead	
কবুতর	কোইত্তর	pigeon	
কয়টা?	কয়ডা?	how many?	2,7
কয়টায় খোলে?	কয়ডায় কুলে?	at what time does it open?	5.17
কয়টায়?	কয়ডায়?	at what time?	5.17,7.5
কয়টার সময়	কুশ্বালা আইতাম?	at what time should I come	7.5
আসবো			
করছি	কোরতাসি	I am doing	7.8
করছেন	কোরতাসেন	(he is) doing	7.9

করতে হবে না	করোন লাগদোনা	you will not have to do	7.6
করব	হরবাম/করাম	I will do	7.7
করবেন?	কোরবাইন?	will you do?	3.1
কলম	কলোম	pen	
কলা	ক্যালা	banana	
কষ্ট করতে হয়না	কশটো করোন লাগেনা	it is no trouble	8.12
কষ্ট করেছেন	কশটো কোরসুইন	you have taken a lot of trouble	8.11
কাঁচা মরিচ	কাসা মোরিস	green chilly	
কাঁচা রাস্তা	কাসা রাস্তা	unsealed road	
কাঁটাচামচ	কাডাচিফি	knife and fork	
কাঁঠাল	কাডোল	jackfruit	
কাক	কাউয়া	crow	
কাগজ	হাতা	paper	
কাছে	দারো	nearby	1.9,1.11
কাজের ছেলে	কামের স্যারা	house boy	9.8
কাজের ছেলে	কামের স্যারাইন	working boy	9.8
কাটা	কাডা	cut	
কাটা পিঠা	কাডা হিডে/হিডা	kata pitha	8.16,10.13
কাতল মাছ	কাতোল মাস	katol fish	
কাপর	কাহোর	cloth	
কাপর চোপর	কাহোর সুহর	clothes	4.3
কাপর ধোওয়ার সাবান	কাহোর দগুনের শাবান	soap for washing clothes	3.6,3.9
কামিজ	কামিষ	kameez	
কালো	কাল	black	
কালো জাম	কাল	black berry	
কি ?	কিতা?	what?	3.4,7.17
কিছু	কুনুতা/কিসুতা	some/anything	1.11,3.7
কিনতে চান?	কিনতাইন সাইন?	what do you want to buy?	4.2
কিনে নেব	কিন্মা নিয়াম	I will buy	4.9
কিনেছি	কিনসিলাম	I had bought	7.13
কুকুর	কুত্তা	dog	
কুমড়া	কুমরা	pumpkin	
কুড়ালো	টুহানি	pick	
কুয়াশা	উশ	fog	
কে?	ক্যালা?	who?	7.1
কে বলছেন?	ক্যালা কোইতাসুইন?	who is speaking?	7.1
কেঁদো না	কাইন্দো না	don't cry	

কেক	কেইক	cakes	
কেনা কাটি করেন	কিনা কাডা কোরুইন	you do your shopping	4.14
কেমন?	কিরম?	how?	7.11
কেমন করে?	কিবা?	how?	3.12
কেমন লেগেছে?	কিরম লাগযে?	how did you like it?	10.8
কেমন হোল?	কিরম অইলো	how was it?	7.12
কোট	কুট	coat	
কোথা থেকে এসেছেন?	কোইত্তে আইসুইন?	where have you come from?	1.5
কোথাও?	কুনুহানো?	anywhere?	1.9, 1.11
কোথায় যাচ্ছেন?	কোই যাইতাসুইন?	where are you going?	10.1
কোথায়?	কুনহানো?	where?	10.4
কোন	কুনু	any	4.14,6.9
কোন দিন	কুনুদিন	ever	10.11
কোনদিন	কুনুদিন	some day	4.15
খবর	কবোর	news	
খবর দিন	কবোর দেইনজে	inform him	7.8
খয়েরি	কয়েরি	brown	
খাই নাই	কাইসিনা	I have never had	8.13
খাইয়ে দিয়েছি	কাওয়াইয়ালসি	I have fed them	8.7
খাওয়া	কাওন	eating	8.1
খাওয়া জায়গা	কাওনের যাগা	eatery	1.9
খাওয়া রেডি	কাওন বারসি	the food is served	8.1
খাওয়াটা	কাওনডা	the food that we will have	7.17
খাওয়ার ঘর	কাওনের গোর	dining room	
খাওয়ার পানি	কাওনের হানি	drinking water	3.9
খাটো	কাডো/হুইটে	short	
খান নাই?	কাইসুইন না?	did you not have?	10.12
খাব	কাইয়াম	I will eat	8.5
খাবার	কাওন	food	5.1
খাবে না?	কাইতোনা?	won't he/she/they eat?	8.6
খাবেন	কাইনজে	you please eat	8.10
খাবেন	কাইবাইন	you will eat	
খাবেন?	কাইবাইন?	will you eat?	2.15
খামার মুরগি	কামার মুরগি	farm chicken	
খালা	কালান্মা	aunt	
খিচুড়ি	কিসুরি	khichuri	
খুঁজে নেবেন	কুইজ্জা লোইবাইন	you will search to find it	6.7

খুব ভাল	কুব বালা	very good	8.13
খুব ভাল লাগল	ম্যালা বালা লাগযে	liked it a lot	4.14
খুশি	আশিকুশি	happy	
খেজুর	কেযুর	dates	
খেতে আসুন	কাইতাইন আওহাইন	please come to eat	8.1
খেতে পারেন	কাইতাইন ফারুইন	you could eat	2.5
খোলা	কুলা	open	2.16
খোলে?	কুলে?	opens?	5.17
গত পরশুদিন	গ্যাসে হোরশুদিন/ হোশুদিন	day before yesterday	7.2
গরম	হাফ উডা	hot	
গরু	গুরু/গাই	cow	
গলদা চিংড়ি	গলদা ইসা	scampi	
গল্প করেন	গফফো কোরুইন	chat (you)	7.17
গল্পের বই	গফফের বোই	story book	
গাও	নদী	river	
গাছ	গাস	tree	
গুছিয়ে	গুসায়া গাসায়া	he/she arranges	8.12
গোঁফ	মুস	moustache	
গোল	গুল	round	
গোলমরিচ	গুল মোরিস	pepper	
গোলাপ	গুলাপ	rose	
গোসল	গুসুল	bathe	7.17
গোসল খানা	গুসুল হানা	bathroom	
গোস্ত	গুস্ত	meat	5.6
গ্লাস	গ্যালাস	glass	
ঘড়ি	গোরি	clock	
ঘণ্টা	গোনটা	hour	6.19
ঘরে	গরো	at home	3.10,7.17
ঘরোয়া খাবার	গোরুয়া কাওন	home cooked meal	7.17,10.9
ঘি	গি	ghee	
ঘুম	গুম	sleep	
ঘুরে আসি	গুইরা আই	let me travel	4.7
ঘোড়া	গুরা	horse	
ঘোরা ফিরা	গুরাহিরা	roam around	6.18
ঘোরার জন্য	গুরার লাইগ্যা	for travelling	4.8
ঘোষণা	গুশোনা	announcement	6.14
চটপটি	সতফতি	chatpati	
চলতে ফিরতে	সলাত ফিরাত	move around	4.8
চলুন/ চলেন	সোলুইন	let us go	4.4,4.5
চলে আসবো	আইয়া ফরাম	I will come over	7.5
চশমা	সশমা	spectacles	

চড়ুইভাতি	টুলাহাতি	picnic	
চা	সা	tea	2.5
চাই	সাই	I want	4.3,5.17
চাঁদ	সান	moon	
চার	সাইর	four	
চাপাতি	সাফাতি	chapati	
চামুচ	সামিস	spoon	
চাষ করা কই মাছ	শাস করা কোই মাস	farmed koi(flying) fish	5.5
চিংড়ি	ইসা	shrimp	
চিংড়ি মাছ	ইসা মাস	shrimps/prawns	8.10
চিঠি	সিডি	letter	
চিড়া	সিরা	chira	
চিতল মাছ	সিতোল মাস	chital fish	
চিনাবাদাম	সিনাবাদাম	peanut	
চিনি	সিনি	sugar	2.6
চুল	সুল	hair	
চুল কাটা	সুল কাডা	haircut	
চুলকানি	কাইজ্জনি	itch	
চেক আউট করব	যাইয়ামগা	I shall check out	9.1
চেয়ার	সেয়ার	chair	
চেয়েছিলেন	চাইসিলাইন	you had wanted	7.12
চোখ	সোউক	eyes	
চোর	সূর	thief	
ছবি	সোবি	picture	
ছাগল	সাগোল	goat	
ছাড়া	সারা	without	10.13
ছালা	সালা	sack	
ছুটি	সুডি	holidays	4.7,10.5
ছুরি	সাক্কু	knife	
ছুঁড়ে মারা	ইডা মারা/মিল্লা মারা	throw	
ছেলে	স্যারা	boy/son	7.15
ছেলে মেয়েরা	আবুদুবাইন	children	8.6
ছোট	সুডু	small	
জঙ্গল	জংলা	bush	
জন্তু	যোন্তু	animals	
জন্য	লাইগ্যা	for	3.1,3.8
জবা	যবা	hibiscus	
জলে	যোইল্লা	burn	
জাগা	হযাক	awake	
জানালা	কুফ/যানালা	window	
জাব্রিয়ে	যাব্রাইয়া	embrace	

জাম আলু	যামগুড়া	special potato called jam potatoes	8.1
জি	হ/হ্যাঁ	yes	10.15, 1.
জি না	এঁহে	no (respectfully)	8.5
জিজ্ঞেস করবেন	যিগাইবাইন	please ask	6.15
জিনিশ পত্র	মালফত্রডি	luggage	9.1
জিনিশ পত্র	যিনিশ্ফাতি	things	4.3
জিহ্বা	যিব্রা	tongue	
জুতা	যুতা	shoes	4.3
জোরা	যুরা	pair	7.13
ঝগড়া	কাইজ্জা	quarrel	
ঝড়	তুহান	storm	
ঝাড়	হাসুন	mop	
ঝাল	যাল	hot (spicy)	8.10
ঝুলা	লোইটকা	hang	
টক	সুন্ধা	sour	
টমেটো	টেমুটু	tomato	
টয়লেট	টাট্টি	toilet	6.13
টাকা	টেহা	taka	1.16,2.11...
টিকেট	টিহেট	ticket	6.3
টিকেট চেকার	টিহেট সেহার	ticket checker	6.3
টিপস	টিস/টিব	tips	2.14
টুকি টাকি	টুকটাক	bits and pieces	7.13
টুপি	টুহি	cap	
টেবিলে	টেবিলডাত	at this table	2.3
টোস্ট	টুশ	toast	2.5
ঠান্ডা	ডাইয়া	cold	
ঠিক	টিক	correct	5.1
ঠিক	টিক	exactly	6.18
ঠিক আছে	টিআসে	It's all right	7.18
ঠিক আছে	আইচে/আইচ্চা	OK	9.2
ঠিক আছে	টিআসে	that is all right	7.18
ঠিকানা	টিহানা	address	4.14,7.9
ঠোঁট	টুড	lips	
ডাকবেন	ডাগবাইন	please call	8.4
ডাক্তার	ডাক্তর	doctor	
ডাল	ডাইল	dahl – lentil soup	5.5,5.6...
ডাল ভাত	ডাইল বাত	a meal	7.4
ডালপুরি	ডাইলফুরি/ডাইলহুরি	dalpuri	
ডালিম	ডালোম	pomegranate	
ডিম	আন্ডা/অ্যান্ডা	egg	2.5,2.6...
ডেকচি	ড্যাগ	pan	

তইরি	বাউ	ready	7.6
তরকারি	সালুন	curry	5.5,5.6
তা	হেইডা	that	
তাই নাকি?	তাই নাহি?	is that so?	10.6
তাদের	হ্যারার	related to them	6.8
তার	হ্যারার	his/her (belonging to)	
তার	হ্যারার	their (belonging to)	
তার সঙ্গে	হ্যার শাতে	with it	2.5
তারপরে	হ্যার ফরে	after that	6.6
তারিখ	তারিক	date	
তাড়াতাড়ি	তাতারি/হারাকারি	hurry	
তাহলে	তাইলে	then	2.3,4.4
তুমি	তুমি	you (singular)	
তুমি যাচ্ছিলে	তুমি যাইতাসিলাগা	you were going	
তুমি যাবে	তুমি যাইবাগা	you will go	
তুমি আস	তুমি আও	you come	
তুমি আসছ	তুমি আইসো	you are coming	
তুমি আসছিলে	তুমি আইতাসিলা	you were coming	
তুমি আসবে	তুমি আইবা	you will come	
তুমি এসেছিলে	তুমি আইসিলা	you came	
তুমি গিয়েছিলে	তুমি গ্যাসিলা	you went	
তুমি যাও	তুমি যাওগা	you go	
তুমি যাচ্ছ	তুমি যাইতাসোগা	you are going	
তুলে নিব	তুইল্যা নিয়াম	I will pick up	7.6
তেলাপিয়া মাছ	তেলাইপ্লা মাস	tilapia fish	
তেলাপোকা	ত্যালসুরা	cockroach	
থাকার জায়গা	তাহোনের যাগা	place to stay/accommodation	1.9
থাকে	তাহে	stays	2.16
থানা	তানা	police station	
থেকে	তাইক্যা	from	6.1
থেকে গেছি	রোইয়া গ্যাসি	stayed back	4.6
থেকে বলছি	তাইক্যা কোইতাসি	speaking from	3.1,6.1
থেকেন	তাহুইন	stay	7.6
দরজা	কফাট	door	
দাঁড়ানো	কারোইয়া ফরা	stand	
দাঁড়াবেন	কারোইবাইন	you will stand	6.8
দাঁত	দাত	tooth	
দাঁতের ডাক্তার	দাঁতের ডাক্তর	dentist	
দিচ্ছি	দিতাসি	I am giving	3.2,3.7
দিতে পারবে?	দিতা ফারবা?	can you give?	5.6
দিন	দেইনজে/দেউহাইন	please give me	4.22

দিনে	দিনো	during day time	2.15,2.16
দিনের বেলা	দিনো গুমানি	afternoon nap	
ঘুমানো			
দিব	দিয়াম	I will give	2.7,2.8
দিবেন	দেইনজে	give (respectful)	2.6,2.8,5.3,6.3
দিয়ে	দে	combined with	8.10
দিয়ে দিব	দিয়ালবাম	will pay up	2.10
দিয়ে দেবেন?/ পে করবেন?	দিয়ালবাইন?	will you pay?	5.10
দিয়ো	দিতাইন	give	2.8
দুধ	দুদ	milk	
দুপুর	দুহর	afternoon	
দূরে	দুরাত	far	
দেখছেন	দেকসুইন	have you seen	4.14
দেখা	দ্যাহা	see	
দেখানো	দ্যাহানি	show	
দেখা হয়েছিল	দ্যাহা আইসিল	had met	7.2
দেখি?	দেহি?	let me see?	6.3
দেখে	দেইক্যা	by checking	6.7,6.9
দেখে আসি	দেইক্যা আই	let me go and check	7.17
দেখে শুনে	দেইক্যা শুইন্যা	see carefully	4.14
দেবেন?	দিবাইন?	will you give?	2.9
দেশি মুরগি	দেশি মুরগি	free range chicken	5.5
দোকান	দোহান/দুহান	shop	4.3,4.14
দ্রুত	তাতারি/তাতারি/হারাকারি	fast	
ধন্যবাদ	দৈন্যবাদ	thanks	2.4, 2.15
ধরে	দোইরা	holding	
ধান ক্ষেত	রোয়া ক্যাত	paddy field	
ধান গাছ	রোয়া	paddy	
ধার	দার/কডেজা	lend	
ধুইয়ে নেই	দোইয়া লোই	let me wash	5.2
ধোপা	দোফা	washerman	
নখ	নওক	nails	
নদী	গাও	river	
নাচ	নাইস	dance	
নাপিত	নাইত	barber	
নাম ধরে	নাম দৈরা	call by first name	8.4
নামবো	নামবাম	I will get down	3.14,4.10
নামাজ	নময	prayer	
নামুন	নামুইন	please get down	6.17
নারকেল	নাইরহল	coconut	
নারকেল তেল	নাইরহোলির তেল	coconut oil	

নারিকেলের পানি	নাইরহোলের হানি	coconut water	
নিচ তলায়	নিসে	downstairs	9.3
নিচে	নিসে	down	
নিচে জান	নিসে যাইন	you please go downstairs	9.5
নিজস্ব	নিযেরার	one's own	6.14
নিতে পার	নিতা ফারো	you may take	5.4
নিতে পারেন	নিতাইন ফারুইন	you may take (respectable form)	6.18
নিতে হবে?	নেওন লাগবো?	have to take?	9.3
নিব	নিবাম	I will take	7.6
নিষে আসছি	লোইয়া আইতাসি	I am bringing	5.9
নিরাপত্তা	নিরাহত্তা	safety	6.11
নিরাশ	ন্যরাশ	frustration	
নীল	নিল	blue	
নেই	লোই	let me take	5.2
নেওয়া	লওয়া	accept	
নেতা	ন্যাতা	leader	
নেত্রকোনা	নেত্রুনা	Netrokona	10.5
নেবেন	লোইবাইন	you will do	6.7
নেমে	নাইম্যে/নাইম্যা	after getting off	6.20,10.3
নেমে	লাইন্মা	getting down	
নোংরা	গিদোর	dirty	
নৌকা	নাউ	boat	
পচা	ইঁসা	rotten	
পছন্দ	হসোন্দ	choosing carefully	4.17
পরীক্ষা	হোরিষ্কা	exam	
পড়ছে	ফরতাসে	he/she is studying	8.7
পনির	কাঁই	cheese	
পরশুদিন	হোরশুদিন/হোশ্শুদিন	the day before yesterday or the day after tomorrow	7.2
পরাটা	ফরোডা	paratha	2.5
পরিচয় হয়ে	সিনা অইয়া	knowing you	4.14
পরিষ্কার	সাফ	clean	6.12
পরে	ফরে	later	2.6,2.11
পরে খাব	ফরে কাইয়াম	I shall eat later	8.5
পরে নিবেন	ফোইরা নিবাইন	put on	6.14
পর্যন্ত	লাগাত	till	2.16,2.17
পশ্চিম	হোচ্চিম	west	
পা	হাও	leg/foot	

পাওয়া যাবে?	হাওন যাইবো?	is it available? Can I get?	3.6
পাকা	ফাকনা	ripe	
পাকা রাস্তা	হাক্কা রাস্তা	sealed road	
পাখা	বিসুন	fan	
পাগল	হাগোল	mad	
পাজামা	হাইযামা	pyjama	
পাঞ্জাবি	হানযাবি	punjabi	
পাট	নাইলো	jute	
পাঠিয়ে দিচ্ছি	পাডায়া দিতাসি	sending (I am)	9.2
পাঠিয়ে দিবেন?	ফাডায়া দিবাইন?	will you send?	9.1
পাতলা	হাতলা	slim	
পাথর	হাওর	stone	
পান	হান	betel leaf	
পানি	হানি	water	3.1,3.2...
পাবেন	হাইবাইন	you will find	4.4
পাবেন না	ফাইতাইননে	you will not find	5.18
পায়ের আঙ্গুল	হাওয়ার আঙ্গুল	toes	
পার	ফারো	you may do	5.4
পারবো	যাইয়ামগা	I will be able to do	3.11
পারেন	ফারুইন	you may do	3.13,4.4
পালং শাক	হালং হাগ	spinach	5.5,5.6
পাশের	ফাশের	next	10.1
পাহাড়	হাহার	hill	
পিছনে	হিসন্দে	behind/back	6.13
পিছলা	হিসলা	slippery	
পিছে পিছে	হিসে হিসে	to be after someone	8.12
পিঠা	হিডা	pitha (village cakes)	8.16, 10.12
পুকুর	ভুশকুনি	pond	
পুটী	ফুডি	a fresh water fish called puti	5.5,5.6
পুরুষ	ব্যাডাইন	male (toilet)	6.13
পেঁপে	হাবদা	Papaya/pawpaw	
পেঁয়াজ	হেইওইয়/হেবাইয়	onion	2.8
পেট	হ্যাট	stomach	
পেট ব্যাথা	ফ্যাড/হ্যাট বেদনা	belly ache	
পেন্সিল	হেঞ্চিল/ফিনসিল	pencil	
পেয়ারা	গোইওব	guava	
পেয়েছেন	ফাইসুইন	you have received	10.14
পেয়ে যাবেন	ফাইয়া যাইবাইন	you will find	3.2
পেয়েছিলেন?	ফাইসিলাইন?	did you get?	7.12

পোঁচ	ফোস	poached	2.7
পোয়া পিঠা	হোয়া হিডা	poa pitha	8.16, 10.13
পোলাও	ভুলাও	polao	
পোঁছে গেছি	হোইচা গ্যাসি	I/we have reached	6.17
পোঁছে যাবো	হোইচা যাইয়াম	I/we shall reach	7.14
পৌছব	হসবাম	I/we will reach	6.7
পৌছান	হইচ্চরন	arr	
প্যান্ট	প্যান	pant	
প্যাসেঞ্জার	ফ্যাসেঞ্জার	passenger	6.6,6.8
প্রথম	হয়লা	first	
প্রথম শ্রেণী	ফয়লা স্রেনি	first class	6.8,6.9
প্রথমে	হোইলা	at first	5.2
প্রশ্ন	ফোশ্ন	question	6.15
প্রসিদ্ধ	বিশাল নামকরা	famous	4.4
প্রোগ্রাম	হগ্রাম	program	7.5
প্লেট	তাল	plate	5.6
ফটো	হোডু	photo	
ফল	হলমুল	fruits	
ফিরে যাওয়া	হিরত যাওন	return	
ফিরে আসবেন	ফিইর্যো/হিইরা আইবাইন	please return	6.18
ফিরে যাব	ফিইর্যা যাইয়াম	I/we shall return	6.19
ফুল	ভুল	flowers	
ফুল পিঠা	ভুলহিডা	flower pitha	8.16,10.13
ফেরার	ফিরোনের	for the return (journey)	7.6
ফেরার জন্য	হিরোনের লাইগ্যা	for returning	6.18
ফেলবেন না	হলাইনাজে	don't throw	6.12
ফোন	ভুন	phone	
ফ্রি	ফিরি	free (available)	7.4
বই	বোই	book	
বকা	বহা	scold	
বসার জায়গা	বওনের যাগা	seat	
বড়	বডডা	elder	
বড়	বড়	large	5.5
বয়স্ক	বুইড়া	elderly people	6.17
বল	কও	you say	5.4
বলা	কওয়া	tell/say	
বলছি	কোইতাসি	I am speaking	3.1,6.1

বলেন	কোইন কি কোইবাইন	go ahead, say what you want to say	7.3,7.5
বস্তা	হালা	sack	
বসতে পারেন	বোইতা ফারুইন	you may sit	6.9
বসবেন না?	বোইতাইন নে?	won't you sit?	8.4
বসার ঘর	বওয়ার/বওনের গর	sitting room	8.14
বসেন	বওহাইন	you please sit	2.3,4.17
বাংলা ক্যালেন্ডার	ফাঞ্জি/হাঞ্জি	Bengali calendar	
বাইরে	বাইর	out	
বাইরে	বাইরে	outside	
বাক্স	বাক্সো	box	9.4
বাঘ	বাগ	tiger	
বাছুর	বাসুর	calf	
বাটি	বাডি	bowl	5.6
বানর	বানদোর	monkey	
বারুটি	বারুচি	cook	2.8
বাম	বাও	left	
বিক্রি করা	ব্যাচোন	sell	
বিছানা	বিচনা	bed	
বিড়াল	বিলাই	cat	
বিদ্যালয়	ইস্কুল	school	
বিনামূল্যে	মাগনা	free of cost	
বিমান	উরজাহায	aeroplane	
বিয়ে	বিয়া	marriage	
বিরিয়ানি	বিরানি	biriyani	
বিশ্রাম	ঘিরানি	rest	
বিস্কুট	বিশকুট	biscuits	
বুক	বুহ	chest	
বুধবার	বুদবার	Wednesday	
বৃষ্টি	ম্যাগ	rain	4.8
বৃহস্পতিবার	বিশুদবার	Thursday	
বেগুণ	বাইঙ্গল/বাইনগুণ/বাইঙ্গন	egg plant	8.10
বেগুনি	বেগুনি	purple	
বেগুনের ভাজি	বাইগোনের বিরান	fried egg plant	8.10
বেচে	বেইচ্চা	selling	
বেড়াতে গিয়েছিলাম	বেরানিত গ্যাসলাম	I went to visit	10.5
বেড়াতে এসেছেন	ব্যারাইতাইন আইসুইন	you have come here to travel	4.12
বেড়াতে যাওয়া	ব্যারানিত যাওন	visit	

বোকা	behol/bekkol	fool	
বোন	বোইন	sister	
ব্যথা	বেদনা	pain	
ব্যাকা	ব্যাহা	curved (not straight)	
ব্যাঙ	ব্যাঙ	frog	
ব্যাবসা	ব্যাবসা	business	4.6
ভর্তি	বোত্তি	admission	
ভদ্রলোক	বদ্রলোক	gentleman	10.9
ভরতা	বত্তা	mashed	8.10
ভর্তা গুলো	বত্তাডি	the mashes	8.13
ভাই	বাই	brother	4.1
ভাঙটি	বাংতি	change	5.14
ভাঙ্গা রাস্তা	বাঙ্গা রাস্তা	damaged road	
ভাজা	বিরান	fried	5.5,5.6...
ভাড়াটা দিয়ে দিয়েছি	বারাডা দিয়ালসি	I have paid the fare	4.10
ভয় করা	ডরানি	fear	
ভাত	বাত	rice	5.5, 5.6...
ভাবি	বাবি	sister-in-law	7.15
ভাল	বালা	good	4.8,4.9...
ভাল কথা	বালা কতা	by the way	4.9
ভাল লাগছে	বালা লাগতাসে	I am liking	4.8
ভাল লেগেছে	বালা লাগজে	it was enjoyable	8.13
ভালই	বালাই	quite good	4.5
ভিতর	বিত্রে	inside	
ভিতরে	মোইদে	in	
ভিতরে	বিত্রে	inside	6.5
ভিন্ন	অন্য রহোম	different	7.17
ভেটকি মাছ	বেডকি মাস	Barramundi fish	
ভেড়া	মেরি	sheep	
ভোর	বেইল্লেবেলা	dawn	
ভ্রমণটা	বেরানিডে	the tour	10.9
মটর	মটোর	pea	
মধ্যে	মোইদে	in the middle	3.2,6.10...
মধ্যে	মোইদে	within	6.19
মনে আছে	মনো আসে	I remember	7.2
মনে আছে?	মনো আসে?	do you remember?	7.2
মনে করিয়ে দেওয়া	মনো হরায়্যা দ্যাওন	remind	
মঙ্গলবার	মঙ্গলবার	Tuesday	
ময়মসিং	মোয়িসিং	Mymensingh	10.2

মরিচ	মোরিস	chilly	2.8
মহিলাদের জন্য	বেইটেইনের লাইগ্যে/লাইগ্যা	for ladies	6.13
মহিষ	মোইশ	buffalo	
মাখন	মাহোন	butter	
মাছ	মাস	fish	5.5,5.9...
মাছ ভাজা	মাসোর বিরান	fried fish	5.5
মাছের কাটা	মাসের কাডা	fish bones	
মাছের তরকারি	মাসের সালুন	fish curry	5.5,5.6
মাঝা	মাইদয়াইন	middle	
মাথা	মাতা	head	
মারা	মারোন	hit	
মাল পত্র	মাল ফতুর	luggage	10.17
মাশকলাই ডাল	মাশকলাই ডাইল	black lentil dahl	8.13
মাস্টার সাহেবের কাছে পড়ছে	মাস্টরেরতে ফোরতাসে	studying with the tutor	8.7
মিনিট	মিনিড	minute	6.2,6.10
মিষ্টি	মিডা/মিডে	sweets	8.16
মুখ	মুক	face	
মুখ	মুক	mouth	5.2
মুদির দোকান	দোহান	corner store	
মুরগি	মুগ্গি	chicken	
মুরি	মুরি/কোই	rice crisps	
মেপে	মাইপ্লা	measuring	
মোজা	মৌজা	socks	
মোটা	মুডা	fat	
মোরগ	মোরগা	rooster/cock	
যদি বলে দেই	যোদি কোইয়া দেই	If I instruct	8.12
যা খাব	যেতা কাইয়াম	whatever we shall eat	7.17
যাওয়ার	যাওনের	for the forward journey	6.3
যাবো	যাইয়াম	I will go	7.14
যে কোন	যেকুন্স	any	6.9
যে কোন জায়গায়	যেকুন্স যাগাত	anywhere	6.9
যেখানে	যেইনো	where	4.3
যেতে	যাইতো	go	1.15,1.16
যেতে চাই	যাইতাম সাই	I want to go	4.3,5.17
রবিবার	রোউববার	Sunday	
রসিদ	রোশিদ	bill/receipt	
রাখ	রাহো	you keep	
রাখবেন	রাকবাইন	you please keep	6.3,5.13
রাখুন	রাহুইন	you please keep	6.8

রাগ	গুশা	angry	
রাজ হাঁস	রাজা আশ	goose	
রাত	রাইত	night	2.17
রাতে	রাইত্ব	at night	7.4
রান্না	রানদোন	cooking	7.17
রান্না ঘর	হাক গর	kitchen	7.17
রিকশা	রিশকা	rickshaw	8.17
রিকশাতে	রিশকাত	on a rickshaw	8.18
রুই মাছ	রুই মাস	Rui fish	
রুই মাছের	রুই মাসের সালুন	Rui (carp) fish curry	5.1
তরকারি			
রুটি	রুডি	bread	2.5
রুমাল	রুমাল	handkerchief	
রূপচান্দা মাছ	রূপসান্দা মাস	pomfret fish	
রৈঁধো	রাইন্দো	cook (you)	
রেলওয়ে স্টেশন	রেল ইস্টিশন	railway station	9.11
রোস্ট	রুস্ট	roast	
লঞ্চের টিকেট	লন্সের টিহেট	launch ticket	6.3
লন্ড্রি	লন্ড্রি	laundry	
লবণ	নুন	salt	
লম্বা	লাম্বা	tall	
লাইনে দাড়িয়ে	লাইনে কারোইয়া	stand in a queue	6.14
যাবেন	যাইবাইন		
লাগিয়েছে/বুনেছে	লাগাইসে	planted	
লাফ	ফাল/হাল	jump	
লাভ	লাব	profit	
লাল	লাল	red	
লাল শাক	লাল হাগ	red spinach	
লুঙ্গি	লোগ্গি	lungi	
লুচি	লুসি	pancake	2.5,2.7...
লেজ	লেংগুর	tail	
লেবু	লেম্বু	lemon	
লোকসঙ্গীত	মাইট্রা গান	folk song	
লোহা	লুআ	iron	
শনিবার	শোনিবার	Saturday	
শাক	হাগ	leafy vegetables	5.5,5.6...
শাকসবজি	হাগ	vegetables	
শাপ	হাপ	snake	
শার্ট	শাট	shirt	
শাশুড়ি	হোউরি	mother-in-law	
শিং	হিং	horn (animal's)	
শিং মাছ	হিং মাস	Shing (cat) fish	8.10

শিম	উশ্শি	beans	
শিয়াল	হিয়াল	fox	
শিলাবৃষ্টি	হিলাবিশাটি	hail	
শিশু	আবুদুব	children	6.17
শুক্রবার	শুকুরবার	Friday	
শুঁটকি মাছ	হুঁটকি মাস	dried fish	
শুধু	কালি	only	9.7
শুনে	হুইন্যা	after hearing	4.17
শুয়ে	ফুইত্তা	lying	
শ্বশুর	হোউর	father in law	
ষাঁড়	হাঁড়	bull	
ষাঁড়	দ্যাহা গুরু	ox	
সংবাদপত্র	হোত্রিকা	newspaper	
সকলে	ব্যাহেই/হজ্জলেই	everybody	6.8
সকাল	শহাল/বেইন্না	morning	
সকালে	বেইন্নেবেলা/শহালে	in the morning	5.16
সঙ্গে	শাতে	with	2.5,4.5
সত্যি	হাসা	true(word)	
সন্ধ্যাবেলা	হাঞ্জাবেলা	evening	
সব	ব্যাক	all	2.11,4.4
সব কিছু	ব্যাকতা	everything	8.12
সব পাবেন	ব্যাকতা ফাইবাইন	you will get everything	4.4
সব পে করে দিয়েছেন	ব্যাক টেহা দিয়ালসুইন।	you have paid everything	9.7
সব মিলে	ব্যাকতা মিলাইয়া	all together (total)	2.11, 4.22..
সব সময়	ব্যাক ব্যালা	all the time	6.3
সবুজ	কোউচ্চা	green	
সময়	শমোয়	time	
সরপুটী	শরফুডি	large puti (fresh water fish)	5.5,5.6
সরিষা তেল	হইশ্যার/হরুর তেল	mustard oil	
সরু	সিহোন	narrow	
সর্বনাশ	শব্বনাশ	ruined	
সন্ধ্যা	হাঞ্জা	evening	
সাঁতার	হাতুর	swim	
সাইকেল	সাইহেল	bicycle	
সাদা	শাদা	white	
সাবধানে	শাবদানে	carefully	8.10
সাবান	শাবান	soap	
সামনে	শামনে	front	
সামনে থেকে	শামনেত্তে	from there	3.13
() সাহেব	() শাইব	Mr.	7.11

সিদ্ধ	হিদো	boiled	2.7
সিদ্ধল ভরতা	হিদোল বত্তা	dried fish mashed with dried red chilly	8.10
সুই	ছই	needle	
সূর্য	সুরুষ	sun	
সে	তাইন	he/she	
সে আসছিল	হ্যা আইতাসিন	he was coming	
সে আসছে	হ্যা আইসে	he is coming	
সে আসবে	হ্যা আইবো	he will come	
সে আসে	হ্যা আয়ে	he comes	
সে গিয়েছিল	হ্যা গ্যাসিন	he went	
সে এসেছিল	হ্যা আইসিন	he came	
সে থাকবে	হ্যা তাকবো	he will be there.	5.18
সে যাচ্ছিল	হ্যা যাইতাসিন	he was going	
সে যাচ্ছে	হ্যা যাইতাসেগা	he is going	
সে যাবে	হ্যা যাইবোগা	he will go	
সে যায়	হ্যা যায়গা	he goes	
সেখানেও	হেইনোও	also there	4.3
সেতু	ফুল	bridge	
সোজা	শুয়া	straight	
সোমবার	শুস্বার	Monday	
স্টিমার ঘাট	ইস্টিমার গাট	steamer ghat	
স্বর্ণ	শোল	gold	
হয় না	অয়না	cannot be	4.8,8.12
হরতাল	হোতাল	strike	
হরিণ	অরিণ	deer	
হলুদ	অলদি	turmeric	
হলুদ	অইলদা	yellow	
হলে	অইলে	if	4,14
হাঁটা	আডা	walk	
হাঁটু	আডু	knee	
হাঁস	আস	duck	
হাড়	আডিউ	bones	
হাত	আত	hand	5,2,8.1
হাত ঘড়ি	আত গোরি	watch	
হাত ধুইয়ে	আত দৈয়া আওহাইন	please go and wash your hands	8.1
আসুন			
হাত ধুইয়ে নিন	আত দৈয়া লোইন	please wash your hands	8.2
হাত মুখ	আত মুক	hands and face	5.2
হাতে	আতো	by hand	4.8,6.8
হাতুড়ি	আতুর	hammer	

চল নেত্রকোনা ঘুরে আসি

হাসপাতাল

হাসফাতাল

hospital

হুশ

উশ

sense

হেটে

আইট্রা

walking

হেসো না

আইসোনা

don't laugh

Part B

Dictionary for English to the Netrokonian language.

Netrokonian language is transcribed using the following subset of IPA

IPA character	As in	Transcribed as
ɒ	God, rob	ɡɒd,rɒb
ɑ	car	kar
i	sit, eat	sit, it
æ	sad	sæd
e	bed,	bed
o	goal	ɡol
u	Food, should	Fud, ʃud
ai	kite	kait
ei	main	Mein,
oi	toy	toi
ou	Go (American)	ɡou
k	cat	kæt
ɡ	get	ɡet
ŋ	song	sɒŋ
tʃ	chin	tʃin
dʒ	jam	dʒæm
t	ten	ten
d	dish	dɪʃ
ˈ	alto (as in Spanish)	altɒ
ð	then (pronounced as non-fricative)	ðen
n	no	no
p	pen	pen
f	fat	fæt
b	bed	bed
m	man	mæn
z	zoo	zu
r	red	red
l	lie	lai
ʃ	shine	ʃain
s	sell	sel
h	hen	hen
y	boy	bɔy

English	Bangla	Netrokonian language in IPA	Scenario Reference No.
accept	নেওয়া	lɔwa	
accommodation	থাকার জায়গা	ʈahoner zaga	
admission	ভর্তি	boʈʈi	
a fresh water fish called puti	পুটী	fudi	5.5,5.6
a little	একটু আধটু	iktu addu	4.8
a little bit	একটু	ettu	2.8,4.7
alone	একলা	ælha	
a lot	অনেক	mæla	8.11
a meal	ডাল ভাত	dail baʈ	7.4
address	ঠিকানা	tihana	4.14,7.9
aeroplane	বিমান	urudʒahaz	
afternoon nap	দিনের বেলা ঘুমানো	dʒino gumani	
after someone	পিছে পিছে	hise hise	8.12
after getting off	নেমে	naimme/naimma	6.20,10.3
after hearing	শুনে	huinna	4.17
after that	তারপরে	hær fɔre	6.6
afternoon	দুপুর	dʒuhɔr	
all	সব	bæk	2.11,4.4
all right	আচ্ছা	aitʃʈa	3.6,3.12...
all the time	সব সময়	bæk bæla	6.3
all together (total)	সব মিলে	bækʈa milaia	2.11,4.22..
also there	সেখানেও	heinoo	4.3
angry	রাগ	guʃa	
animals	জন্তু	dʒontʃu	
announcement	ঘোষণা	guʃona	6.14
any	কোন	kunu	4.14,6.9
any	যে কোন	zekunu	6.9
anywhere	যে কোন জায়গায়	zekunu zagaʈ	6.9
anywhere?	কোথাও?	kunuhano?	1.9, 1.11
apple	আপেল	afel	
are you home?	আছেন ?	asuin?	7.11
arrive	পৌঁছান	hoitʃʈpron	
at first	প্রথমে	hoila	5.2
at home	ঘরে	gɔro	3.10,7.17
at night	রাতে	raiʈe	7.4

at this table	টেবিলে	tebildat̪	2.3
at what time?	কয়টায়?	kɔyday?	5.17,7.5
at what time does it open?	কয়টায় খোলে?	kɔyday kule?	5.17
at what time should I come	কয়টার সময় আসবো	kumbala aɪt̪am?	7.5
aunt	খালা	kalamma	
awake	জাগা	hɔzak	
banana	কলা	kæla	
barber	নাপিত	nahit̪	
Barramundi fish	ভেটকি মাছ	bedki mas	
back	পিছনে	hisonde	
bathe	গোসল	gusul	7.17
bathroom	গোসল খানা	gusul hana	
beans	শিম	uffi	
bed	বিছানা	bisna	
behind	পিছনে	hisonde	6.13
belly ache	পেট ব্যাথা	fæd/hæd bed̪na	
belonging to him/her	ওর	hær	8.12
belonging to them	ওদের	hærar	
Bengali calendar	বাংলা ক্যালেন্ডার	fand̪zi/hand̪zi	
Betel	পান	han	
bicycle	সাইকেল	saihel	
bill	রসিদ	roʃid	
biriyani	বিরিয়ানি	birani	
biscuits	বিস্কুট	bifkut	
bits and pieces	টুকি টাকি	tuktak	7.13
black	কালো	kala	
black berry	কালো জাম	kala zam	
black lentil dahl	মাশকলাই ডাল	maʃkolai dail	8.13
blue	নীল	nil	
boat	নৌকা	nau	
boiled	সিদ্ধ	hid̪d̪o	2.7
bones	হাড়	addi	
bowl	বাটি	badi	5.6
box	বাক্স	basko	9.4
boy/son	ছেলে	særa	7.15
bread	রুটি	rudi	2.5
bridge	সেতু	ful	
brother	ভাই	bai	4.1
brown	খয়েরি	kɔyeri	
buffalo	মহিষ	moif̪	

bull	ষাঁড়	hār	
burn	জলে	zoilla	
business	ব্যাবসা	bæfsa	4.6
bush	জঙ্গল	dʒoŋla	
butter	মাখন	mahon	
by checking	দেখে	d̪eikka	6.7,6.9
by hand	হাতে	aṭo	4.8,6.8
by the way,	ভাল কথা	bala koṭa	4.9
bye	এখন চলি	æhon ṭaile zai	10.17
cake	কেক	keik	
calf	বাছুর	basur	
call by first name	নাম ধরে	nam d̪oira	8.4
can you give?	দিতে পারবে?	d̪iṭa farba?	5.6
cannot be	হয় না	pyna	4.8,8.12
cap	টুপি	tuhi	
carefully	সাবধানে	jabd̪ane	8.10
cat	বিড়াল	bilai	
chair	চেয়ার	sear	
change	ভাঙটি	banṭi	5.14
chap	ছেলে	særa	
chapati	চাপাতি	safaṭi	
chatpati	চটপটি	soṭṭodi	
chat (you)	গল্প করেন	goṭṭo koruin	7.17
cheat	ঠকানো- টহানি		
cheese	পনির	kāi	
chest	বুক	buh	
chickens	মুরগি	muggi	
children	ছেলে মেয়েরা	abuḍubain	8.6
children	শিশু	abuḍub	6.17
chilly	মরিচ	moris	2.8
chira	চিড়া	sira	
chital fish	চিতল মাছ	siṭol mas	
choosing carefully	পছন্দ	hoṣond̪	4.17
clean	পরিস্কার	saf	6.12
clock	ঘড়ি	gori	
cloth	কাপড়	kahor	
clothes	কাপড় চোপড়	kahor suhoṛ	4.3
coat	কোট	kut	
cockroach	তেলাপোকা	ṭæl̪osura	
coconut oil	নারকেল তেল	nairholir ṭel	
coconut water	নারিকেলের পানি	nairholer hani	
coconut	নারকেল	nairhol	

cold	ঠান্ডা	daia	
combined with	দিয়ে	d̥e	8.10
cook (you)	রৈঁধো	raind̥o	
cook (person who cooks)	বাবুটি	babut̥t̥i	2.8
cooking	রান্না	rand̥on	7.17
corner store	মুদির দোকান	d̥oħan	
correct	ঠিক	tik	5.1
cow	গরু	guru/gai	
crow	কাক	kaua	
curry	তরকারি	salun	5.5,5.6
curved (not straight)	ব্যাকা	bæha	
cut	কাটা	kada	
dahl – lentil soup	ডাল	dail	5.5,5.6...
dalpuri	ডালপুরি	dailfuri /dailhuri	
damaged road	ভাঙ্গা রাস্তা	baŋgarast̥a	
dance	নাচ	nais	
dark	অন্ধকার	and̥air	
date	তারিখ	t̥arik	
dates	খেজুর	kezur	
dawn	ভোর	beinnebæla	
day before yesterday	গত পরশুদিন	gæse horfud̥in/hoffud̥in	7.2
deer	হরিণ	orin	
dentist	দাঁতের ডাক্তার	d̥āt̥ter dakt̥pr	
did you get?	পেয়েছিলেন?	faisilain?	7.12
did you not eat?	খান নাই?	khaisuin na?	10.12
different	ভিন্ন	onno r̥ohom	7.17
difficulty	অসুবিধা	oʃubid̥a	4.8
dining room	খাওয়ার ঘর	kaoner gor	
dirty	নোংরা	gid̥or	
doctor	ডাক্তার	dakt̥or	
(he is) doing	করছেন	kort̥asen	7.9
dog	কুকুর	kutt̥a	
don't cry	কেঁদো না	kaind̥ona	
don't laugh	হেসো না	aissona	
don't throw	ফেলবেন না	halainnad̥ʒe	6.12
door	দরজা	k̥ofat	
down	নিচে	nise	
do you remember?	মনে আছে?	m̥ono ase?	7.2
downstairs	নিচ তলায়	nise	9.3
dried fish	শুঁটকি মাছ	hutki mas	

dried fish mashed with dried red chilly	সিঞ্চল ভরতা	hidol botta	8.10
drinking water	খাওয়ার পানি	kaoner hani	3.9
duck	হাঁস	ās	
during day time	দিনে	dīno	2.15,2.16
ear	কান	kan	
eatery	খাওয়া জায়গা	kaoner zaga	1.9
eating	খাওয়া	kaon	8.1
egg	ডিম	anda/ænda	2.5,2.6...
egg plant	বেগুন	baingol/baingun/baingon	8.10
elbow	কনুই	koni /koinna	
elder	বড্ডা	bōdda	
elderly people	বয়স্ক	buirā	6.17
embrace	জাব্রিয়ে	zabrāia	
engineer	ইঞ্জিনিয়ার	mesturi	
etc.	ইত্যাদি	eiṭai	4.3
evening	সন্ধ্যাবেলা	handza	
everybody	সকলে	bæhei/hōggolei	6.8
everything	সব কিছু	bæktā	8.12
exactly	ঠিক	tik	6.18
exam	পরীক্ষা	horikka	
eyes	চোখ	souk	
face	মুখ	muk	
false	মিথ্যা	misahotā	
famous	প্রসিদ্ধ	bijal namkōra	4.4
fan	পাখা	bisun	
far	দূরে	dūrat	
farm chicken	খামার মুরগি	kamar murgi	
farmed koi(flying) fish	চাষ করা কই মাছ	jas kōra koi mas	5.5
fast	দ্রুত	ṭṭari/ ṭṭari/harakkari	
fat	মোটা	muda	
father-in-law	শ্বশুর	hour	
fear	ভয় করা	dorani	
first	প্রথম	hōyla	
first class	প্রথম শ্রেণী	foyla sreni	6.8,6.9
fish	মাছ	mas	5.5,5.9...
fish bones	মাছের কাটা	maser kada	
fish curry	মাছের তরকারি	maser salun	5.5,5.6
five	পাঁচ	হাঁস hās	
flower pitha	ফুল পিঠা	hulhida	8.16,10.13
flowers	ফুল	hul	

fog	কুয়াশা	uf	
folk song	লোকসঙ্গীত	maitta gan	
food	খাবার	kaon	5.1
fool	বোকা	behol/bekkol	
foot	পা	hao	
for	জন্য	laigga	3.1,3.8
for returning	ফেরার জন্য	hironer laigga	6.18
for the forward journey	যাওয়ার	zaoner	6.3
for the return (journey)	ফেরার	fironer	7.6
for the time being	আপাতত	afazotpo	
for travelling	ঘোরার জন্য	gurar laigga	4.8
forehead	কপাল	kphal	
fork	কাঁটাচামচ	kadasifi	
four	চার	sair	
fox	শিয়াল	hial	
free (available)	ফ্রি	firi	7.4
free of cost	বিনামূল্যে	magna	
free range chicken	দেশি মুরগি	deji murgi	5.5
Friday	শুক্রবার	jukkurbar	
fried	ভাজা	biran	5.5,5.6...
fried egg plant	বেগুনের ভাজি	baigoner biran	8.10
fried fish	মাছ ভাজা	masor biran	5.5
frog	ব্যাঙ	bæŋ	
from	থেকে	taikka	6.1
from here	এখানকার	eihankar	4.3, 4.14
from there	ওখান থেকে	heintæ	10.3
from there	সামনে থেকে	jamnette	3.13
from top	উপর থেকে	ufbrette	10.18
from you	আপনার থেকে	amner taikka	4.14
front	সামনে	jamne	
fruits	ফল	holmul	same
frustration	নিরাশ	næraʃ	
gentleman	ভদ্রলোক	bdḍorlok	10.9
getting down	নেমে	laimma	
ghee	ঘি	gi	
ginger	আদা	adā	
give	দিয়ো	diṭṭain	2.8
give (respectful)	দিবেন	deindʒe	2.6,2.8,5.3,6.3
glass	গ্লাস	gælas	
go	যেতে	zaitpo	1.15,1.16
go ahead, say what you want to say	বলেন	koin ki koibain	7.3,7.5

goat	ছাগল	sagol	
gold	স্বর্ণ	jonno	
good	ভাল	bala	4.8,4.9...
goose	রাজ হাঁস	radʒa āf	
grapes	আঙ্গুর	aŋgur	
green	সবুজ	koutʃtʃa	
green chilly	কাঁচা মরিচ	kasa moris	
guava	পেয়ারা	goiob	
guest	অতিথি,	meman	4.12
had met	দেখা হয়েছিল	d̪æha pisil	7.2
had no problem	অসুবিধা হয় নাই	ɔʃubid̪a ɔy nai	9.9
hail	শিলাবৃষ্টি	hilabifti	
hair	চুল	sul	
haircut	চুল কাটা	sul kada	
hammer	হাতুড়ি	aʈur	
hand	হাত	aʈ	5,2,8.1
handkerchief	রুমাল	rumal	
hands and face	হাত মুখ	aʈ.muk	5.2
hang	ঝুলা	loitka	
hapless	অভাগা	abaigga	
happy	খুশি	aʃikuʃi	
have to take?	নিতে হবে?	neon lagbo?	9.3
have you come?	এসেছেন?	aisuin?	1.5
have you seen	দেখছেন	d̪eksuin	4.14
heavy	ওজন	uzɔn	
he came	সে এসেছিল	hæ aisin	
he comes	সে আসে	hæ aye	
he goes	সে যায়	hæ zayga	
he is coming	সে আসছে	hæ aise	
he is going	সে যাচ্ছে	hæ zait̪asega	
he was coming	সে আসছিল	hæ ait̪asin	
he was going	সে যাচ্ছিল	hæ zait̪asin	
he went	সে গিয়েছিল	hæ gæsin	
he will be there.	সে থাকবে	hæ ʈakbo	5.18
he will come	সে আসবে	hæ aibo	
he will go	সে যাবে	hæ zaiboga	
he/she	সে	ʈain	
he/she	ও	hæ	
he/she arranges	গুছিয়ে	gusaya gasaya	8.12
he/she is studying	পড়ছে	fort̪ase	8.7
he/she is waiting	অপেক্ষা করছেন	ɔfekka kort̪asen	7.9
head	মাথা	mat̪a	mata

here	এই যে	ei ze	9.4
here	এখানে	eino/eihano	1.9,2.15
hibiscus	জবা	zoba	
hill	পাহাড়	hahar	
hilsa fish	ইলিশ মাছ	ilja	
his	ওনার	hæilar	10.9
his/her (belonging to)	তার	hærar	
hit	মারা	maron	
holding	ধরে	dpoira	
holidays	ছুটি	sudi	4.7,10.5
home cooked meal	ঘরোয়া খাবার	gorua kaon	7.17,10.9
horn (animal's)	শিং	hinj	
horse	ঘোড়া	gura	
hospitable	অতিথিপরায়ণ	ot̪it̪iʃorayon	10.9
hospital	হাসপাতাল	hasfaʈal	
hospitality	আতিথেয়তা	aɖor zoʈon	10.14
hot	গরম	haf uda	
hot (spicy)	ঝাল	zal	8.10
hour	ঘণ্টা	gonta	6.19
house boy	কাজের ছেলে	kamer særa	9.8
how did you like it?	কেমন লেগেছে?	kirɔm lagze?	10.8
how far?	কত দূরে?	kottani d̪ura?	4.1
how many?	কয়টা?	koyda?	2,7
how much did it come to?	কত হোল?	koʈo ɔise?	5.11
how much time?	কতক্ষণ?	koʈkan?	1.17, 2.16
how was it?	কেমন হোল?	kirɔm oilo	7.12
how?	কেমন ?	kirɔm?	7.11
how?	কেমন করে ?	kiba?	3.12
hurry	তাড়াতাড়ি	ʈattari/harakkari	
hurt	ব্যথা পাওয়া	ɖukku haoa	
I	আমি	ami	
I am arranging	আনিয়ে দিচ্ছি	anaia d̪it̪asi	9.11
I am bringing	এনে দিচ্ছি	ainna d̪it̪asi	3.7
I am bringing	নিয়ে আসছি	loia ait̪asi	5.9
I am coming	আসছি	ait̪asi	5.9,6.2...
I am coming	আমি আসছি	ami ait̪asi	
I am coming	আসছি	ait̪asi	5.9,7.10
I am coming just now	এখনি আসছি	æhoni ait̪asi	7.10
I am doing	করছি	koʈasi	7.8
I am giving	দিচ্ছি	d̪it̪asi	3.2,3.7
I am going	আমি যাচ্ছি	ami zait̪asiga	

I am liking	ভাল লাগছে	bala lagṭase	4.8
I am putting it on	উঠিয়ে দিচ্ছি	udaya dṭṭasi	9.12
I am waiting	অপেক্ষা করছি	oṭṭekka korṭṭasi	7.8
I came	আমি এসেছিলাম	ami aisilam	
I came to visit	বেড়াতে এসেছিলাম	beraniṭṭaisilam	10.5
I come	আমি আসি	ami ai	
If I instruct	যদি বলে দেই	zodṭṭi koia dṭṭei	8.12
I go	আমি যাই	ami zaigga	
I had bought	কিনেছি	kinsilam	7.13
I have brought	এনেছি	ansi	3.3
I have come	এসেছি	aisi	
I have fed them	খাইয়ে দিয়েছি	kaoaialsi	8.7
I have never had	খাই নাই	kaisina	8.13
I have paid the fare	ভাড়াটা দিয়ে দিয়েছি	barada dṭṭaisi	4.10
I have reached	এসে গেছি	aia forsi	3.15
in	ভিতরে	moidṭṭe	
inform him	খবর দিন	kəbor dṭṭeindʒe	7.8
inside	ভিতর	biṭṭor	
I shall check out	চেক আউট করব	zaiamga	9.1
I shall eat later.	পরে খাব	fəre kaiam	8.5
itch	চুলকানি	kaidʒoni	
It's all right	ঠিক আছে	tiase	7.18
I want	চাই	sai	4.3,5.17
I want to go	যেতে চাই	zaiṭṭam sai	4.3,5.17
I was coming	আমি আসছিলাম	ami aiṭṭasilam	
I was going	আমি যাচ্ছিলাম	ami zaiṭṭasilam	
I went	আমি গিয়েছিলাম	ami gæslam	
I will be able to	পারবো	farbam	3.11
I will buy	কিনে নেব	kinna niam	4.9
I will come	আসব	aibam	5.19
I will come	আমি আসব	ami aibam	
I will come over	চলে আসবো	aia fəram	7.5
I will do	করব	hərbam/kəram	7.7
I will eat	খাব	kaiam	8.5
I will get down	নামবো	nambam	3.14,4.10
I will give	দিব	dṭṭiam	2.7,2.8
I will go	আমি যাব	ami zaiangga	
I will go	যাবো	zaiam	7.14
I will pick up	তুলে নিব	ṭṭuilla niam	7.6
I will take	নিব	nibam	7.6

I will try to come	আসতে চেষ্টা করব।	aoner sefta horbam	2.18
I will wait	অপেক্ষা করবো	ɒfekka kɔram	7.7
I/we have reached	পৌঁছে গেছি	hoitʃtʃa gæsi	6.17
I/we shall reach (definitely)	পৌঁছে যাবো	hoitʃtʃa zaiam	7.14
I/we shall return	ফিরে যাব	fiirra zaiam	6.19
I/we will reach	পৌছব	hɔsbam	6.7
If	হলে	ɒile	4,14
if I tell him/her	যদি বলে দেই	zodʒi koia dɛi	8.12
in the middle	মধ্যে	moiddɛ	3.2,6.10...
in the morning	সকালে	beinnebela/ʃɔhale	5.16
infinity	অশিম	oʃim	
inside	ভিতরে	biʃɔr	6.5
iron	লোহা	lua	
is it available?	পাওয়া যাবে?	haon zaibo?	3.6
is that so?	তাই নাকি?	tʃai nahi?	10.6
it has reached	এসে গেছে	aia forse	9.12
it is no trouble	কষ্ট করতে হয়না	kɔʃto kɔron lagna	8.12
it is open	খোলা	kula	2.16
it is quite late	অনেক বেজে গেল	mæla baidʒdʒa gæse	8.17
it is waiting	অপেক্ষা করছে	ɒfekka kɔrtʃase	7.11
it was enjoyable/you enjoyed	ভাল লেগেছে	bala lagze	8.13
jackfruit	কাঁঠাল	kadol	
jump	লাফ	fal/hal	
just now	এখনি	æhoni	1,10,2.2
Jute	পাট	naille	
kameez	কামিজ	kamiz	
kata pitha	কাটা পিঠা	kada hide/hida	8.16,10.13
Katol fish	কাতল মাছ	katɔl mas	
khichuri	খিচুড়ি	kisuri	
kitchen	রান্না ঘর	hak gɔr	7.17
knee	হাঁটু	adu	
knife	ছুরি	sakku	
knife and fork	কাঁটাচামচ	kadasifi	
knowing you	পরিচয় হয়ে	sina pia	4.14
Koi fish	কই মাছ	koi mas	
kurta	কুর্তা	kurtʃa	
ladies	মহিলাদের জন্য	beitteiner laigge/laigga	6.13

lady	মহিলা	bedi	
large puti (fresh water fish)	সরপুটী	ʃɔrfudi	5.5,5.6
later	পরে	fɔre	2.6,2.11
launch ticket	লঞ্চের টিকেট	lonser tihet	6.3
laundry	লন্ড্রি	lon dri	
leader	নেতা	næɬɬa	
leafy vegetables	শাক	hag	5.5,5.6...
learn	শেখা	ʃi ha	
left	বাম	bão	
leg	পা	hao	
lemon	লেবু	lembu	
lend	ধার	d̪ar /kɔdʒdʒo	
let me do	নেই	loi	5.2
let me go and check	দেখে আসি	d̪eikka ai	7.17
let me put you on	উঠিয়ে দেই	udaya d̪ei	8.18
let me see	আমি দেখি	ami d̪ehi	9.7
let me see?	দেখি?	d̪ehi?	6.3
let me travel	ঘুরে আসি	guira ai	4.7
let me wash	ধুইয়ে নেই	d̪oia loi	5.2
let us go	চলুন/ চলেন	soluin	4.4,4.5
letter	চিঠি	sidi	
light	আলো	hɔʃor	
liked it a lot	খুব ভাল লাগল	mæla bala lagze	4.14
lips	ঠোঁট	tud	
little	ছোট	sudu	
luggage	জিনিশ পত্র	malʃɔtrodi	9.1
luggage	মাল পত্র	mal ʃɔttor	10.17
lunch	দুপুরের খাবার	d̪uhorokt̪er kaon	
lungi	লুঙ্গি	longgi	
lying	শুয়ে	fuit̪ta	
mad	পাগল	hagol	
maiden	কন্যা	koinna	
male (toilet)	পুরুষ	bedain	6.13
many	অনেক	mæla/ɔt̪ɔt̪a	
marriage	বিয়ে	biya	
mashed	ভরতা	bɔtt̪a	8.10
measuring	মেপে	maippa	
meat	গোস্ত	gust̪u	5.6
middle	মাঝ	maid̪d̪ain	
milk	দুধ	d̪ud̪	

minute	মিনিট	minid	6.2,6.10
Monday	সোমবার	ʃumbar	
monkey	বানর	bandʒor	
moon	চাঁদ	san	
mop	ঝাড়ু	hasun	
morning	সকাল	ʃɔhal / beinna	
mother-in-law	শাশুড়ি	hourī	
mouse	ইঁদুর	undʒur	
moustache	গোঁফ	mus	
mouth	মুখ	muk	5.2
move around	চলতে ফিরতে	sɔlatʃ firatʃ	4.8
Mr. (x)	(x) সাহেব	(x) ʃaib	7.11
mud	কাদা	fæk	
mustard oil	সরিষা তেল	hɔɪʃær/hɔrur tʃel	
Mymensingh	ময়মনসিং	moyising	10.2
nails	নখ	nɔk	
narrow	সরু	sihon	
near	কাছে	ɔaro	
nearby	কাছে	ɔaro	1.9,1.11
needle	সুই	hui	
Netrokona	নেত্রকোনা	netʃrohuna	10.5
never	কোন দিন	kunudʒin	10.11
news	খবর	kɔbor	
newspaper	সংবাদপত্র	hotʃrika	
next	পাশের	ʃafer	10.1
night	রাত	raitʃ	2.17
no (respectfully)	জি না	ẽhe	8.5
now	এখন	æhon	10.17
OK	ঠিক আছে	aitʃtʃe/aitʃtʃa	9.2
on a rickshaw	রিকশাতে	riʃkatʃ	8.18
on ground/first floor	এক তলায়	æk tʃalatʃ	6.9
one's own	নিজস্ব	nizerar	6.14
onion	পেঁয়াজ	heioaiz/hebaiz	2.8
only	শুধু	kali	9.7
open	খোলা	kula	2.16
opens?	খোলে?	kule?	5.17
our (belonging to us)	আমাদের	amrar	8.12
our maidservant	আমাদের বুয়া	amrar bua	8.12
out	বাইরে	bair	
outside	বাইরে	baire	
ox	ষাঁড়	ɔæha guru	
paddy	ধান গাছ	roya	

paddy field	ধান ক্ষেত	roya kæt	
pain	ব্যথা	bedna	
pair	জোরা	zura	7.13
pan	ডেকচি	dæg	
pancake	লুচি	lusi	2.5, 2.7...
pant	প্যান্ট	pæn	
papaya	পেঁপে	habda	
paper	কাগজ	haṭa	
paratha	পরাটা	foroda	2.5
passenger	প্যাসেঞ্জার	fæsendʒar	6.6, 6.8
pawpaw	পেঁপে	habda	
pea	মটর	motor	
peanut	চিনাবাদাম	sinabadam	
pen	কলম	kɒlom	
pencil	পেন্সিল	hensil/finsil	
pepper	গোলমরিচ	gul moris	
pharmacy	ওষুধের দোকান	harmesi /oʃoidɐr dɒhan	
phone	ফোন	hun	
photo	ফটো	hodu	
pick	কুড়ানো	tuhani	
picnic	চড়ুইভাতি	tulahati	
picture	ছবি	sobi	
pigeon	কবুতর	koittpr	
pineapple	আনারস	anarɒs	
pitha (village cakes)	পিঠা	hida	8.16, 10.12
pithas of our region	আমাদের অঞ্চলের পিঠা	amrar elahar hida	8.16
place to stay	থাকার জায়গা	ṭahoner zaga	1.9
planted	লাগিয়েছে/বুনেছে	lagaise	
plate	প্লেট	ṭal	5.6
please ask	জিজ্ঞেস করবেন	zigaibain	6.15
please call	ডাকবেন	dagbain	8.4
please come again	আবার আসবেন	abar/aragbar aindʒe	9.14
please come to eat	খেতে আসুন	kaitʃain aohain	8.1
please get down	নামুন	namuin	6.17
please get up	ওঠেন/ উঠেন	uduin	1.14
please give me	দিন	dɛindʒe/dɛuhain	4.22
please go and wash your hands	হাত ধুইয়ে আসুন	aṭ dɒia aohain	8.1
please return	ফিরে আসবেন	fiirre/hiira aibain	6.18
please sit here	এখানে বসেন	eihano bohain/boin	5.1, 5.17
please wash your hands	হাত ধুইয়ে নিন	aṭ dɒia loin	8.2

poa pitha	পোয়া পিঠা	hoa hida	8.16, 10.13
poached	পোঁচ	fos	2.7
polao	পোলাও	hulao	
police station	থানা	tʃana	
pomegranate	ডালিম	dalom	
pomfret fish	রূপচান্দা মাছ	rupsandʒa mas	
pond	পুকুর	hufkuni	
potato	আলু	guda	8.1
prayer	নামাজ	noʔmɔdʒ	
profit	লাভ	lab	
program	প্রোগ্রাম	hɔɡram	7.5
pumpkin	কুমড়া	kumda	
punjabi	পাঞ্জাবি	hanɔdʒabi	
purple	বেগুনি	beguni	
put on	পরে নিবেন	foira nibain	6.14
pyjama	পাজামা	haizama	
quarrel	ঝগড়া	kaidʒdʒa	
question	প্রশ্ন	hoʃno	6.15
quite good	ভালই	balai	4.5
railway station	রেলওয়ে স্টেশন	rel istifɔn	9.11
rain	বৃষ্টি	mæg	4.8
rat	ইঁদুর	undʒur	
ready	তইরি	bau	7.6
red	লাল	lal	
red spinach	লাল শাক	lal hag	
related to them	তাদের	hærar	6.8
remember	মনে আছে	mono ase	7.2
remind	মনে করিয়ে		
rest	দেওয়া	mono hɔraia dʒæon	
return	বিশ্রাম	zirani	
rice	ফিরে যাওয়া	hirotʒaon	
rice crisps	ভাত	batʃ	5.5, 5.6...
rickshaw	মুরি	muri /koi	
right here	রিকশা	riʃka	8.17
ripe	এখানেই	eihanei	4.6
river	পাকা	fakna	
roam around	নদী	ganʃ	
roast	ঘোরা ফিরা	gurahira	6.18
rooster	রোস্ট	rust	
rose	মোরগ	morga	
rotten	গোলাপ	gulap	
round	পচা	hɔsa	
	গোল	gul	

Rui (carp) fish curry	রুই মাছের তরকারি	ruī maser salun	5.1
Rui fish	রুই মাছ	ruī mas	
ruined	সর্বনাশ	ʃɒbbonaʃ	
sack	ছালা	Hala	
safety	নিরাপত্তা	nirahottta	6.11
salt	লবণ	Nun	
Saturday	শনিবার	ʃonibar	
(you) say	বল	kɒo	5.4
scampi	গলদা চিংড়ি	ɡɒldɑ isa	
school	বিদ্যালয়	iskul	
scold	বকা	bɒha	
sealed road	পাকা রাস্তা	hakka rastɑ	
seat	বসার জায়গা	kaoner zaga	
see	দেখা	d̪æha	
see carefully	দেখে শুনে	d̪eikka ʃuinna	4.14
sell	বিক্রি করা	bætʃon	
selling	বেচে	beitʃtʃa	
sending (I am)	পাঠিয়ে দিচ্ছি	padaya d̪it̪asi	9.2
sense	ভূশ	uʃ	
sheep	ভেড়া	meri	mera
Shing (cat) fish	শিং মাছ	hiŋ mas	8.10
shirt	শার্ট	ʃat	
shop	দোকান	d̪ohan/d̪uhan	4.3,4.14
short	খাটো	huitte	
shrimp	চিংড়ি	ʃisa	
shrimps/prawns	চিংড়ি মাছ	ʃisa mas	8.10
shoes	জুতা	zuʈɑ	4.3
short	খাটো	kado	
show	দেখানো	d̪æhani	
sick	অসুস্থ	roigga	
sister	বোন	boin	
sister-in-law	ভাবি	babi	7.15
sitting room	বসার ঘর	bɒoar/bɒoner ɡɒr	8.14
sky	আকাশ	asman	
sleep	ঘুম	gum	
slim	পাতলা	haʈʈa	
slippery	পিছলা	hisla	
small	ছোট	sudu	
snake	শাপ	hāp	
soap	সাবান	ʃaban	

soap for washing clothes	কাপড় ধোওয়ার সাবান	kahor dponer jaban	3.6,3.9
socks	মোজা	moudʒa	
some day	কোনদিন	kunudʒin	4.15
some/anything	কিছু	kunutʃa/ kisutʃa	1.11,3.7
(who is) speaking?	(কে) বলছেন?	kæla koiʃasuin?	7.1
(I am) speaking	বলছি	koiʃasi	3.1,6.1
sour	টক	sukka	
speaking from	থেকে বলছি	ʃaikka koiʃasi	3.1,6.1
special potato called jam potatoes	জাম আলু	zamguda	8.1
spectacles	চশমা	sɔʃma	
spinach	পালং শাক	halong hag	5.5,5.6
spoon	চামুচ	samis	
stand	দাঁড়ানো	karoia fora	
stand in a queue	লাইনে দাড়িয়ে যাবেন	laine karoia zaibain	6.14
stay	থেকেন	ʃahuin	7.6
stayed back	থেকে গেছি	roia gæsi	4.6
stays	থাকে	ʃahe	2.16
steamer ghat	স্টিমার ঘাট	istimar gat	
stick	পাখা	bisun	
stomach	পেট	hæt	
stomach ache	পেট ব্যথা	hæt bedʒa	
stone	পাথর	hattor	
storm	ঝড়	ʃuhan	
story book	গল্পের বই	gɔffer boi	
straight	সোজা	ʃuza	
strike	হরতাল	hotʃal	
studying with the tutor	মাস্টার সাহেবের কাছে পড়ছে	mastorertʃe fortʃase	8.7
sugar	চিনি	sini	2.6
suitable	উপযুক্ত	ufuzukʃt	6.13
sun	সূর্য	suruz	
Sunday	রবিবার	roubbar	
sweets	মিষ্টি	mida/ mide	8.16
swim	সাঁতার	haʃur	
tail	লেজ	lengur	
taka	টাকা	teha	1.16,2.11...
tall	লম্বা	lamba	
tea	চা	sa	2.5

tell	বলা	kpoa	
thanks	ধন্যবাদ	d̥oinnɔbɑd̥	2.4, 2.15
that	এইটা/তা	heida	
that	তা	heida	
that is all right	ঠিক আছে	tiase	7.18
the day before			
yesterday or the day	পরশুদিন		
after tomorrow		horʃud̥in/horʃʃud̥in	7.2
the food is served	খাওয়া রেডি	kaon barsi	8.1
the food that we will			
have	খাওয়াটা	kaonda	7.17
the mashes	ভর্তা গুলো	bott̥adi	8.13
the tour	ভ্রমণ টা	beranida	10.9
their (belonging to)	তার	hærar	
them	ওদেরকে	hærare	8.7
then	তাহলে	t̥aile	2.3,4.4
they	ওরা	hæra	8.6
thief	চোর	sur	
things	জিনিশ পত্র	ziniʃfat̥i	4.3
throw	ছুঁড়ে মারা	idda mara/milla mara	
Thursday	বৃহস্পতিবার	bijudbar	
ticket	টিকেট	tihet	6.3
ticket chequer	টিকেট চেকার	tihet sehar	6.3
tiger	বাঘ	bag	
tilapia fish	তেলাপিয়া মাছ	t̥elaippa mas	
till	পর্যন্ত	lagat̥	2.16,2.17
time	সময়	ʃomoy	
tips	টিপস	tis/tib	2.14
toast	টোস্ট	tuf	2.5
to be after someone	পিছে পিছে	hise hise	8.12
toes	পায়ের আঙ্গুল	haoer aŋgul	
toilet	টয়লেট	tatti	6.13
tomato	টমেটো	temutu	
tongue	জিহ্বা	zibra	
tooth	দাঁত	d̥at̥	
tree	গাছ	gas	
true(word)	সত্যি	hāsa	
Tuesday	মঙ্গলবার	mongolbar	
turmeric	হলুদ	old̥i	
unsealed road	কাঁচা রাস্তা	kasa raʃta	
upstairs	উপরে	urhe/ufore	6.9
vegetables	শাকসবজি	hag	

very good	খুব ভাল	kub bala	8.13
visit	বেড়াতে যাওয়া	bæranit̪zaon	
wait	অপেক্ষা	ɒfekka	7.8,7.9
walk	হাঁটা	ada	
walking	হেটে	aitta	
washerman	ধোপা	d̪ɒfa	
watch	হাত ঘড়ি	aṭ̪gori	
water	পানি	hani	3.1,3.2...
Wednesday	বুধবার	bud̪bar	
we have reached	এসে পরেছি	aia horsi	10.16
west	পশ্চিম	hot̪t̪jim	
what do you want to buy?	কিনতে চান?	kin̪tain sain	4.2
what?	কি?	kit̪?	3.4,7.17
whatever we shall eat	যা খাব	zeṭ̪a kaiaɱ	7.17
where	যেখানে	zeino	4.3
where are you going>	কোথায় যাচ্ছেন?	koi zait̪asuin?	10.1
where are you staying?	উঠেছেন?	utsuin?	1.7
where have you come from?	কোথা থেকে এসেছেন?	koit̪te aisuin?	1.5
where?	কোথায়?	kunhano?	10.4
will you not sit?	আপনি বসবেন না?	amne boit̪ain ne?	8.4
white	সাদা	ʃaḍ̪a	
who?	কে?	kæla?	7.1
will pay up	দিয়ে দিব	d̪jalbam	2.10
will you arrange to call	আনিয়ে দিবেন?	anaia d̪ibain?	9.1
will you do?	করবেন?	korbain?	3.1
will you eat?	খাবেন?	kaibain?	2.15
will you give	দেবেন?	d̪ibain?	2.9
will you pay?	দিয়ে দেবেন?/ পে করবেন?	d̪jalbain?	5.10
will you send?	পাঠিয়ে দিবেন?	fadaia d̪ibain?	9.1
window	জানালা	kuf/zanala	
with	সঙ্গে	ʃaṭ̪e	2.5,4.5
witnin	মধ্যে	moid̪de	6.19
with it	তার সঙ্গে	hær ʃaṭ̪e	2.5
without	ছারা	sara	10.13
won't he/she/they eat?	খাবে না?	kait̪ona?	8.6
won't you sit?	বসবেন না?	boit̪ain ne?	8.4
working boy	কাজের ছেলে	kamer særain	9.8
yellow	হলুদ	oild̪a	

yes	জি	ho/hæ	10.15, 1.
you	আপনি	anne/amne	1.2,1.5
you (plural)	আপনারা	amnera	2.1,6.7...
you (singular)	তুমি	tumi	
you are coming	তুমি আসছ	tumi aiso	
you are going	তুমি যাচ্ছ	tumi zaitasoga	
you came	তুমি এসেছিলে	tumi aisila	
you come	তুমি আস	tumi ao	
you could eat	খেতে পারেন	kaitain faruin	2.5
you do your shopping	কেনা কাটি করেন	kina kada koruin	4.14
you go	তুমি যাও	tumi zaoga	
you had wanted	চেয়েছিলেন	saisilain	7.12
you have come here to travel	বেড়াতে এসেছেন	bæraitain aisuin	4.12
you have cooked a lot	অনেক রান্না করেছেন	mæla ransuin	8.11
you have paid everything	সব পে করে দিয়েছেন	bæk teha d̥jalsuin	9.7
you have received	পেয়েছেন	faisuin	10.14
you have taken a lot of trouble	কষ্ট করেছেন	kɔfto korsuin	8.11
you keep	রাখ	raho	
you may	পার	faro	5.4
you may do.	পারেন	faruin	3.13,4.4
you may sit	বসতে পারেন	boit̥a faruin	6.9
you may take (respectable form)	নিতে পারেন	nit̥ain faruin	6.18
you may take	নিতে পার	nit̥a faro	5.4
you please chat along	গল্প করেন	gɔffo koruin	
you please eat	খাবেন	kaind̥ʒe	8.10
you please go downstairs	নিচে জান	nise zain	9.5
you please keep	রাখবেন	rakbain	6.3,5.13
you please keep	রাখুন	rahuin	6.8
you please sit	বসেন	bɔhain	2.3,4.17
you please sit	আপনি বসেন।	amne boin	9.11
you went	তুমি গিয়েছিলে	tumi gæsila	
you were coming	তুমি আসছিলে	tumi ait̥asila	
you were going	তুমি যাচ্ছিলে	tumi zait̥asilaga	
you will come	তুমি আসবে	tumi aiba	
you will do	নেবেন	loibain	6.7
you will eat	খাবেন	kaibain	

you will find	পাবেন	haibain	4.4
you will find	পেয়ে যাবেন	faia zaibain	3.2
you will get everything	সব পাবেন	bækt̪a faibain	4.4
you will go	তুমি যাবে	t̪umi zaibaga	
you will not find	পাবেন না	faɪt̪ainne	5.18
you will not have to do	করতে হবে না	k̪ɔron lagd̪ona	7.6
you will please search to find it	খুঁজে নেবেন	kuidʒdʒa loibain	6.7
you will stand	দাঁড়াবেন	karoibain	6.8
your (plural)	আপনাদের	amned̪er/amnerar	6.7,6.11...
your (singular)	আপনার	amner	2.1,2.13...

BLANK PAGE

Part C

কথোপকথনের দশটি দৃশ্য

বাম দিক - বাংলা

ডান দিক - নেত্রকোকোনার ভাষাতে অনুবাদ

নেত্রকোকোনার ভাষাতে ফোনেটিক বাংলা ব্যবহার করে
অনুলিপি করা হয়েছে।

.

দৃশ্য ১ - নেত্রকোনা শহরের রাস্তায়

- ১। আসসালামু আলাইকুম, কেমন আছেন?
- ২। আমি ভাল। আপনি কেমন?
- ৩। আপনার নাম কি?
- ৪। আমার নাম করিম
- ৫। আপনি কোথা থেকে এসেছেন?
- ৬। আমি টাঙ্গাইল থেকে এসেছি।
- ৭। আপনি কোথায় উঠেছেন?
- ৮। আমি হোটেল উত্তরা তে আছি।
- ৯। এখানে কাছে কোনখানে ভালো থাকার জায়গা আছে?
- ১০। হ্যাঁ, পরের রাস্তাতে হোটেল উত্তরা পাবেন।
- ১১। আমি কাছে কোথাও কিছু খেতে পারবো?
- ১২। পাশের রেস্টুরেন্ট এ ভালো খাবার পাবেন।
- ১৩। রিকশাওয়ালা, করিম বাজার যাবেন?
- ১৪। যাব। ওঠেন।
- ১৫। করিম বাজার যেতে কত ভাড়া লাগবে?
- ১৬। করিম বাজার যেতে ২০ টাকা ভাড়া ?
- ১৭। ওখানে যেতে কতক্ষণ লাগবে?
- ১৮। এই ১৫ থেকে ২০ মিনিটে পৌঁছে যাব।

দৃশ্য ১ – নেত্রহুনা শহোরের রাস্তাত

- ১। সালাম আলাইকুম। কিরম আসুইন?
- ২। আমি বালা। আম্লে কিরম?
- ৩। আম্লে নাম কিতা?
- ৪। আমার নাম কোরিম।
- ৫। আম্লে কোইত্তে আইসুইন?
- ৬। আমি টাঙ্গাইলত্ত আইসি।
- ৭। আম্লে কোই উটসুইন?
- ৮। আমি হুটেল কোবিরত আসি।
- ৯। এইনো দারো কুনু বালা তাহোনের যাগা আসে?
- ১০। হ্যাঁ, বাদের রাস্তাডাত হুটেল উত্তুরা হাইবাইন।
- ১১। আমি দারো কুনুহানো কুনুতা কাইতাম ফারবাম?
- ১২। ফাশের রেস্টুরেনে বালা কাওন হাইবাইন।
- ১৩। এইজে রিশকাওয়লা কোরিম বাযার যাইবাইন?
- ১৪। যাইয়াম।উডুইন।
- ১৫। কোরিম বাযার যাইতে কত টেহা লাগবো?
- ১৬। কোরিম বাযার যাইতে বিশ টেহা বারা।
- ১৭। হেইহানো যাইতে কতকান লাগবো?
- ১৮। এই হনরো বিশ মিনিটে হইচ্চা যাইয়াম।

দৃশ্য ২ - হোটেলের রেস্টোঁরায় প্রাতঃরাশ

- ১। সালাম আলাইকুম সার, আপনারা কয়জন? আপনার রুম নাম্বার কত?
- ২। অলাইকুম সালাম। আমি একাই। রুম নাম্বার ৩০৪।
- ৩। তাহলে সার আপনি এই টেবিলে বসেন।
- ৪। ধন্যবাদ। খাবার কি কি আছে?
- ৫। ডিম পাবেন। আলু ও বেগুণ ভাজি, তার সঙ্গে পরাটা, লুচি বা রুটি টোস্ট খেতে পারেন ও চা।
- ৬। আমাকে ডিম, আলু বেগুণ ভাজি ও লুচি দিয়ো। পরে দুধ চিনি ছাড়া রঙ চা দিয়ো।
- ৭। ডিম কয়টা দিব? ডিম কিরকম চান? হাফ বয়েল, ফুল বয়েল, অমলেট না পোঁচ? লুচি কয়টা দিব?
- ৮। আমাকে পেঁয়াজ ও মরিচ দিয়ে দুইটা ডিমের অমলেট দিয়ো। তেল একটু কম দিতে বলবে বাবুর্চিকে। লুচি ৪ টা।
- ৯। সার বিল এখন পে করবেন না একসঙ্গে যাওয়ার সময় দেবেন?
- ১০। এখনি দিয়ে দিব। কত হোল?
- ১১। দুইটা ডিম - ৩০ টাকা। এক বাটি ভাজি - ১০ টাকা। ৪ টা লুচি - ২০ টাকা। এক কাপ চা - ৫ টাকা। সব মিলে ৬৫ টাকা।
- ১২। এই যে নাও ১০০ টাকা।
- ১৩। সার এই যে আপনার ৩৫ টাকা।
- ১৪। এই যে নাও ৫ টাকা টিপস।
- ১৫। ধন্যবাদ সার। আপনি কি দিনে ও রাতে এখানে থাকেন?
- ১৬। দিনে আমি বাইরে খেয়ে নিব। রাতে এখানে খাব। রাতে এই রেস্টুরেন্ট কতক্ষণ পর্যন্ত খোলা থাকে?
- ১৭। রাত এগারটা পর্যন্ত খাবার পাবেন। তবে বেশী দেরিতে আসলে অনেক খাবার শেষ হয়ে যেতে পারে।
- ১৮। ঠিক আছে। আমি আট টার দিকে আসতে চেষ্টা করব।

দৃশ্য ২ - হুটেল রেস্টুরাত শহালের নাস্তা

- ১। সালাম আলাইকুম সার, আমেরা কয়যোন? আমের রুম নাস্তার কতো?
- ২। অলাইকুম সালাম। আমি অ্যাকলাই। রুম নাস্তার তিনশো সাইর।
- ৩। তেইলে সার আমে এই টেবিলটাত বওহাইন।
- ৪। দোইন্যবাদ। কাওন কিতা কিতা আসে?
- ৫। আন্ডা/অ্যান্ডা ফাইবাইন। আলু আর বাইঙ্গল বিরান, হ্যার শাতে ফরোডা, লুসি বা রুডি টুশ কাইতাইন ফারুইন, আর সা।
- ৬। আমারে আন্ডা/অ্যান্ডা, আলু বাইঙ্গল বিরান আর লুসি দেইনজে। ফরে দুদ সিনি সারা রঙ সা দেইনজে।
- ৭। আন্ডা কয়ডা দিয়াম? আন্ডা কিরহোম সাইন? আদা হিদদো, ফুল হিদদো, অমলেট না ফোস? লুসি কয়ডা দিতাম?
- ৮। আমারে হেইগুইয়/হেবাইয় আর মোরিস দিয়া দুইডা আন্ডার অমলেট দেইনজে। তেলডা এট্টু কম দিতাইন কোইবাইন বাবুচ্চিরে। সাইরডা লুসি।
- ৯। সার, বিলডা অ্যাহোন দিবাইন নাকিতা একশাতে যাওনের শমো দিবাইন?
- ১০। অ্যাহোনি দিয়ালবাম। কতো অইলো?
- ১১। দুইডা আন্ডা তিরিশ টেহা, বিরান দশ টেহা, সাইরডে লুসি বিশ টেহা, এক কাপ সা ফাঁস টেহা। ব্যাকতা মিলায়া হয়শাট্টি টেহা।
- ১২। এই যে লও অ্যাকশো টেহা।
- ১৩। সার এই যে আমের হয়তিরিশ টেহা।
- ১৪। এই যে লও হাস টেহা টিস/টিব।
- ১৫। দোইন্যবাদ সার। আমে কি দিনো আর রাইত্ব এইহানেই কাইবাইন?
- ১৬। দিনে আমি বাইরে কাইয়া নিবাম। রাইতে এইহানো কাইয়াম। রাইতে এই রেস্টুরেন কতকান লাগাত কুলা তাহে?
- ১৭। রাইত এগারোডা লাগাত কাওন ফাইবাইন। তবে বেশি দেরিতে আইলে ম্যালা কাওন শেষ অইয়া যাইতো ফারে।
- ১৮। টিক আসে. আমি আটটার শমো আওনের সেশটা হরবাম।

দৃশ্য ৩ - বাইরে যাওয়ার জন্য প্রস্তুতি নেওয়া

- ১। হেলো রিসেপশন। আমি রুম ৩০৪ থেকে বলছি। আমার রুম এ গোসল করার জন্য একবালতি গরম পানির ব্যবস্থা করবেন?
- ২। সার, আমি হাউস কিপিং কে এখনি বলে দিচ্ছি। ১০ মিনিটের মধ্যে গরম পানি পেয়ে যাবেন।
- ৩। সার আপনার গরম পানি এনেছি।
- ৪। ভালো। তোমার নাম কি?
- ৫। আমার নাম শাহীন, সার।
- ৬। আচ্ছা শাহীন। কাপর ধোওয়ার সাবান পাওয়া যাবে?
- ৭। জি সার। আমি এখনি এনে দিচ্ছি। আর কিছু লাগবে সার ?
- ৮। হ্যাঁ, খাবার জন্য এক জাগ পানি দিয়ো।
- ৯। ওকে সার। আমি এখনি কাপর ধোওয়ার সাবান ও খাওয়ার পানি দিয়ে যাচ্ছি।
- ১০। ও আর একটা কথা। আমি বাইরে গেলে ঘরে মশা মারার স্প্রে দেওয়ার ব্যবস্থা কোর।
- ১১। যারা আপনার ঘর পরিষ্কার করবে তারা ঘর পরিষ্কার করার পরে মশা মারার স্প্রে দিয়ে দেবে।
- ১২। (রিসেপশনে) আচ্ছা, আমি বজরা গান্ধী আশ্রম এ কেমন করে যাব?
- ১৩। আপনি হোটেলের সামনে থেকে একটা ইজি বাইক নিতে পারেন। পাঞ্চ টাকা লাগবে।
- ১৪। (ইজি বাইককে) আমি রয়্যাল বাড়ির দুর্গ এ নামবো।
- ১৫। এই যে সার, রয়্যাল বাড়ির দুর্গতে এসে গেছি।
- ১৬। ধন্যবাদ। এই যে আপনার ভাড়া।

দৃশ্য ৩ – বাইরে যাওয়ার লাইগ্যা রেডি অণ্ডন

- ১। হ্যালো রিসিপশান। আমি রুম তিনশো সাইর তে কোইতাসি। আমার রুমো গুসুল করার লাইগ্যা অ্যাক বালতি গরোম হানির ব্যবস্তা কোরবাইন?
- ২। সার, আমি হাউস কিপিং রে অ্যাহোনি কোইয়া দিতাসি, দশ মিনিডের মোইদে গরোম হানি ফাইয়া যাইবাইন।
- ৩। সার আমের গরোম হানি আনসি।
- ৪। বালা। তোমার নাম কিতা?
- ৫। আমার নাম শাহীন, সার।
- ৬। আইচ্চা শাহীন। কাহোর দণ্ডনের শাবান হাওন যাইবো?
- ৭। জি সার। আমি অ্যাহোনি আইন্যা দিতাসি। আর কিসুতা লাগবো, সার?
- ৮। হ্যাঁ। কাওনের লাইগ্যা অ্যাক যগ হানি দিয়ো।
- ৯। আইচ্চা সার। আমি অ্যাহোনি কাহোর দণ্ডনের শাবান আর কাওনের হানি দিয়া যাইতাসি।
- ১০। ও আর এট্টা কতা। আমি বাইরে যাইলে গরো মশা মারোনের ইস্প্রে দ্যাওনের ব্যবস্তা কোইরো।
- ১১। যারা আমের গর শাফ করবো তারা গর শাফ করোনের ফরে মশা মারোনের ইস্প্রে দিয়া দিবো।
- ১২। (রিসেপশনে) আইচ্চা আমি রোয়াইল বাড়ির দূর্গত এইহানো কিবা যাইয়াম?
- ১৩। আমে হুডেলের শামনেত্তে একটা ইষি বাইক নিতাইন ফারুইন। হাস টেহা লাগবো। ১৪। (ইষি বাইক কে) আমি রোয়াইল বাড়ির দূর্গত নামবাম।
- ১৫। এই যে সার, রোয়াইল বাড়ির দূর্গত আইয়া ফোরসি।
- ১৬। দোইন্যবাদ। এই যে আমের বারা।

দৃশ্য ৪ - নেত্রকোনা শহরে কেনাকাটা করা

১। ভাই, এখান থেকে মার্কেট কত দূরে হবে?

২। আপনি কি কিনতে চান?

৩। এই কাপড় চোপড়, জুতা, চপ্পল, এখানকার বিশেষ জিনিশ পত্র, ইত্যাদি। বইয়ের দোকান - যেখানে বই ও আঞ্চলিক গানের CD পাওয়া যায় সেখানেও যেতে চাই।

৪। ও তাহলে আপনি বড় বাজারে যান। ওখানে সব পাবেন। এখানকার বালিশ মিষ্টি খুব প্রসিদ্ধ। আপনি এই রাস্তার মোড় থেকে একটা ইজি বাইক নিতে পারেন। ভাড়া ২০ টাকা হবে। ও আচ্ছা। আমি ওদিকেই যাব। আমার সঙ্গে চলেন।

৫। ও তাহলে তো ভালই। চলুন। আমি আপনার সঙ্গে আছি। আপনি কি নেত্রকোনার?

৬। জি না আমার বাড়ী পাবনা। আমি এখানে বছর তিন আগে ব্যবসা করতে এসে এখানেই থেকে গেছি। বিয়ে ও করেছি এখানে। আপনার বাড়ী কোথায়? আপনি কি করেন?

৭। আমার বাড়ি টাঙ্গাইল। আমি তৃতীয় বর্ষের ইংরেজি স্নাতকের ছাত্র। অনেক দিন ছুটি পেয়ে ভাবলাম একটু ঘুরে আসি।

৮। ভাল করেছেন। আশা করি এইখানে ভাল লাগছে। এখন এখানে ঘোরার জন্য আবহাওয়াটা খুব ভাল। গরম ও না, ঠাণ্ডাও না। একটু আধটু বৃষ্টি পরে। তাতে চলতে ফিরতে বেশী অসুবিধা হয় না। হাতে একটা ছাতি থাকলেই চলে।

৯। ভাল কথা মনে করিয়ে দিয়েছেন। মার্কেট এ একটা ছাতি কিনে নেব।

১০। এই যে আমরা বড় বাজারে এসে গেছি। আমরা এখানে নামবো। আমি আপনার ভাড়াটা দিয়ে দিয়েছি।

১১। না না তা কি করে হয়?

১২। আরে আপনি তো আমাদের অতিথি, আমাদের নেত্রকোনাতে বেড়াতে এসেছেন। আর আপনি এখনও ছাত্র।

১৩। অনেক ধন্যবাদ।

১৪। আপনি দুই দিকে সব দোকান দেখছেন। আপনি দেখে শুনে কেনা কাটি করেন। আমি এখন আপনার থেকে বিদায় নেব। আপনার সাথে পরিচয় হয়ে খুব ভাল লাগল। এই যে আমার কার্ড। তাতে আমার নাম, ঠিকানা ও মোবাইল নাম্বার আছে। আপনার কোন অসুবিধা হলে আমাকে যোগাযোগ করতে পারেন। আল্লাহ হাফেজ।

১৫। আল্লাহ হাফেজ। আপনার সাহায্যর জন্য অনেক ধন্যবাদ। আবার কোনদিন দেখা হবে আশা করি। আমার নাম তানিম। আমার মোবাইল নাম্বার হোল ০১৯৫১১১১১১। টাঙ্গাইলে আসলে যোগাযোগ করেন।

১৬। (বইয়ের দোকানে) এখানে এই অঞ্চলের নাম করা গায়ক/গায়িকার বা ব্যাল্ড এর গানের CD পাওয়া যাবে?

১৭। নিশ্চয় পাবেন। আসেন বসেন। ও কিছু CD শুনে পছন্দ করেন।

১৮। আমি এই চার টা CD নেবো। এই যে নেন ২০০ টাকা। এখানে বাটা বা অন্য ভাল জুতার দোকান আছে?

১৯। ওই তিন দোকান পরেই BATA পাবেন।

২০। (বাটার দোকানে) এই হেলথ স্যান্ডেল কোথায় তৈরি?

২১। এটা বাংলাদেশেই তৈরি। মাত্র ২৫০ টাকা।

২২। ওই একটা ছাতি ও দিয়ে দিন। বাস্তু তে এই CD গুলো ভরে দিন। এই যে নিন ৩৫০ (কথায়) টাকা।

দৃশ্য ৪ - নেত্রহুনা শহরো কিনাকাডা করোন

- ১। বাই, এইহানতো বাঘার কত্তানি দুরা?
- ২। আম্নে কিতা কিনতাইন সাইন?
- ৩। এই কাহোর সুহর, যুতা, চপ্পল, এইহানকার বিশেষ যিনিশ্ফাতি, এইতাই/আরো কতোতা। বোইয়ের দোহান-যেইনো বোই আর আনসোলিক গানের সিডি হাওন যায় হেইনোও যাইতাম সাই।
- ৪। ও তাইলে আম্নে বরো বাঘারের দিগে যাইন। ওইহানে ব্যাকতা ফাইবাইন। এইহানকার বালিশ মিষ্টি বিশাল নামকরা। আম্নে এই রাস্তার মুরতে অ্যাকটা রিশকা নিতা ফারুইন। বারা বিশ টেহা। ও আইচ্চা আমিও ওইদিগেই যাইয়াম। আমার শাতে সোলুইন।
- ৫। ও তাইলে তো বলাই। সোলুইন। আমি আম্নের শাতে আই। আম্নে কি নেত্রহোনাই?
- ৬। যি না। আমার বারি পাবনা। আমি এইহানো বসোর তিনেক আগে ব্যাফসা করাত আইয়া এইহানেই রোইয়া গেসি। বিয়াও কোরসি এইহানে। আম্নের বারি কোই? আম্নে কি কোরুইন?
- ৭। আমার বারি টাঙ্গাইল। আমি তৃতীয় বর্ষের ইংরেযি স্নাতকের সাত্র। ম্যালাদিন সুডি ফাইয়া বাবলাম একটু গুইরা আই।
- ৮। বালা কোরসুইন। আশা কোরি এইহানো বালা লাগতাসে। অ্যাহোন এইহানো গুরার লাইগ্যা আবহাওয়াডা কুব বালা। গরোমও না, টান্ডাও না। ইকটু আড্ডু ম্যাগ ফড়ে। তাতে সলাত ফিরাত বেশি অশুবিদা অয়না। আতো অ্যাকটা সাতি তাকলেই সলে।
- ৯। বালা কতা মনো করায়্য দিসুইন। মার্কেট তো অ্যাকটা সাতি কিন্যে/কিন্যা নিয়াম।
- ১০। এই যে আমরা বরোবাঘার আইয়া ফোরসি। আমরা এইনে নামবাম। আমি আম্নের বারাডা দিয়ালসি।
- ১১। না না তা কি কোইরা অয়?
- ১২। আরে আম্নে তো আমার মমান। আমার নেত্রহুনা বেড়াইতাইন আইসুইন। আর আম্নে অ্যাহনো সাত্র।
- ১৩। অনেক দোইন্যবাদ।
- ১৪। আম্নে দুইদিগে ব্যাক দোহান দেকসুইন। আম্নে দেইক্লা শুইন্যা কিনা কাডা কোরুইন। আমি অ্যাহোন আম্নের তাইক্লা বিদায় নিয়াম। আম্নের শাতে সিনা অইয়া ম্যালা বালা লাগলো। এই যে আমার কাট। এইডাত আমার নাম, টিহানা আর মোবাইল নাম্বার আসে। আম্নের কুনু অশুবিদা অইলে আমার শাতে যুগাযুগ কোরতে ফারবাইন। আল্লাহ হাফেয।
- ১৫। আল্লাহ হাফেয। আম্নের শাহাজ্জের লাইজ্জা অনেক দোইন্যবাদ। আবার কুনুদিন দ্যাহা অইবো আশা কোরি। আমার নাম তানিম। আমার মোবাইল নাম্বার অইলো ০১৯৫১১১১১১। টাঙ্গাইলে আইলে যুগাযুগ কোরবাইন।
- ১৬। (বইয়ের দোকানে) এইহানো বারি সিদ্দিকীর গানের সিডি ফাওন যাইবো?
- ১৭। নিশ্চয় ফাইবাইন। আইন বওহাইন। কিসু সিডি হুইন্যা ফসোন্দ কোরহাইন।
- ১৮। আমি এই সাইরডা সিডি নিয়াম। এইযে নেইন দুইশো টেহা। এইহানো বাটা বা অন্য বালা যুতার দুহান আসে?
- ১৯। ওই তিন দুহান ফরেই বাটা ফাইবাইন।
- ২০। (বাটার দোকানে) এই হেলত স্যান্ডেল কোই বানাইন?
- ২১। এইডি বাংলাদেশেই বানানি। মাত্র আড়াইশো টেহা।
- ২২। ওই অ্যাকটা সাতি ও দেইনজে। বাক্সডাত এই সিডিডি বোইরে দেইনজে। এইযে নেইন, ব্যাকতা মিলায়া তিনশো হঞ্চাশ টেহা।

দৃশ্য ৫ - হোটেল রেস্তোরাঁয় রাতের খাবার খাওয়া

- ১। সালাম আলাইকুম সার, আপনি ঠিক সময় এসে পরেছেন। সব খাবার পাবেন। এখানে বসেন।
- ২। ওয়ালাইকুম আসসালাম। একটু পরে এসে অর্ডার নিও। আমি প্রথমে একটু হাত মুখ ধুইয়ে নেই।
- ৩। ঠিক আছে সার। আপনি তৈরি হলে আমাকে ডাক দিবেন।
- ৪। এই যে কলিমুদ্দিন। এখন অর্ডার নিতে পার। বল, কি কি আছে?
- ৫। সার, ভাত খাবেন না রুটি খাবেন? ভাতের সাথে পালং শাক, সরপুটী মাছ ভাজা ও চাষ করা কই মাছের তরকারি খেতে পারেন। রুটি খেলে আলু ভাজি দিয়ে শুরু করতে পারেন, ওর পরে দেশি মুরগির বা গরুর গোস্তর তরকারি নিতে পারেন। ডাল পাবেন।
- ৬। আমাকে এক প্লেট ভাত ও এক বাটি ডাল দিও। পালং শাক, একটা সরপুটী মাছ ভাজা ও একটা কই মাছের তরকারি। খাওয়ার পরে কি মিষ্টি দিতে পারবে?
- ৭। সার, দই ও বালিশ মিষ্টি পাবেন।
- ৮। ঠিক আছে। আমাকে দই দিও।
- ৯। এই যে সার, আপনার ভাত, ডাল ও পালং শাক। আমি মাছ দুটা পরে নিয়ে আসছি।
- ১০। (কিছুক্ষণ পরে) এই যে সরপুটী মাছ ভাজা ও কই মাছের তরকারি। (কিছুক্ষণ পরে) এই যে সার আপনার মিষ্টি দই। বিল এখন পে করবেন সার?
- ১১। হ্যাঁ। কত হোল?
- ১২। ভাত - ২০ টাকা। ডাল - ১৫ টাকা। পালং শাক - ১০ টাকা। সরপুটী মাছ ভাজা - ৫০ টাকা, কই মাছের তরকারি - ৬০ টাকা। এবং মিষ্টি দৈ - ২০ টাকা। সব মিলে ১৫৫ টাকা স্যার।
- ১৩। এই যে নাও ২০০ টাকা।
- ১৪। এই যে সার আপনার ৪৫ টাকা ভাঙটি।
- ১৫। এই যে নাও ১০ টাকা টিপস।
- ১৬। ধন্যবাদ স্যার। কালকে সকালে নাস্তা খাবেন?
- ১৭। হ্যাঁ। তবে সকাল সকাল বাইরে যেতে চাই। তোমাদের রেস্টুরেন্ট কয়টায় খোলে?
- ১৮। রেস্টুরেন্ট সকাল ছয়টায় খোলে। তবে কালকে আমাকে পাবেন না। রহিম থাকবে।
- ১৯। ঠিক আছে। আমি সাতটার দিকে আসব।
- ২০। ওকে সার, সালাম আলাইকুম।

দৃশ্য ৫ - হুটেল রেস্টুরাত রাইতের কাওন দাওন

- ১। সালাম আলাইকুম সার, আন্নে টিক শমো আইয়া পোরসুইন। ব্যাক কাওন ফাইবাইন। এইহানো বওহাইন।
- ২। ওয়ালাইকুম আসসালাম। ইকটু হরে আইয়া অডার নিও। আমি হয়লা ইকটু আত মুক দৈয়া লোই।
- ৩। টিক আসে সার। আন্নে তৈরি অইলে আমারে ডাক দেইনজে।
- ৪। এই যে কোলিমুদ্দিন। অ্যাহন অডার নিতা ফারো। কও কিতা কিতা আসে।
- ৫। সার বাত কাইবাইন না রুডি কাইবাইন? বাতের শাতে হালোঙ্গ হাগ, শরফুডি/শরহুডি, মাসোর বিরান আর সাশ করা কোই মাসের সালুন কাইতে ফারুইন। রুডি কাইলে আনু বাঘি দে গুরু করতা ফারুইন। হ্যার হরে দেশি মুরগির বা গুরুর গুস্তুর সালুন নিতা ফারবাইন। ডাইলও ফাইবাইন।
- ৬। আমারে এক তাল বাত আর এক বাড়ি ডাইল দিও। হালোঙ্গ হাগ, একটা শরফুডি/শরহুডি মাস বিরান আর একটা কোই মাসের সালুন। কাওনের ফরে কি মিডা কিসু দিতা ফারবা?
- ৭। সার, দৈ আর বালিশ মিডা ফাইবাইন।
- ৮। আইচা তে। আমারে দৈ দিও।
- ৯। এই যে সার আন্নের বাত, ডাইল আর হালোঙ্গ হাগ। আমি মাস দুইডা ফরে লোইয়া আইতাসি।
- ১০। (কিছুক্ষণ পর) এই যে নেইন শরফুডি বিরান আর কোই মাসের সালুন। (কিছুক্ষণ পর) এই যে সার আন্নের মিডা দৈ। বিল অ্যাহনি দিয়ালবাইন, সার?
- ১১। হ্যা। কতো অইসে?
- ১২। বাত বিশ টেহা, ডাইল হনরো টেহা, হালোঙ্গ হাগ দশ টেহা, শরফুডি বিরান তিরিশ টেহা, কোই মাসের সালুন শাইট টেহা, মিডা দৈ বিশ টেহা। ব্যাকতা মিলায়া একশো হঞ্চান টেহা সার।
- ১৩। এই যে লও দুইশো টেহা।
- ১৪। এই যে সার আন্নের হয়তাল্লিশ টেহা বাংতি।
- ১৫। এই যে লও দশ টেহা বোকশিশ।
- ১৬। দৈন্যবাদ স্যর। কাইলকে বেইন্নেবেলা/শহালে নাস্তা কাইবাইন?
- ১৭। হ্যা। তবে শহাল শহাল বাইরে যাইতাম সাই। তোমরার রেস্টুরেন কয়ডায় কুলে?
- ১৮। রেস্টুরেন শহাল সয়ডায় কুলে। তবে কাইলকে আমারে ফাইতাইন নে। রোহিম তাকবো।
- ১৯। আইচাতে। আমি শাতটার দিগেই আইবাম।
- ২০। আইচা সার। সালাম আলাইকুম।

দৃশ্য ৬ - লঞ্চ ভ্রমণে যাওয়া

- ১। সালাম আলাইকুম সার, আমি রিসেপশন থেকে বলছি। আপনার বাস এসে গেছে।
- ২। ধন্যবাদ। আমি দুই মিনিটে আসছি।
- ৩। (বাস গাইড) সালাম আলাইকুম সার, আপনার রশিদটা দেখি? এই যে আপনার বাসের দুইটা টিকিট - এটা যাওয়ার ও এটা ফেরার। আর এটা লঞ্চের টিকেট। এগুলো সব সময় আপনার সঙ্গে রাখবেন ও টিকেট চেকার চাইলে দিবেন।
- ৪। (বাস কন্ডাকটর) দেখি আপনার টিকিট? 3A, আপনার সিট তিন নম্বার রোতে। বাঁ দিকে জানালার সংগে।
- ৫। (পাসেনজারকে) একটু আমাকে ভিতরে যেতে দিবেন? ধন্যবাদ।
- ৬। (মাইক্রোফোনে গাইড) আমরা হোটেল কবির থেকে আর চার জন প্যাসেঞ্জার তুলে তারপরে মোহনগঞ্জ লঞ্চ ঘাটে যাব।
- ৭। (বাস হোটেল হোটেল কবির থেকে আর চার জন প্যাসেঞ্জার তোলার পরে) আমরা এখন পনের মিনিটে লঞ্চ ঘাটে পৌঁছব। আপনারা নামার সময় আপনাদের সব জিনিস বাস থেকে নিয়ে নামবেন। আমাদের বাসের নম্বর CCC ১২৪। বাস স্ট্যান্ড এ পার্ক করা থাকবে। আপনারা ফেরার সময় নম্বর দেখে বাস খুঁজে নেবেন।
- ৮। (লঞ্চ ঘাটে) আপনারা সবাই টিকেট হাতে রাখুন। প্রথম শ্রেণীর প্যাসেঞ্জাররা লাইনে আগে দাঁড়াবেন। দ্বিতীয় শ্রেণীর প্যাসেঞ্জাররা তাদের পেছনে দাঁড়াবেন।
- ৯। প্রথম শ্রেণীর প্যাসেঞ্জাররা সিঁড়ি দিয়ে উপরে যাবেন ও আপনারা সিট নম্বার দেখে বসবেন। দ্বিতীয় শ্রেণীর প্যাসেঞ্জাররা আপনারা এক তলায় যে কোন জায়গায় বসতে পারেন।
- ১০। (10:30 লাউড স্পিকারে) হেলো আমি লঞ্চের ক্যাপটেইন বলছি। ৫ মিনি মিনিটের মধ্যে আমাদের লঞ্চ ছাড়বে।
- ১১। আপনাদের সুবিধার ও নিরাপত্তার জন্য কিছু বলছি। এই লঞ্চ সম্পূর্ণ ধূমপান মুক্ত। এখানে মদ্য পান ও নিষিদ্ধ।
- ১২। লঞ্চ পরিষ্কার রাখার জন্য সব রকম ময়লা নির্দিষ্ট বিনে ফেলবেন। ফ্লোরে কিছু ফেলবেন না।
- ১৩। লঞ্চের পিছনে পুরুষ ও মহিলাদের জন্য আলাদা টয়লেট পাবেন। টয়লেট ব্যবহার করার পরে ওটা অন্যদের ব্যবহার করার উপযুক্ত করে রাখবেন।
- ১৪। আপনাদের সিটের নিচে লাইফ জ্যাকেট পাবেন। কোন জরুরি অবস্থা হলে আমরা announce করব। তখন আপনাদের নিজস্ব সিটের নিচ থেকে লাইফ জ্যাকেট বের করে পরে নিবেন ও আপনার কাছের একটা নৌকায় ওঠার জন্য লাইনে দাড়িয়ে যাবেন। তাড়াহুড়া করবেন না।
- ১৫। আপনাদের কোন প্রশ্ন বা দরকার থাকলে লঞ্চের attendant কে জিজ্ঞেস করবেন।
- ১৬। আমরা দুই ঘণ্টা চলার পর খাইল্যেজুড়ি পৌঁছব।
- ১৭। (12:30 pm) এই যে আমরা খাইল্যেজুড়ি পৌঁছে গেছি। আপনারা লাইন করে আসতে আসতে নামুন। শিশু ও বয়স্কদের আগে নামতে দিন।
- ১৮। আপনারা এখানে দেড় ঘণ্টা নিজের মত ঘোড়া ফিরা করতে পারেন। ও এখানে কোন রেস্টুরেন্টে লাঞ্চ করে নিতে পারেন। ২ টার আগে লঞ্চ ফিরে আসবেন। আমরা ঠিক দুইটার সময় ফেরার জন্য স্টার্ট করব।
- ১৯। (2:00 pm) আমরা এখন মোহনগঞ্জ এ ফিরে যাব। ২ ঘণ্টা নাগাদে পৌঁছে যাব। আশা করি খাইল্যেজুড়ি আপনাদের ভাল লেগেছে।
- ২০। (4 pm) এই যে আমরা মোহনগঞ্জ এসে গেছি। আপনারা নেমে আপনাদের নিজ নিজ বাস খুঁজে নিয়ন। আশা করি লঞ্চ সার্ভিস ভাল লেগেছে ও ভবিষ্যতে আবার আমাদের সঙ্গে ভ্রমণ করবেন।

দৃশ্য ৬ - লনসো কইরা বেরানিত যাওন

- ১। সালাম আলাইকুম সার, আমি রিসিপশান তাইক্যে কোইতাসি। আমের/আমের বাস আইয়া ফরসে।
- ২। দৈন্যবাদ। আমি দুই মিনিডে আইতাসি।
- ৩। (Bus Guide) সালাম আলাইকুম স্যর। আমের/আমের টেহা দেওনের রোশিদডা দেহি? এইযে আমের/আমের বাসের দুইডা টিহেট। এইডা যাওনের আর এইডা ফিরোনের। আর এইডা লন্সের টিহেট। এইডি হজ্তল শমো আমের শাতে রাকবাইন আর টিহেট চেহার সাইলে দিবাইন।
- ৪। (Bus Conductor) দেহি আমের/আমের টিহেট? তিনের এ। আমের/আমের সিট তিন নাম্বার শারিত। বামদিগে যানলার শাতে।
- ৫। (To passenger) ইকটু আমারে বিত্রে যাইতে দিবাইন? দৈন্যবাদ।
- ৬। (Bus Guide) আমরা কোবির হুডেলতে আর সাইরযোন ফ্যাসেঞ্জার/হ্যাসেঞ্জার লোইয়া হ্যার ফরে মুহনগন্স লন্স গাডে যাইয়াম।
- ৭। আমরা অহোন হনরো মিনিডে গাডো হসবাম। আমেরা/আমেরা নামোনের শমো আমেদের/আমেরার ব্যাক জিনিশ বাসতে লোইয়া নামবাইন। আমরা বাসের নাম্বার CCC ১২৪। বাস স্টেনো ফার্ক করা তাকবো। আমেরা/আমেরা হিরনের শমো নাম্বার দেইক্যা বাস কুইজ্জা লোইবাইন।
- ৮। আমেরা ব্যাহেই/হজ্তলেই টিহেট আতো রাহুইন। ফয়লা স্ত্রেনির ফ্যাসেঞ্জাররা/হ্যাসেঞ্জাররা লাইনো আগে কারোইবাইন। দিতিও স্ত্রেনির ফ্যাসেঞ্জাররা হ্যারার হিসইন্দে কারোইবাইন।
- ৯। ফয়লা স্ত্রেনির ফ্যাসেঞ্জাররা শিরিদে উরহে/উফরে যাইবাইন আর আমেরা সিট নাম্বার দেইক্যা বোইবাইন। দিতিও স্ত্রেনির ফ্যাসেঞ্জাররা আমেরা অ্যাক তালাত যেকুনু যাগাত বোইতা ফারুইন।
- ১০। (10:30 am from launch loudspeaker) হেলো আমি লন্সের কোপ্টিন কোইতাসি। ফাস মিনিডের মোইদে আমরা লন্স সারবো।
- ১১। আমেরার শুবিদা আর নিরাহত্তার লাইগ্যা কিসু কোইতাসি। এই লন্স শোম্পুন দুমফান মুক্ত। এইহানো মদ কাওনও নিশেদ।
- ১২। লন্স সাফ রাহার লাইগ্যা ব্যাক ময়লা নিদিষ্ট বিনে ফালাইবাইন। ফোলোরডাত কিসু হালাইমাজে।
- ১৩। লন্সের হিসন্দে ব্যাডাইন আর বেইট্টেইনের লাইগ্যে/লাইগ্যা আলাদা টাট্টি ফাইবাইন। টাট্টি ব্যবহার কোইরা ফরে অন্য মাইনশের ব্যবহার উফুযুক্ত/উহুযুক্ত কোইরা রাকবাইন।
- ১৪। আমেরার সিডের নিসে লাইফ জ্যাকেট ফাইবাইন। কুনু যোরুরি অবস্তা অইলে আমরা গুশোনা কোরবাম। তহোন আমেরার নিযেরার সিডের নিস তাইক্যা লাইফ জ্যাকেট বাইর কোইরা ফোইরা নিবাইন আর আমের কাসের অ্যাকটা নৌকাত উডার লাইগ্যা লাইনে কারোইয়া যাইবাইন। তারাহুরা কোরবাইন না।
- ১৫। আমেরার কুনু ফোশ বা দরহার তাকলে লন্সের লুকটিরে যিগাইবাইন।
- ১৬। আমরা দুই গন্টা সলার ফরে কাইল্লায়ুরি হসবাম।
- ১৭। (১২:৩০) এই যে আমরা কাইল্লায়ুরি হোইচ্চা গ্যাসি। আমেরা লাইন কোইরা আস্তে আস্তে নামুইন। আবুদুব আর বুইডাদের আগে নামতে দেইন।
- ১৮। আমেরা এইনো দের গন্টা নিযের মতো গুরাহিরা করতে ফারুইন। ও এইহানে কুনু রেস্টুরেনো দুহরের কাওন কাইয়া নিতা ফারুইন। দুইডার আগেই লন্সে ফিইরো/হিইরা আইবাইন। আমরা টিক দুইডার শমো হিরোনের লাইগ্যা শুরু কোরবাম।
- ১৯। (২:০০) আমরা অহোন মুহনগন্স ফিইর্যা যাইয়াম। দুই গোনটার মোইদ্যে হোইচ্চা যাইয়াম। আশা কোরি কাইল্লায়ুরি আমেরার বালা লাগযে।
- ২০। (৪:০০) এই যে আমরা মুহনগন্স আইয়া ফোরসি। আমেরা নাইম্যে/নাইম্যা আমেদের নিয নিয বাস কুইজ্জা লোইন। আশা কোরি লন্স সার্ভিস বালা লাগযে আর ববিষ্যতে আবার আমরা শাতে বেড়াইবাইন।

দৃশ্য ৭- স্থানীয় একটি বাড়িতে খাবার নিমন্ত্রণ

- ১। (মোবাইল ringing) হেলো আমি তানিম বলছি। আপনি কে বলছেন?
- ২। হেলো তানিম আমি হেলাল বলছি। গত পরশুদিন আপনার সঙ্গে রাস্তায় দেখা হয়েছিল। মনে আছে?
- ৩। জি সালাম আলাইকুম। জি নিশ্চয় মনে আছে। বলেন।
- ৪। ওয়ালাইকুম আসসালাম। আপ্পি কি রাতে ফ্রি আছেন? তাহলে আমাদের সঙ্গে একটু ডাল ভাত খেতেন।
- ৫। জি এখনো কোন প্রোগ্রাম করি নাই। আপনার ঠিকানা দিন ও বলেন কয়টার সময় আসবো। আমি চলে আসবো
- ৬। তা করতে হবে না। আপনি ৬ টায় তৈরি থেকেন। আমি অফিস থেকে ফেরার পথে আপনাকে হোটেল থেকে তুলে নিব।
- ৭। ঠিক আছে। আমি আপনার জন্য অপেক্ষা করব।
- ৮। (at six to হোটেল রিসেপশান)। আপনি ৩০৪ নাম্বার এ তানিম সাহেবকে খবর দিন যে আমি আনিসুর রাহমান উনার জন্য নিচে অপেক্ষা করছি।
- ৯। হেলো রুম ৩০৪। আমি রিসেপশান থেকে বলছি। আপনার জন্য আনিসুর রাহমান সাহেব অপেক্ষা করছেন।
- ১০। ধন্যবাদ। আমি এখনি আসছি।
- ১১। (at reception shaking hands) এই যে তানিম সাহেব কেমন আছেন? চলুন, বাইরে CNG অপেক্ষা করছে।
- ১২। সেদিন শপিং কেমন হোল? যা যা কিনতে চেয়েছিলেন তা পেয়েছিলেন?
- ১৩। জি। বারি সিদ্দিকির চারটা সিডি কিনেছি। বাটা থেকে এক জোড়া হেলথ স্যান্ডেল কিনেছি। আর কিছু টুকি টাকি।
- ১৪। ভাল। আমার বাসা এখান থেকে খুব কাছে। এই দশ মিনিটে পৌঁছে যাবো।
- ১৫। (at the entrance door) এই যে আমরা পৌঁছে গেছি। আসুন। এইযে আপনার ভাবি। আর এটা আমার বড় ছেলে।
- ১৬। আসসালামু আলাইকুম ভাবি। আপনার শুধু শুধু আমার জন্য কষ্ট করতে হল।
- ১৭। আরে কষ্ট আর কি? আমরা যা খাব, তাই আপনি খাবেন। তবে খাওয়াটা রেস্টুরেন্ট এর থেকে একটু ভিন্ন। এখানে আঞ্চলিক ঘরোয়া খাবার পাবেন। আসেন এখানে বসেন ও গল্প করেন। আমি রান্না ঘরে একটু দেখে আসি।
- ১৮। জি ঠিক আছে।

দৃশ্য ৭ - এলাহার অ্যাকটা বারিত রাইতের কাওনের দাওত

- ১। হেলো আমি তানিম কোইতাসি। আমনে ক্যালা কোইতাসুইন?
- ২। হেলো তানিম, আমি হেলাল কোইতাসি। গ্যাসে হোরশুদিন/হোশুশুদিন আমনের শাতে রাস্তাত দ্যাহা আইসিল মনো আসে?
- ৩। যি সালাম আলাইকুম। নিশ্চই মনো আসে। কোইন কি কোইবাইন।
- ৪। ওয়ালাইকুম আসসালাম। আমনে কি রাইতে ফিরি আসুইন? তেইলে আমরার শাতে ইকটু ডাইল বাত কাইতাইন।
- ৫। হ, এহনো কুনুতা ফ্রগ্রাম/বাউ কোরিনাই। আমনের টিহানা দেইন আর কোইন কুশ্বালা আইতাম? আমি আইয়া ফরাম।
- ৬। হেইডা করোন লাগদোনা। আমনে সয়ডার শমোয় বাউ তাহুইনজে। আমি অফিসতো ফিরোনের ফতে আমনেরে ছুডেলতে তুইল্যা নিয়াম।
- ৭। আইছে/আইচ্চা। আমি আমনের লাইগে অফেক্কা করাম।
- ৮। (৬ টায়,হোটেল রিসিপশন) আমনে তিনশো সাইর নাম্বার এ তানিম শাইবরে কবোর দেইনজে আমি আনিসুর রাহমান হাইলার লাইগে নিসে অফেক্কা কোরতাসি।
- ৯। হেলো রুম তিনশো সাইর। আমি রিসিপশান তাইক্যা কোইতাসি। আমনের লাইগে আনিসুর রহমান শাইব অফেক্কা কোরতাসেন।
- ১০। দোইন্যবাদ। আমি অ্যাহোনি আইতাসি।
- ১১। এই যে তানিম শাইব কিরম আসুইন? লোইন, বাইরে সিএনযি অফেক্কা কোরতাসে।
- ১২। হেইদিন শফিঃ কিরম আইলো? যেডি যেডি কিনতা সাইসিলাইন হেইডি ফাইসিলাইন/হাইসিলাইন?
- ১৩। হ। আমি বারি সিদ্দিকির সাইরডে সিডি কিনসিলাম। বাটা তাইক্কে এক যুরা হেলত স্যাডেল কিনসি। আর কিসুতা টুকটাক।
- ১৪। বাল। আমার বাসা এইহানতো কুব দারো। এই দশ মিনিডে হইছে/হইচ্চা যাইয়াম।
- ১৫। এই যে আমরা হইচ্চা গ্যাসি। আইন। এই যে আমনের বাবি। আর এইডা আমার বরো স্যারা।
- ১৬। আসসালামু আলাইকুম বাবি। আমনের হুদাই আমার লাইগে কশটো করোন লাগতাসে।
- ১৭। আরে কশটো আর কিতা? আমরা যেতা কাইয়াম, আমনেও হেইতাই কাইবাইন। তবে কাওনডা রেস্টুরেন তাইক্যা ইকটু অন্য রহোম। এইনো আনসোলিক গোরুয়া কাওন ফাইবাইন। আইন এইনো বোইন আর গফফো কোরুইন। আমি হাকগরে ইকটু দেইক্যা আই।
- ১৮। আইছে/আইচ্চা টিআসে/টিকাসে।

দৃশ্য ৮ - নেত্রকোনায় একটি বাড়ির রান্না উপভোগ করা

- ১। (মহিলা) খাওয়া রেডি। আপনারা হাত ধুইয়ে খাওয়ার ঘড়ে খেতে আসুন।
২। (আনিসুর রাহমান) আসুন। বাথরুমে হাত ধুইয়ে নিন। ওখানে সাবান ও তয়লা পাবেন।
৩। (মহিলা - খাওয়ার ঘড়ে) আসেন তানিম সাহেব। আপনি এখানে বসেন। আনিস সাহেব ওখানে বসবেন।
৪। ভাবি, আমাকে নাম ধরে ডাকবেন। আপনি বসবেন না?
৫। জি না। আমি পরে খাব।
৬। আপনাদের ছেলে মেয়েরা খাবে না?
৭। ওদেরকে খাইয়ে দিয়েছি। ওরা এখন মাস্টার সাহেবের কাছে পড়ছে।
৮। ওরা কোন ক্লাসে পড়ে?
৯। ছেলে এবার হাই স্কুলে ক্লাস সিক্স এ পড়ে। মেয়ে ক্লাস থ্রিতে পড়ে।
১০। এই যে নেন। এটা হল আমাদের এলাকার বিখ্যাত গোল বেগুনের ভাজি। আর এটা নেত্রকোনার বিখ্যাত জাম আলু ভরতা। এটা সিঞ্চল ভরতা। একটু ঝাল হবে। সাবধানে খাবেন। এটা শিং মাছ দিয়ে মাশকলাইর ডাল, এখানকার বিশিষ্ট খাওয়া। আর ওটা হ'ল চিংড়ি মাছ ও বড়ি দিয়ে তরকারি।
১১। ভাবি আমাকে তুমি করে বলবেন। আপনি তো অনেক রান্না করেছেন, অনেক কষ্ট করেছেন।
১২। আমার রান্না করতে বেশী কষ্ট করতে হয়না। আমাদের বুয়া কে যদি বলে দেই কি কি রান্না করতে হবে ও সুন্দর করে গুছিয়ে সব রান্না করে ফেলে। আমার ওর পিছে লেগে থাকতে হয় না।
১৩। রান্না সবগুলো খুব ভাল হয়েছে। ভর্তা গুলো খুব দারুণ মজা হয়েছে। মাশকলাইর ডাল দিয়ে শিং মাছ আমি এর আগে কোন দিন খাই নাই। খুব ভাল লেগেছে। অনেক খেয়ে ফেলেছি।
১৪। ঠিক আছে। আর না খেলে হাত দুয়ে বসার ঘরে বসেন। আমি ওখানে মিষ্টি নিয়ে আসছি।
১৫। মিষ্টি না হলে হয় না?
১৬। খাওয়ার পরে একটু মিষ্টি খেলে ভাল লাগবে। আমাদের অঞ্চলের পিঠা ইত্যাদি। এই যে, এটা হ'ল গুড়ের পায়েস। আর এখানে ফুল পিঠা, কাটা পিঠা, ও পোয়া পিঠা। আপনার যেটা ভাল লাগে সেটা খান।
১৭। অনেক খাওয়া হয়ে গেল। খুব ভাল লেগেছে আপনাদের এলাকার খাওয়া। অনেক বেজে গেল। এখন উঠতে হবে। আমাদের দিকে যদি কোনদিন আসেন, তাহলে জানাবেন। আনিস সাহেবের কাছে আমার মোবাইল নাম্বার আছে। আমি এখন চলি। আল্লাহ হাফেয। সামনে তো রিকশা পাওয়া যাবে, তাইনা?
১৮। (আনিস সাহেব) চলুন আপনাকে রিকশাতে উঠিয়ে দেই।

দৃশ্য ৮ - নেত্রহুনার অ্যাকটা বারিত রান্দার শাদ লওন

- ১। (মহিলা) কাওন বারসি। আমনেরা আত দৈয়া কাওনের গরো কাইতাইন আওহাইন।
- ২। (আনিসুর রহমান) আওহাইন। বাতরুমো আত দৈয়া লোইন। হেইনোই শাবান আর তইল্যে ফাইবাইন।
- ৩। (মহিলা খাওয়ার ঘরে) আওহাইন তানিম শাইব। আমনে এইনো বোইন। আনিস শাইব হেইনো বোওহাইন।
- ৪। বাবি, আমারে নাম দোইরা ডাগবাইন। আমনে বোইতাইন নে?
- ৫। ঐহে, আমি ফরে কাইয়াম।।
- ৬। আমনেরার আবুদুবাইন কাইতোনা?
- ৭। হ্যারারে কাওয়াইয়ালসি। হ্যারা অহোন মাস্টরেরতে ফোরতাসে।
- ৮। স্যারা কুন ক্যালাসে ফরে?
- ৯। স্যারা এইবার হাইইস্কুলে ক্যালাস সিক্সে ফরে। সেরি ক্যালাস তিরিতে ফরে।
- ১০। এই যে লোইন। এইডা অইলো আমরার এলাহার বিক্যাত আন্ডা বাইগোনের বিরান। আর এইডা বিক্যাত যামগুডা বত্তা। এইডা হিদল বত্তা। ইকটু যাল অইবো। শাবদানে কাইনজে। এইডা হিং মাসদে মাশকলাইর ডাইল। আর হেইডা অইলো ইসা মাস আর বোরির সালুন।
- ১১। বাবি আমারে তুমি কোইরা কোইবাইন। আমনে তো ম্যালা রানসুইন, ম্যালা কশটো কোরসুইন।
- ১২। আমার রানতে বেশি কশটো করোন লাগেনা। আমরার বুয়ারে/(কামলা বেডিরে) যোদি কোইয়া দেই কি কি রানদোন লাগবো হ্যাই শুনদোর কোইরে গুসায়্যা গাসায়্যা ব্যাকতা রাইন্দেলায়। আমার হ্যার হিসে হিসে তাহোন লাগেনা।
- ১৩। রানদোন ব্যাকটিই কুব বালা অইসে। বত্তাডি কুব দারুণ মযা অইসে। মাশকলাই ডাইল দিয়া হিং মাস আমি আগে কুনুদিন কাইসিনা। কুব বালা লাগযে। ম্যালা কাইয়ালসি।
- ১৪। আইচ্চা। আর না কাইলে আত দুইয়া বওয়ার/বওনের গরে বোইনগে। আমি হেইনে মিডে কিসু লোইয়া আইতাসি।
- ১৫। মিডে কিসু না অইলে অয় না?
- ১৬। কাওনের ফরে একটু মিডা কিসু কাইলে বালা লাগবো। আমরার এলাহার হিডে/হিডা। এইডা অইলো গুরের হায়েশ। আর এইহানো হলহিডে/হলহিডা, কাডাহিডে/কাডাহিডা, আর হোয়াহিডে/হোয়াহিডা। আমনের যেডা বালা লাগে হেইডাই কাইন।
- ১৭। ম্যালা কাওয়া অইয়া গ্যাসে। আমনেদের এলাহার কাওন কুব বালা লাগযে। ম্যালা বাইজ্জা গ্যাসে। অ্যাহোন উডোন লাগবো। আমরার ওইদিগে যোদি কুনুদিন যাইনতে যানাইবাইন। আনিস শাইবের কাসে আমার মুবাইল লম্বরডা আসে। আমি অ্যাহোন আইতে। আল্লাহ হাফেয। শামনেতো রিশকা ফাওন যাইবো তাইনা?
- ১৮। (আনিস সাহেব) সোলুইন, আমনেরে রিশকাত উডায়া দেই।

দৃশ্য ৯ - হোটেল থেকে চেক আউট করা

- ১। হ্যালো রিসেপশান। আমি ৩০৪ থেকে বলছি। আমি চেক আউট করব। আমার জিনিশ পত্র নিচে নেওয়ার জন্য আমার রুম এ কাউকে পাঠিয়ে দিবেন?
- ২। ঠিক আছে সার। আমি একটা ছেলেকে এখনি পাঠিয়ে দিচ্ছি।
- ৩। (knock on the door) সার, আপনার কি কি জিনিশ নিচে নিতে হবে?
- ৪। এই যে এই বাক্স আর এই ব্যাগ।
- ৫। ঠিক আছে সার। আপনি নিচে যান। আমি রুম আর গোসল খানা চেক করে দেখছি যে আপনার কিছু বাইরে রইল নাকি।
- ৬। (রিসেপশানে)। বলুন, আমার কত দিতে হবে?
- ৭। জি, একটু অপেক্ষা করেন। আমি দেখি আপনার রেস্টুরেন্টে কিছু বাকি আছে নাকি। না, আপনি সব পে করে দিয়েছেন। আপনার শুধু তিন দিনের রুম ভাড়া দিতে হবে ৪৫০ টাকা।
- ৮। এই যে নিন ৫০০ টাকা। বাকি ৫০ টাকা এখানে কাজের ছেলেদের দিয়ে দিয়েন।
- ৯। ধন্যবাদ। এই যে নেন আপনার receipt। আশা করি আপনার আমাদের হোটেলে কোন অসুবিধা হয় নাই।
- ১০। ধন্যবাদ। জি না। আমার কোন অসুবিধা হয় নাই। এখন আমি রেলওয়ে স্টেশনে যাব। আমার জন্য একটা CNG আনিয়ে দিবেন?
- ১১। আপনি বসেন। আমি একটা CNG আনিয়ে দিচ্ছি। এই করিম, সার এর জন্য একটা CNG নিয়ে আস তো। রেলওয়ে স্টেশনে যাবেন। ভাড়া ২০ টাকা।
- ১২। এই যে সার আপনার CNG এসে গেছে। আপনি বসেন। আমি আপনার বাক্স ও ব্যাগ উঠিয়ে দিচ্ছি।
- ১৩। (রিসেপশান - shaking hands) আচ্ছা চলি। আল্লাহ হাফেয।
- ১৪। আল্লাহ হাফেয। আবার আসবেন।
- ১৫। এই যে সার, আপনার দুইটা মাল। আবার আসবেন। সালাম আলাইকুম।
- ১৬। ওয়ালাইকুম আসসালাম। ভাল থেক।

দৃশ্য ৯ - হুটেল তাইক্যা বিদায় লওন

- ১। হেলো রিসিপশান। আমি তিনশো সাইর তাইক্যা কোইতাসি। আমি যাইয়ামগা। আমার মালফত্রডি নিসে নেওয়ার লাইগ্যে আমার রুমে কেউরে ফাডায়া দিবাইন?
- ২। আইচ্চা সার। আমি অ্যাকটা স্যারারে অহোনি ফাডায়া দিতাসি।
- ৩। (দরজায় নক) সার, আমনের কি কি মালফত্র নিসে নেওন লাগবো?
- ৪। এই যে এই বাস্কেডা আর এই ব্যাগডা।
- ৫। আইচ্চা সার। আমনে নিসে যাইন। আমি রুমডা আর গুসুলকানাডা সেক কোইরা দেকতাসি যে আমনের কিস্তা বাইরে রোইয়া গ্যাসে কিনা।
- ৬। (রিসেপশান) কোইন, আমার কতো দ্যাওন লাগবো?
- ৭। হ, ইকটু অফেক্সা কোরুইন। আমি দেহি আমনের রেস্টুরেনো কিসু বাকি আসে নাকিতা। না, আমনে ব্যাক টেহা দিয়ালসুইন। আমনের কালি তিন দিনের রুম বারা দ্যাওন লাগবো, সাইরশো হঞ্চাশ টেহা।
- ৮। এই যে লোইন ফাশশো টেহা। বাকি হঞ্চাশ টেহা এইনের কামের স্যারাইনরে দেলাইনজে।
- ৯। দৈন্যবাদ। এই যে লোইন আমনের রিসিট। আশা কোরি আমনের কুন্সু অশুবিদা অইসেনা।
- ১০। আমনেরেও দৈন্যবাদ। যি না। আমার কুন্সু অশুবিদা অইসেনা। অহোন আমি রেল ইস্টিশন যাইয়াম। আমার লাইগ্যে অ্যাকডা সিএনঘি আনায়া দিবাইন?
- ১১। আমনে বোইন। আমি অ্যাকডা সিএনঘি আনায়া দিতাসি। এই কোরিম, সারের লাইগ্যে একটা সিএনঘি লোইয়া আও তো। রেল ইস্টিশন যাইবো, বারা বিশ টেহা।
- ১২। এই যে সার, আমনের সিএনঘি আইয়া ফরসে। আমনে বোইন, আমি আমনের বাস্কে আর ব্যাগ উডায়া দিতাসি।
- ১৩। আইচ্চে/আইচ্চা, সোলি। আল্লাহ হাফেয।
- ১৪। আল্লাহ হাফেয। আবার/আরাগবার আইনজে।
- ১৫। এই যে সার, আমনের দুইডা মাল। আবার আইনজে। সালাম আলাইকুম।
- ১৬। ওয়ালাইকুম আসসালাম, বালা তাইককো।

দৃশ্য ১০ - টাঙ্গাইলে বাড়ি ফিরার যাত্রা

- ১। (ট্রেনে পাশের যাত্রীকে) আসসালামু আলাইকুম। আপনি কোথায় যাচ্ছেন ?
- ২। আমি ময়মনসিংগে যাচ্ছি। আপনি?
- ৩। আমি টাঙ্গাইলে যাব। ময়মনসিংগে নেমে ওখান থেকে বাস নেবো।
- ৪। আপনার বাড়ী কোথায়?
- ৫। আমার বাড়ী টাঙ্গাইল। আমি ছুটিতে নেত্রকোনাতে বেড়াতে এসেছিলাম।
- ৬। ও তাই নাকি? নেত্রকোনা কেমন লাগল? ওখানে কয়দিন ছিলেন? কি কি করলেন? কোথায় ঘুড়লেন?
- ৭। আমি এখানে তিন দিন ছিলাম। একদিন বড় বাজারে কিছু কেনাকাটা করেছি। ও আর একদিন শহর থেকে কিছু দূরে থাইলাবুরি উপজেলাতে লঞ্চে করে বেড়াতে গিয়েছিলাম।
- ৮। থাইলাবুরি কেমন লাগলো? নেত্রকোনা আপনার কেমন লেগেছে?
- ৯। লঞ্চে করে থাইলাবুরি ভ্রমণটা খুব ভাল ছিল। ওখানে সবার একবার যাওয়া উচিত। নেত্রকোনার লোকেরা খুব অমায়িক ও অতিথিপরায়ণ। এক ভদ্রলোক একদিন আমাকে ওনার বাসায় দাওয়াত করে নেত্রকোনার ঘরোয়া খাওয়া খাইয়েছেন। খুব উপভোগ করেছি।
- ১০। তাই নাকি? কি কি খেলেন?
- ১১। অনেক রকম ভর্তা, তার মধ্যে শিন্দল ভর্তা ও ছিল। আর মাশকলাই ডাল দিয়ে শিং মাছ রান্না। এটা আগে আমি কোন দিন খাই নাই।
- ১২। পিঠা খান নাই?
- ১৩। জি, ফুল পিঠা, পোয়া পিঠা ও কাটা পিঠা ছিল। তা ছাড়া গুড়ের পায়েস ও ছিল।
- ১৪। আপনি খুব ভাগ্যবান। ভাল আতিথেয়তা পেয়েছেন।
- ১৫। জি।
- ১৬। এই যে ময়মনসিং এসে পরেছি।
- ১৭। দেখি আমার মাল উপর থেকে নামিয়ে নেই। আচ্ছা এখন চলি। আল্লাহ হাফেয।
- ১৮। আল্লাহ হাফেয।

দৃশ্য ১০ - টাঙ্গাইলে বারিত হিইরা যাওন

- ১। (ট্রেনে পাশের যাত্রীকে) সালাম আলাইকুম। আমনে কোই যাইতাসুইন?
- ২। আমি মোয়িসিং যাইতাসি। আমনে?
- ৩। আমি টাঙ্গাইল যাইয়াম। মোয়িসিং এ নাইশ্মে/নাইম্যা হেইনতে বাসে উডাম।
- ৪। আমনের বারিডা কুনহানো?
- ৫। আমার বারি টাঙ্গাইল। আমি সুডিতে নেত্রহুনা ব্যারানিত গ্যাসলাম।
- ৬। ও তাই নাই? নেত্রহুনা কিরম লাগযে? হেইনো কয়দিন আসলাইন? কিতা কিতা কোরসুইন? কোই কোই গুরলাইন?
- ৭। আমি হেইনো তিন দিন আসিলাম। একদিন বর বাযারে কিসুতা কিনাকাডা কোরসি। আরেকদিন শদোর তাইক্কা কিসু দুরে কাইল্যাযুরি উপযেলাত লন্সে কোইরা বেরানিত গ্যাসলাম।
- ৮। কাইল্যাযুরি কিরম লাগলো? নেত্রহুনা আমনের কিরম লাগযে?
- ৯। লন্সে কোইরা কাইল্যাযুরি বেড়ানিডে বালাই লাগযে। হেইনো ব্যাহেরই অ্যাকবার অইলেও যাওয়া উসিত। আর নেত্রহুনার লোকেরা ম্যালা অমায়িক আর অতিতিফরায়ন/অতিতিহর। অ্যাক বদরলোক একদিন আমারে হাইলার বাশাত দাওয়াত কোইরে নেত্রহুনার গোরুয়া কাওন কাওয়াইসে। বিরাট বালা লাগযিন।
- ১০। তাই নাই? কিতা কিতা কাইসুইন?
- ১১। ম্যালা রহোমের বত্তা, হ্যার মোদ্যে হিদল বত্তাও আসিন। আর মাশকলাইর ডাইল দিয়া হিং মাস রানসিন। এইডা আগে কুন্ডিন আমি কাইসিনা।
- ১২। হিডে টিডে কাইসুইন না?
- ১৩। যি কাইসি। হল হিডা, হোয়া হিডা আর কাডা হিডা। তাসারা গুরের হায়েশও আসিন।
- ১৪। আমনে ম্যালা বাইগ্যবান। বালা আদোর যতোন ফাইসুইন।
- ১৫। হ।
- ১৬। এই যে মোয়িসিং আইয়া হোরসি।
- ১৭। দেহি আমার মাল ফত্তুর উফরেত্তে লামায়া লোই। আইচে/আইচা অ্যাহোন তাইলে যাই। আল্লাহ হাফেয।
- ১৮। আল্লাহ হাফেয।

BLANK PAGE

Part D - 10 scenarios with dialogues in English (left page) and Netrokonian translations transcribed in IPA (right side)

Scenario 1 – In the streets of Netrokona town

1. Assalamu alaikum. How are you?
2. I am fine. How are you?
3. What is your name?
4. My name is John
5. Where are your from?
6. I have come from London.
7. Where are you staying?
8. I am staying at Hotel Kabir
9. Is there a good place to stay nearby??
10. Yes, in the next street you will find Hotel Kabir.
11. Can I find a restaurant nearby?
12. You will find good food in the next restaurant.
13. Hey rickshawala, will you go to Karim bazar?
14. I shall go. Please come.
15. What will be the fare to Karim bazar?
16. The fare to Karim bazar is 20 Taka.
17. How long will it take to go there?
18. We will reach there in 15 to 20 minutes.

driffo 1 - netrohuna jphorer rastat

1. salamaalaikum. kirom asuin?
2. ami bala. amne kirom?
3. amner nam kitā?
4. amar nam d3pn.
5. amne koitṭe aisuin?
6. ami netrohunattō aisi.
7. amne koi utsuin?
8. ami hutel kobirotṭasi.
9. eino ḍare kunu bala ṭahoner zaga ase?
10. he, bader rastadatṭ hutel kobir haibain.
11. ami ḍaro kunuhano kunuṭa kaitṭam zaga faibam?
12. fafer resturene bala kaon haibain.
13. eid3e rifkawala korim bazar zaibain?
14. zaiam, uduin.
15. korim bazar zaitṭe kotṭo teha lagbo?
16. korim bazar zaitṭe bif teha bara.
17. heihano zaitṭe kotṭkan lagbo?
18. eihonro bif minit hoitṭṭe zaiam.

Scenario 2 – Breakfast at hotel's restaurant

1. Salam alaikum sir, how many people are you? What is your room number?
2. Walaikum salam. I am alone. Room 304.
3. Then sir, please seat at this table.
4. Thanks. What food do you have?
5. You will get eggs, fried potato eggplant. With that you can have paratha, luchi (pan cake) or toast, and tea.
6. Give me eggs, potato and eggplant fry and luchi. Later, give me tea without milk and sugar.
7. How many eggs shall I give you? How would you like your eggs – full boiled, half boiled, omelette, or poached? How many luchis shall I bring?
8. Give me a double egg omelette with onions and chilly. Tell the cook to use less oil. Four luchis.
9. Sir, will you pay your bill now, or will you pay together at checkout time?
10. I shall pay now. How much is it?
11. Two eggs – 30 takas, one plate vegetable fry – 10 takas, 4 luchis – 20 takas, one cup tea - 5 takas. Total 65 takas.
12. Here, take 100 takas.
13. Sir, here is your 35-taka change.
14. Here, take 5-taka tips.
15. Thanks sir. Will you have your lunch and dinner here?
16. I shall have my lunch outside. I shall have my dinner here. Till what time is this restaurant open at night?
17. You will get food till 11 pm. But if you come too late some dishes may be finished by then.
18. All right. I shall try to come at eight.

driffo 2 - hutel resturat jphaler nasta

1. salam alaikum sar, amnera koyzon? amner rum nambar kotpo?
2. olaikum salam. ami eklai. rum nambar tinjo Sair.
3. teile sar, amne ei tebildat bbohain.
4. doinnobad kaon kita kita ase?
5. anda faibain, alu ar baingol biran, haer jatje fproda, lusi ba ruti tuf kaitain faruin. ar sa.
6. amare anda alu baingol biran ar lusi deindze. fore dudsini sara ror sa deindze.
7. anda koida djam? anda ki romhom sain? ada hiddo, ful hiddo, omlet na fos? lusi koida djam?
8. amare hewaiz/hebaiz ar moris dia duida andar omlet deince. telda ettu kom ditain koibain babuttfire. sairda lusi.
9. sar, bilda aehon pe korbain nakita aek jatje zaoner somoy dibain?
10. aehoni djialbam. kotpo pilo?
11. quida anda tirif teha. biran dpj teha, sarde lusi bij teha, aek kap sa has teha. baekt a milaya hoyfotti teha.
12. ei ze loo aekjo teha.
13. sar, ei ze anner/amner hoytirif teha.
14. ei ze loo has teha tis.
15. doinnobad sar anne/amne ki dino ar raitto eihanei kaibain?
16. dine ami baire kaia nibam. raite eihano kaia. raite ei resturen kotkan lagat kula tahe?
17. rait aegorota lagat kaon faibain. tpe beji derite aile mela kaon jef pia zaitte fare.
18. tik ase, ami attar age aoner sefta horbam.

Scenario 3 - Preparing to go out

1. Hello reception. I am speaking from room 304. Will you arrange to send a bucket of hot water for bathing to my room?
2. Sir, I am telling the Housekeeping just now. You will get the hot water in 10 minutes.
3. (knock on the door) Sir, I have brought your hot water.
4. Good. What is your name?
5. My name is Shaheen, sir.
6. OK Shaheen, can I get some soap for washing clothes?
7. Yes sir. I will bring it just now. Will you need anything else, sir?
8. Yes, bring me a jug of drinking water.
9. OK sir, just now I will bring washing soap for clothes and drinking water.
10. And another thing. When I am out, arrange to spray the room with mosquito killing spray.
11. The people who will clean your room, will spray your room for killing mosquitoes.
12. (at reception) Hello, how shall I go to Royal Bari Fort?
13. You may take an Easybike from the hotel front. It will cost you 30 takas.
14. (to easybike driver) I shall get down at Royal Bari Fort.
15. Here sir, we have reached Royal Bari Fort.
16. Thanks. Here is your fare.

driffo 3 - baire zaoner laigæ redi non

1. hælo risipshan. ami rum t̪in̪fo sair t̪e koitasi. amar rumo gusul k̪or̪ar laigge æk balti g̪rom hanir bæbost̪a korbain?
2. sar, ami haus kipin̪ re æh̪oni koia d̪it̪asi, d̪ɔf minider moid̪d̪e g̪rom hani faia zaibain.
3. (knock on the door) sar amner/anner g̪rom hani ansi.
4. bala, t̪omar nam ki̪t̪a?
5. amar nam jahin sar.
6. ait̪t̪ja jahin kahor d̪poner jaban haon zaibo?
7. d̪zi sar. ami æh̪oni ainna d̪it̪asi, ar kisut̪a lagbo sar?
8. hæ, kaoner laigga æk z̪og hani d̪jo.
9. ait̪t̪ja sar, ami æh̪oni kahor d̪poner jaban ar kaoner hani d̪ja zaitasi.
10. ar etta kot̪a. ami baire zaile g̪ro m̪ɔfa maroner ispre d̪æoner bæbost̪a koiro
11. zara amner g̪r f̪af korbo t̪ara m̪ɔfa maroner ispre d̪ja d̪ibo.
12. (at reception) ait̪t̪ja, ami roail barir d̪urgot̪ eihano kiba zaiam?
13. amne hudeler f̪amnet̪t̪e ækta id̪zi baik nit̪ain. t̪irif teha lagbo.
14. (to easy-bike driver) ami roail barir d̪urgot̪ nambam.
15. ei ze sar roail barir d̪urgot̪ aia forsi.
16. d̪oinnobad̪ ei ze anner/amner bara.

Scenario 4 - Shopping in Netrokona

1. Brother. How far is the market from here?
2. What would you like to buy?
3. Clothes, shoes, some specialties of this region. I also want to visit a book shop where I can get books and CDs of local singers and local bands.
4. Then you should go to Boro Bazar. You will get everything there. Here Balish Mishti (pillow sweet) is famous. You can take a CNG from the street corner. Fare will be 20 takas. Oh, by the way. I will be going that way. Come along with me.
5. Oh, that will be great. Let us go. I will be with you. Are you from Netrokona?
6. No. I am from Pabna. I came here three years ago for business purposes and then stayed back. I also got married here. Where are you from? What do you do?
7. I am from Tangail. I am a student of third year honours in English. We have long holidays. So, I thought of doing some travelling.
8. You did well. I hope you are liking Netrokona. Now, the weather is very good for travelling here. It is neither hot nor cold. Sometimes it rains a little. That does not make moving about difficult. All you need is an umbrella.
9. Thanks for reminding me about that. I shall buy an umbrella in the market.
10. Here we have reached Boro Bazar. We shall now get down. I have paid your fare.
11. No, no, how can that be?
12. Oh, you are our guest in Netrokona. You have come here as a visitor. Moreover, you are still a student.
13. Thanks a lot.
14. You see the shops on two sides of the road. You can do your shopping here according to your requirements. I shall now take leave from you. It was nice to know you. Here is my card. You will get my name, address and mobile number in it. If you have any problems you may contact me. Allah Hafez.
15. Allah Hafez. Thank you for all your help. I hope that we will again meet sometime. My name is Tanim. My mobile number is 0195111111. If you come to Tangail then please contact me.
16. (at book shop) Can I get here CDs of well-known singers or bands of this region?
17. Of course, you will. Please come in and sit down. Listen to some CDs and make your selections.
18. I shall take these four CDs. Here, please take Tk 200. Is there a Bata or any other shoe shop nearby?
19. You will get Bata shoe store after three shops.
20. (at Bata) In which country are these health sandals made?
21. These are made in Bangladesh. The price is only Taka 250
22. Please give me one of those umbrellas. Put these CDs in the shoe box. Here, Taka 350 in total.

driffo 4 - netrohuna fohoro kinakada kron

1. bai, eihanṭo bazar kottani dṛa?
2. amne kiṭa kintain sain?
3. ei kahor suhṛ, zuṭa, tṛoppol, eihankar biṭeṭ ziniṭpaṭṭi, eiṭai. boi ar ansolik ganer sidi haon zay heineo zaitam sai.
4. ṭaile amne boro bazarer diḡe zain. oihane bæṭṭa faibain. eihankar balif miṭṭi biṭal namkṛa. amne ei raṣṭar moṭṭe æṭṭa riṭka niṭa faruin. bara biṭ teha. o aiṭṭṭa amio oi diḡei zaiaṃ. amar ṭaṭe soluṃ.
5. ṭaileṭo balai. ami amner ṭaṭe ai. anne ki neṭṭrohonar-i?
6. zi na amar bari pabna. ami eihano bṛsor ṭineḡ age bæṭsa koṛaṭṭaia eihanei roia gesi. biao korsi eihane. amner bari koi? amne ki koruin?
7. amar bari taṅgaṭ. ami ṭṛiṭio bṛṭer iṅrezi snaṭoker saṭṭo. mæla dṛin sudi faia bablam eṭṭu guira ai.
8. bala korsuin. aṭa kori eihano bala laḡṭase. æhon eihano gurar laigga abhaoada kub bala. gṛom-o na, tanda-o na. iṭṭu addu mæg ṭore, ṭaṭe sṛaṭṭ, firatṭ beṭi ṭṛubidiṭa ṛyna. aṭo æṭṭa saṭṭi ṭaklei sṛe.
9. bala koṭṭa moṇo koṛaya dṛisuiṃ. marketṭo æṭṭa saṭṭi kinne/kinna niaṃ.
10. ei ze amra bṛobazar aia forsi. amra eine nambam. ami amner barada dṛalsi.
11. na na ṭa ki koira ṛy?
12. are amne ṭo amrar memaṃ. amrar neṭṭrohuna beṛaiṭain aisuiṃ. ar amne æhṛno satro.
13. ṛnek dṛoinnobadṭ.
14. amne dṛuidiḡe bæḡ dṛuṃan dṛeksuṃ. amne dṛeikka juṃna kinakada koruiṃ. ami æhon amner ṭaikka biḡay niaṃ. amner ṭaṭe sina ṛia bala laḡlo. ei ze amar kaṭ. eidaṭṭ amar naṃ tihana ar mobail naṃbaṛ ase. amner kunu ṭṛubidiṭa ṛile amar ṭaṭe zugazug koṛṭe faṛbain. alla hafez.
15. alla hafez. amner saṭadṛdṛer laigga ṛnek dṛoinnobadṭ, abar konodṛin dæha ṛibo aṭa kori. amar naṃ ṭanim, amar mobail naṃbaṛ ṛilo 0195111111. taṅgaile aile zugazug koṛbain.
16. (at a shop) eihano bari siḡṛṛiḡir ganer sidi faon zaibo?
17. niṣṭṛy faibain. ain bṛohain. kisu sidi huṃna ṭṛsonḡ koṛhain.
18. ami ei sarda sidi niaṃ. eize neiṃ dṛiṭo teha. eihano bata ba ṛnno bala zutar dṛuṃan ase?
19. oi ṭin dṛuṃan ṭorei bata faibain.
20. (at bata shoe store) ei heṭṭṭæṃdel koi baṃain?
21. eidi baṅlaḡḡeṭi baṃani. maṭṭo aṛaiṭo teha.
22. oi æṭṭa saṭṭio dṛeiṃḡe. baḡsodaṭṭ ei siḡidi boire dṛeiṃḡe. ei ze neiṃ. bæṭṭa milaia ṭiṃṭo hoṃṭṭas teha.

Scenario 5 - Having dinner at the hotel restaurant

1. Salam alaikum sir. You have come at the right time. You will get all food items. Please sit here.
2. Walaikum assalam. Take my order a little later. I will first wash up.
3. All right sir. Please call me when you are ready.
4. Hello Kolimuddin, you can take my order now.
5. Sir, will you take rice or bread? With rice you can take spinach, fried large puti fish, cultivated koi fish, or rui fish curry. If you take bread, then you may start with fried potatoes, and then follow up with either homegrown chicken curry or beef curry. You will also get daal (lentil).
6. I would like a plate of rice and one bowl of daal. Then give me spinach, one fried puti fish, and one koi fish curry. What sweets can I take after the main meal?
7. Sir, you will get doi (yoghurt) and firni (rice pudding).
8. All right, I will have yoghurt.
9. Sir, here is your rice, dal and spinach. I will be soon bringing the two fish dishes.
10. (later) Here is the fried puti fish, and the koi fish curry. (a little later) sir, here is your yoghurt.
11. Yes, what was the total cost?
12. Rice - 20 takas, dal - 15 takas, spinach - 10 takas, Puti fish - 30 taka. Koi fish - 60 taka. And yoghurt - 20 takas. Total - 155 takas.
13. Here, take 200 takas.
14. Sir, here is your 45 taka change.
15. Here is 15 taka tips for you.
16. Thank you, sir. Will you have breakfast tomorrow morning?
17. Yes, but I want to go out early in the morning. At what time does this restaurant open?
18. The restaurant opens at 6 a.m. But tomorrow I will not be here. Rahim will be on duty.
19. All right, I shall come around 7 am
20. OK Sir, salam alaikum

driffo 5 - hutel resturat raiter kaon daon

1. salam alaikum sar, anne/amne tik jomo aia porsuin. bæk kaon faibain, eihano bpohain.
2. oalaikum assalam. ektu hore aia pðar nio. ami hoyla ektu at muk doia loi.
3. tik ase sar. anne/amne tpiri pile amare dak deindze.
4. ei ze kolimuddin, æhon pðar niða faro. kpo kiða kiða ase?
5. sar, bað kaibain na rudi kaibain? baðer faðe halon hag, jorfudi maser biran ar saf kora koi maser salun kaite faruin. rudi kaile alu bazi de juru korta faruin. hæ hore deji murgir ba gorur gustur salun niða faruin. dailo faibain.
6. amare æk tal bað ar dail ar ækta koi maser salun. kaoner fore ki mida kisu diða farba?
7. sar, doi ar balif mida faibain.
8. aitffa te, amare doi do.
9. ei ze sar, anner/amner bað dail ar halon hag. ami mas duiða fore/hore loa aitasi.
10. (a little later) ei ze nein jorfudi mas biran ar koi maser salun (still later) ei ze sar anner/amner mida doi. bil æhoni djalbain sar?
11. hæ, korto pise?
12. bað - bif teha, dail - honro teha, halon hag - dðf teha, jorfudi biran - tirif teha, koi maser salun - fait teha, mida doi - bif teha, bækt milaya - ækfo honsanno teha sar.
13. ei ze lpo duifo teha.
14. ei ze sar amner hoiðallif teha baðti.
15. ei ze lpo honro teha bokjif.
16. dðinnobað sar, kailke beinnebela nast kaibain?
17. hæ, tpe jøhal jøhal baire zaitam sai, tomrar resturen koyday kule?
18. restoren jøhal spyday kule, tpe kailke jøhale amare faitain ne. rohim takbo.
19. aitfta. ami faðtar dgei aibam.
20. aitfta sar. salam alaikum.

Scenario six - river cruise in a launch

1. Salam alaikum sir. I am speaking from the reception. Your bus has arrived.
2. Thanks. I am coming in two minutes.
3. (Bus Guide) salam alaikum sir. May I see your payment receipt please? Here, these are your two bus tickets - this one is for going and this one is for the return journey. And this one is your launch ticket. Please carry these with you all the time and give to the ticket checkers when asked.
4. (Bus Conductor) May I see your ticket? 3A. Your seat is on the 3rd row, next to the window.
5. (to a passenger on row 3) Will you please let me get inside? Thanks.
6. We will pick up four more passengers from Hotel Kabir and then we will go to the launch ghat.
7. We will reach the launch ghat in fifteen minutes. Please take all your belongings when getting down. The number of our bus is CCC 124. The bus will be parked in the parking bay. When you return, find your bus by checking the number.
8. Everybody, please keep your tickets in your hands. First class passengers queue up first. Second class passengers, queue up behind them.
9. First class passengers, climb up the stairs to the first floor and sit by checking the seat numbers on your tickets. Second class passengers, you can sit anywhere on the ground floor.
10. (10:30 am from launch loudspeaker) Hello, I am the captain of this launch. In five minutes. we will start the launch.
11. I am saying a few words for your convenience and safety. This launch is completely smoke-free. Drinking alcohol is also forbidden here.
12. To keep the launch clean, throw all your rubbish in the designated bins. Don't throw anything on the floor.
13. At the rear of the launch, there are separate male and female toilets. After using the toilet clean it for use by other passengers.
14. You will find life jackets under your seats. In case of any emergency, we will announce it. Then retrieve the life jacket from under your seat and put it on, and then queue up to get on the boat which is nearest to you. Don't rush.
15. If you have any question or want anything, ask the launch attendant.
16. We shall reach Khailejjuri after two hours.
17. (12:30 pm) Here, we have reached Khailejjuri. Please queue up and get down slowly. First, let the children and the elderly get down.
18. You can roam around here for one and a half hours at your will. You may take lunch at one of the restaurants here. Return to the launch before 2 pm. We shall start our return journey exactly at 2 pm.
19. (2:00 pm) We shall now return to Mohanganj. We shall reach within two hours. We hope you liked Khailejjuri.
20. (4:00 p.m) Here, we have reached Mohanganj. After getting down find your respective bus. We hope you liked our launch service and you will travel with us in future.

driffo 6 - lonse koira bæranit zaon

1. salam alaikum sar, ami risipfan t̃aikke koit̃asi. amner/anner bas aia forse.
2. d̃oinnobaḍ, ami d̃ui minide ait̃asi.
3. (Bus Guide) salam alaikum. amner/anner teha d̃eoner rofid̃da d̃ehi? eize amner/anner baser d̃uida tihet. eida zaoner ar eida fironer. ar eida l̃onser tihet. eidi h̃oggol f̃omo amner jat̃e rakbain ar tihet t̃jehar saile d̃ibain.
4. (Bus Conductor) d̃ehi amner/anner tihet? t̃in e. amner/anner sit t̃in nambar farit̃, bamd̃ige zanolar jat̃e.
5. (To passenger) iktu amare bit̃or zait̃e d̃ibain? d̃oinnobaḍ.
6. (Bus Guide) amra kobir hudelt̃e ar sairzon f̃æsend̃zar/h̃æsend̃zar loia h̃ær f̃ore muh̃ong̃onz l̃ons gade zaiyam.
7. amra ḍhon h̃ḍn̄ro minide gado h̃ḍsbam. amnera/annera namoner f̃omo amned̃er/amnerar bæk d̃zinif bas t̃e loia nambain. amrar baser nambar CCC 124. bas steno fark k̄ra t̃akbo. amnera/annera hir̄ḍner f̃omo nambar d̃eikæ bas kuid̃z̄da loibain.
8. amnera bæhei/h̃ogḡlei tihet aṭo rahuin. f̄yla srenir f̃æsend̃z̄arra/h̃æsend̃z̄arra laino age karoibain. d̃it̃io srenir f̃æsend̃z̄arra h̃ærar his̄pinḍe karoibain.
9. f̄yla srenir f̃æsend̃z̄arra firid̃e urhe/uf̄ore zaibain ar amnera sit nambar d̃eikka boibain. d̃it̃io srenir f̃æsend̃z̄arra amnera æk t̃alat̃ zekunu zagat̃ boit̃a faruin.
10. (10:30 am from launch loudspeaker) helo ami l̃onser keptin koit̃asi. f̃as minider moid̃ḍe amrar l̃ons sarbo.
11. amnerar jubid̃a ar nirah̄ṭṭar laigga kisu koit̃asi. ei l̃ons f̄ompunno d̃umfan muk̄to. eihano m̄oḍ kaono nijed̃.
12. l̃ons f̄af rahar laigga bæk m̄yla nid̃ḍifto bine falaibain. folordat̃ kisu halainnad̃ze.
13. l̃onser his̄pinḍe bedain ar beitteiner laigge/laigga alaḍa tatt̃i faibain. tatt̃i bæbohar koira f̄ore ḍnonno main̄fer bæbohar ufud̃z̄ukt̃o/uhud̃z̄ukt̃o koira rakbain.
14. amnerar sider nise laif d̃z̄æket faibain. kunu zoruri ḍbost̃a pile amra guf̄ona korbam. t̃phon amnerar nizerar sider nis t̃aikka laif d̃z̄æket bair koira foira nibain ar amner kaser ækta noukat̃, udar laigga laine karoia zaibain. t̃arahura korbain na.
15. amnerar kunu f̄ofno ba d̄ḍrhar t̃akle l̃onser luktire zigaibain.
16. amra d̃ui ḡonta ṣolar f̄ore kaillazuri h̄ḍsbam.
17. (12:30) ei ze amra kaillazuri hoit̃ft̃a ḡæsi. amnera lain koira ast̃e ast̃e namuin. abud̃ub ar buirad̃er age nam̄te d̄ein.
18. amnera eino d̄er ḡonta nizer m̄oṭo gurahira k̄ort̃e faruin. o eihane kunu restureno d̄uh̄rer kaon kaia nit̃a faruin. d̄uidar agei l̃onse fiira/hiira aibain. amra tik d̄uidar f̄omoy hironer laigga furu korbam.
19. (2:00) amra ḍhon muh̃ong̃onz fiiræ zaiyam. d̄ui gontar moid̃ḍe hoit̃ft̃a zaiyam. aḍa kori kaillazuri amnerar bala lagze.
20. (4:00) ei ze amra muh̃ong̃onz aia forsi. amnera naimme/naimma amned̃er niz niz bas kuid̃z̄da loin. aḍa kori l̃ons sarbis bala lagze ar bobiff̄ot̃e abar amrar jat̃e beraibain.

Scenario 7- going to attend a dinner at a local's house

1. (picking up mobile) Hello, this is Tanim speaking. Who is speaking please?
2. (from other end) Hello Tanim, I am Helal speaking. The day before yesterday, I met you in the streets. Do you remember?
3. Yes. Salam alaikum. Yes. Of course, I remember. Please go ahead.
4. Walaikum assallam. Are you free this evening? Then you could have a (informal) meal with us.
5. I have not made any program yet. Please give me your address and tell me at what time I should be there. I will come along.
6. You do not have to do that. You be ready at 5 pm. After work I will pick you up from the hotel.
7. All right. I shall wait for you.
8. (at 6 pm at hotel reception) Please inform Mr. Tanim of room 304 that I, Anisur Rahman, am waiting for him downstairs.
9. (reception ringing 304) Hello room 304. I am speaking from reception. Mr. Anisur Rahman is waiting for you.
10. Thanks. I am coming just now.
11. (at reception shaking hands). Here, Mr. Tanim, How are you? Let us go. My CNG is waiting outside.
12. (on the CNG). How was the shopping the other day? Did you get everything that you wanted to buy?
13. Yes. I bought four CDs of Bari Siddiki. I bought a pair of health sandals from BATA. And some tit bits.
14. Good. My place is very nearby. We will reach in 10 minutes.
15. (at the entrance door of house) Here, we have arrived. Please come in. This is your bhabhi. And this is my eldest son.
16. Assalamu alaikum bhabhi. You are having trouble for me.
17. What trouble? You will eat what we eat. But the food will be different from the restaurant food. Here you will get regional food. Please come in and sit here and chat. I will go to the kitchen and check.
18. All right.

driffo 7- elakar ækta bariṭ raiṭer kaoner daot

1. helo ami ṭanim koiṭasi. amne kæla koiṭasuin?
2. helo ṭanim. ami anisur rōhman koiṭasi. gæse horfudṭin/hoffudṭin amner faṭe rastat dæha bisil mōno ase?
3. zi salam alaikum. niṭṭṭoi mōno ase. koin ki koibain.
4. oalaikum assalam. amne ki raiṭe firi asuin? ṭeile amrar faṭe iktu dail baṭ kaitain.
5. hō, ehōno kunuṭa frōgram/bau kori nai. amner tihana dṭein ar koin kumbala aiṭam? ami aia fōram.
6. heida kōron lagḍona. amne sōydar fōmo bau ṭahuindze. ami ḍfistō fironer fōṭe amnere hodelṭe ṭuilla niyam.
7. aitṭṭe/aitṭṭa. ami amner laigge ḍfekka kōram.
8. (6 pm at reception) amne ṭiṇfo sair nambar e ṭanim faibre kōbor dṭeindze ami anisur rōhman hæilar laigge nise ḍfekka kōṭasi.
9. helo rum ṭiṇfo sair. ami risipṭan ṭaikka koiṭasi. amner laigge anisur rōhman faib ḍfekka kōṭasen.
10. dṭinnobaḍ, ami æhoni aiṭasi.
11. ei ze ṭanim faib, kirōm asuin? loin, baire siendzi ḍfekka kōṭase.
12. heidṭin fōṭing kirōm ḍilo? zedi zedi kiṭa saisilain heidi faisilain/haisilain?
13. hō. ami bari siddṭikir sairde sidi kinsilam. bata ṭaikke ek zura helṭ sændel kinsi. ar kisuṭa tuktak.
14. bala. amar bari eihantō kub dṭaro. ei dṭṭ minide hōitṭṭe/hōitṭṭa zaia.
15. ei ze amra hōitṭṭa gæsi. ain. ei ze amner babi. ar eida amar bōro særa.
16. assalamu alaikum babi. amner huḍai amar laigge kōṭto kōron lagṭase.
17. are kōṭto ar kiṭa? amra zeṭa kaia, amneo heitai kaibain. ṭṭbe kaonda resturen ṭaikka iktu ḍnno rōhom. eino ansolik gorua kaon faibain. ain eino boin ar gōṭfo koruin. ami hakṭore iktu dṭeikka ai.
18. aitṭṭe/aitṭṭa tiase/tikase.

Scenario 8- Enjoying home cooked meal in Netrokona

1. (Mrs Anis) Food is ready. You may wash your hands and come to the dining room for eating.
2. (Anisur Rahman) Please come. Wash your hands in the bathroom. You will find soap and towel there.
3. (Mrs Anis in the dining room). Please come Mr. Tanim. You sit here. Mr. Anis will sit there.
4. Bhabi, please call me by my name. Won't you eat with us?
5. No. I will eat later.
6. Won't your children eat?
7. I have fed them. Now they are studying with their tutor.
8. In which class do they study?
9. The boy now studies in class VI. The daughter, Mili, studies in class III.
10. Here please take what you like. This is the famous fried egg and brinjal dish of our region. This is the famous mashed jam potato. This one is mashed shidol. It will be a little hot. Eat carefully. This is cat fish (sing maach) cooked with mashkalai dahl (lentil). And this is prawn and bori curry.
11. Bhabi, please address me as tumi. You have cooked a lot of items. Must have been a lot of trouble.
12. I don't have much trouble cooking. If I tell our maid what to cook, she cooks them all in an organised way. I don't have to supervise her.
13. All items have been cooked very well. The mashes are very tasty. I had never before taken cat fish cooked with mashkalai lentil. I enjoyed a lot. I ate a lot.
14. All right. If you do not want to eat any more, then wash your hands and sit in the sitting room. I will bring the sweets there.
15. Can't we do without the sweets?
16. It is good to have some sweets after dinner. Pithas of our region. This is paesh with molasses. These are flower pitha, kata pitha, and poa pitha,. You take whatever you like.
17. I have eaten a lot. I enjoyed your regional food. It is quite late now. I should go. If you ever come to our area, then please inform me. Mr. Anis has my mobile number. Let me go now. Allah Hafez. Will I get a rickshaw outside?
18. Come on. I will put you on a rickshaw.

driffo 8 - netrohunar ækta barir randar jad loon

- ~ 1. (mohila) kaon barsi. amnera at djoia kaoner gpro kaitain aohain.
2. (anisur rohman) aohain. batrumo at djoia loin. heinoi jaban ar tpille faibain.
3. (mohila khaoar ghore) aohain tpanim faib. amne eino boin. anis faib heino bbohain.
4. babi, amare nam djoira dagbain. amne boitain ne?
5. ehe, ami fore kaiyam.
6. amnerar abudubain kaitona?
7. haerare kaoaisi. haera phon mastorette fortase.
8. saera kun kaelse fore?
9. saera eibar hai iskule kaelas sikse fore. seri, Mili, kaelas tprite fore.
10. ei ze loin. eida pilo amrar elahar bikkatu anda baigoner biran. ar eida bikkatu zamguda botta. eida hidpl botta. iktu zal pibo. jabdane kaindze. eida hin masde majkolair dail. ar heida pilo isa mas ar borir salun.
11. babi amare tmi koirā koibain. amne to mæla ransuin, mæla kofto korsuin.
12. amar ranthe befi kofto kron lagna. amrar buare/(kamla bedire) zodj koia dei ki ki randon lagbo hæi fundor koiræ gusayagasaya bæktā raindelay. amar hæ hise hise tñhon lagna.
13. randon bækti kub bala pise. bottadi kub darun moza pise. majkolai dail dja hin mas ami age kunudin kaisina. kub bala lagze. mæla kaaisi.
14. aittja. ar na kaile at djoia boar/booner gore boindze. ami heine mide kisu loia aitasi.
15. mide kisu na pile py na?
16. kaoner fore ektu mida kisu kaile bala lagbo. amrar elahar hide/hida. eida pilo gurer hayef. ar eihano hulhide/hulhida, kadahide/kadahida, ar hoahide/hoahida. amner zeda bala lage heidai kain.
17. mæla kaoa oia gæse. amnedjer elahar kaon kub bala lagze. mæla baidzda gæse. æhon udon lagbo. amrar oidige zodj kunudin zain te zanaibain. anis faiber kase amar mubail lomborda ase. ami æhon aitte. allah hafez. jamne to rijka faon zaibo taina?
18. (anis saheb) soluin, amnere rijkatudaya dei.

Scenario 9 - Checking out from hotel

1. Hello Reception. I am from Room 304. I shall checkout now. Will you send someone to carry my luggage downstairs?
2. All right sir. I am sending a boy.
3. (knock on the door) Sir, what luggage do I have to carry downstairs?
4. Here. This case and this bag.
5. All right sir. You please go down. I will check your room and the bathroom to see if you have left behind anything.
6. (at reception) Yes, how much do I have to pay?
7. Yes. Just a minute sir. Let me check if there is any payment due at the restaurant. You have made all your payments. You will have to pay only the room rent for three days which is Taka 450.
8. Here is Taka 500. Distribute the change among the working boys here.
9. Thanks. Here is your receipt. We hope that you did not face any problem in our hotel.
10. Thanks. No, I had no problems. Now I will go to the railway station. Will you arrange a CNG for me?
11. You please wait here. I am organising a CNG. Hey Rahim, call a CNG for Sir. He will go to the railway station. Fix rent at 20 Taka.
12. Sir, here is your CNG. You please take your seat in the CNG. I shall load your case and bag.
13. (to the receptionist - shaking hands) OK, Bye. Allah Hafez.
14. Allah Hafez. Please come again.
15. (boy) Here are your two luggage pieces sir. Please come again. Salam alaikum
16. Walaikum assalam. Stay well

driffo 9 - hutel ʔaikka biḡay lɔn

1. helo risipʃan. ami ʔinʃo sair ʔaikka koitʃasi. ami zaiyamga. amar malfotʔrodi nise near laigge amar rume keure fadaya dibain?
2. aitʃtʃa sar. ami ækta særare ɔhoni fadaya dʃitʃasi.
3. (knock on the door) sar, amner ki ki malfotro nise neon lagbo?
4. ei ze ei baskoda ar ei bæḡda.
5. aitʃtʃa sar. amne nise zain. ami rumda ar gusulkanada sek koirā dʃektʃasi ze amner kistʃa baire roia gæse kina.
6. (to receptonist) koin, amar kɔʔo dʃæon lagbo?
7. hɔ, iktu ɔfekka koruin. ami dʃehi amner restureno kisu baki ase nakitʃa. na, amne bæḡk teha dʃjalsuin. amner kali ʔin dʃiner rum bara dʃæon lagbo, sairʃo hontʃaf teha.
8. ei ze loin fajʃo teha. baki hontʃaf teha einer kamer særainre dʃelainḡze.
9. dʃinnobadʃ ei ze loin amner risit. aʃa kori amner kunu ɔʃubidʃa ɔisena.
10. amner o dʃinnobadʃ zi na. amar kunu ɔʃubidʃa ɔisena. ɔhon ami rel istifon zaiam. amar laigge ækda siendʃi anaia dʃibain?
11. amne boin. ami ækda siendʃi anaia dʃitʃasi. ei korim, sarer laigge ekta siendʃi loa ao ʔo. rel istifon zaibo, bara biʃ teha.
12. ei ze sar, amner siendʃi aia ʃorse. amne boin, ami amner basko ar bæḡg udaya dʃitʃasi.
13. aitʃtʃe/aitʃtʃa, soli. alla hafez.
14. allah hafez. abar/aragbar aindʃe.
15. ei ze sar, amner dʃuida mal. abar aindʃe. salam alaikum.
16. oalaikum assalam, bala ʔaikko.

Scenario 10 - Returning home to Tangail

1. (to passenger on train) salam alaikum. Where are you going?
2. I am going to Mymensingh? You?
3. I will go to Tangail. I will get down at Mymensingh and then from there I will take the bus.
4. Where are you from?
5. I am from Tangail. I went to Netrokona during my holidays.
6. Is that so? How did you find Netrokona?
7. I stayed there for three days. One day I went to Borobazar where I bought some things. Another day I went to Kaillajhuri subdistrict, by launch, which is a little far from the town.
8. How did you like Kaillajhuri? How did you like Netrokona?
9. I enjoyed the launch journey to Kaillajhuri. Everybody should visit it once. And the people of Netrokona are very hospitable. One day a gentleman invited me to his house where I had home cooked Netrokona food. I enjoyed it a lot.
10. Really, what did you have?
11. Different types of mashes (bharta). There was also mashed dried fish (shindol). And cat fish cooked with Mashkalai dahl. I had never had this dish before.
12. Didn't you have any pithas (village cakes)?
13. Yes, I had. Phool (flower) pitha, Poa pitha, and Kata pitha. There was also paesh cooked with gur (molasses).
14. You are very lucky. You were very well looked after.
15. Yes.
16. Here, we have reached Mymensingh.
17. Excuse me. Let me get my baggage from the top. All right, let me go now. Allah Hafez.
18. Allah Hafez.

driffo 10 - tangai hiira zaon

1. (to passenger on train) salam alaikum. amne koi zaitasuin?
2. ami moyisinj zaitasi. amne?
3. ami tangail zaiyam. moyisinje naimme/naimma heinte base udam.
4. amner barida kunhano?
5. amar bari tangail ami sudite netrohuna bæraniṭgæslam,
6. o ṭai nahi? netrohuna kirṃm lagze?
7. ami heino ṭin ḍin asilam. ekḍin bōrṃbazare kisutṭa kinakada korsi. arekḍin ḡḍor ṭaikka kisu ḍure kaillazuri upṃzelaṭlōnse koira beraniṭgæslam.
8. kaillazuri kirṃm lagolo? netrohuna amner kirṃm lagze?
9. lōnse koira kaillazuri bæranide balai lagze. heino bæheri ækbar ḍileo zaoa usiṭ, ar netrohunar lukera mæla ḡṭiṭforayon. æk bōḍḍorlok ækḍin hæilar bafatṭ ḍṃoat koire netrohunar gorua kaon kaoaise. birat bala lagzin.
10. ṭai nahi? kiṭa kiṭa kaisuin?
11. mæla rōhomer bōṭṭa, hæṛ modḍe hiḍḍl bōṭṭao asin. ar maḡkalair dail ḍiya hiṇ mas ransin. eida age kunuḍin ami kaisina.
12. hide tide kaisuin na?
13. zi kaisi. hulḡhida, hoahida ar kadahida. ṭasara gurer hayeḡo asin.
14. amne mæla baiggoban. bala aḍṛ ḍṭṭon faisuin.
15. hḡ.
16. ei ḍṭe moyisinj aiya horsi.
17. ḍehi amar mal fōṭṭṛ uforeṭṭe lamaya loi. aitḡṭe/aitḡṭa æhon ṭaile zai. allah hafez.
18. allah hafez

চল নেত্রকোনা ঘুরে আসি

The End

Books by Amin Rahman

1. *English Pronunciation Guidebook for Bangalis*. Dhaka, Bangladesh: ZAMOSC.
2. *English Pronunciation Dictionary for Bangalis*. Dhaka, Bangladesh: ZAMOSC.
3. *English Pronunciation Dictionary for Hindi Speakers*. Pittsburgh, USA: Setu Publishers.

চল নেত্রকোনা ঘুরে আসি

Back page Inside cover

Blank

The next page shows the back page



Amin Rahman was born in Kolkata in 1943. He was trained and educated as an Electrical Engineer, and ICT and Technology Management specialist. He has worked and lived for extended periods of time in Pakistan (1966-1968), Scotland (1968-71, 1979-80), Bangladesh (1972-75, 2003-), Iraq (1975-78), Venezuela (1978-79), Australia (1980-84, 1988-1992, 1995-). Since retiring in 2003, he has been working as a Freelance Applied Linguist researching, among other things, on English Pronunciation for Non-Native English Speakers, Bengali Pronunciation for Non-Bengali Speakers, and Regional languages of Bangladesh, both spoken and written.



Abidur Rahman Abir was born in Kendua in Netrokona. He completed his SSC from Anjuman High School, Netrokona and HSc from Shahid Sayed Nazrul Islam College, Mymensingh. He completed his BBA (Management) from Govt Bangla College affiliated to Dhaka University in 2021. Abir is a film maker. He writes play scripts, trains youths in his village to act in the plays and then video records them using his mobile phone, and publishes them on Face Book, which have been highly appreciated by his FB followers.

ISBN Bar code